

nes de Zahara. I despues entre Barbate, i el cabo de Trafalgar, que se dixo promontorio de Iuno, estan ruinas de vna gran Ciudad, donde dizen las aguas de Meca media legua de Conil. Aqui señalan algunos el sitio de Carteia. Delaqual dixo Tito Liuius * *dum haec ad fluum Baetin geruntur, Laelius* * Lib. 18.
interim freto in oceanum euectus ad Carteiam classe accessit. Vrbes
ea in ora Oceanis sita est, ubi primum e faucibus angustis pandi-
ditur mare, l assi està en auiedo pasado el canal del estrecho donde comiença a estenderse el Oceano. Comprueua esto Strabon, que pone a Carteia junto a las almadrauas *apud Carteiam, &c. Huc etiam plurimi thynni.* Plinio tambien * * Li. 9. c. 29
Carteiae in cetarijs, i està en medio de ambas almadrauas. A esta llamaron Tartessus, de quien Herodoto * haze memoria, * Lib. 4.
 i tambien Suidas, ambos la ponen pasado el estrecho. Algunos entienden, que sea diferente dela que Pomponio Mela refiere, porque el sitio es diuerso, i el mismo Mela dize, que algunos pensauan, que aquella se dezia Tartessus, de manera que no lo afirma. I no es mucho, que vuisse muchas deste nombre, pues Polybio, i Tito Liuius ponen otra en los Olcades, i oi se conserua el nombre en otra, que se dize Cartaia, cerca de Huelua.

Caracca, *χαράκκα*, pueblo de la Carpitania en Tolomeo Plutarco * dize *quod vero aduersus Characitanos χαράκκιστωνος* * In vita Sertor.
nulli concessit bellico eius facto. Populus est super fluum Tagonion Ταγονίων impositus. Non oppida incolunt, nec vicus, sed ingens est collis, & excelsus antra, specusque in petris aquiloni obiecta obtinent aestos llama Plinio * Caracenses, a lo que * Lib. 3. 3.
 juzgo, porque donde aora se lee *Complutenses, Carenses, Cinsenses* se solia leer Carcenses, i como le quitaron la c, creo que tambien antes le auian quitado la a. Parece que Plutarco mirò al Griego, i hizo de Characa Characitanos, i se apartò de Tolomeo. Porque *χαράκκα* * llaman los vallado, cauas, i * Suidas V.
 fossos, i assi *χαράκκιστος* Vallo, protego, eleuo, attollo, i por *χαρες*
 cercados del rio, i leuutados en el collado, i fortalecidos en sus cueuas, escriuiò el nombre conforme a esto. I Characa algunos dizen, que es el rio Henares, i Iacobo Castaldo, que
 Xara-

xarama, pero Ambrosio de Morales, i Gaspar Varreiro, que Guadalaxara: i de Tagonio an dicho, que es Henares por passar cercade Guadalaxara, mas io creeria que es Tajuña, que entra en Tajo, por mostrar lo bien el nombre. I no importa, que no este a su ribera Guadalaxara, pues menos esta en el sitio, que tuuo en tiempo de Sertorio, auindole mudado alo llano, i a diferente rio, siendo todo tan cerca.

* Lib. 2. de bello Ciuil.

Carmon *καρμων* lugar del Andaluzia en Strabon, i Cesar * trata delos Carmonenses, i de su ciudad, i fortaleza, i casti- llo. Tolemeo la dize *χαρμωνία* Charmonia, conforme alo qual *χαρμωνία est gaudium, & laetitia.* Pausanias haze memoria de Carmon ciudad de Arcadia, que otros tambien dizen, que fue lugar en Messenia, i templo de Apollo en Lacedomonía, i rio de Achaia, i monte del Peloponesso, que siendo assi, bien creeremos, que es Griego este nombre.

* Cap. 12.

Carpías. De Carpia, Carpeia, Carpeffo, Carpesijs Car- pitania Carpitanijs dire abaxo mi sentimiento* Pondre lo que aesto profito hallo que dize Strabon, considerando, que el tiempo, i malas pronunciaciones lo preuieren todo, como vemos que hazemos nosotros en los nombres estrangeros, i los de fuera de España en los nuestros, que no los cono- cemos. Dize pues. * *Regionem a fluuio Baeticam nominant, ab incolis Turditanía. Accolitur a plurimis Baetis, nauigaturque sursum ad Stadia CCCC. usque ad Cordubam, & paulo superiora loca, aedificata sunt diligentissime, tum quae in ripa sunt, tum paruae in flumine insulae accidunt. spectandi amoenitas locis istis lucorum, & alia stirpium plantatione. Sursum nauigantibus ad dextram planicies magna excelsa fertilis (καὶ ὑψηλὴ, ἔναργον) magnis consta arboribus & pascuis apta. Ipsa autem Turdita- nía mirum in modum opulenta, & cum omnis generis rerum sit feracissima, commoda haec eius exportatione duplicantur. Nam ob multitudinem mercatorum nauigantium facile, quod abundat fructuū, καρπῶν, diuenditur &c. Omnis autem negotiatio est ver- sus Italiam, & Romam. Exportatur e Turditanía multum fru- menti, ac vini, oleumque non multum modo, sed & optimum.*

* Lib. 3.

Praeterea, cera, mel, pix, & coccus multus, & minium, sinopi-

ca ter-

ca terra non deterius, tum fassamenta copiosa, quondam etiam multum vestium aduebeatur, nunc lanæ Coraxorum lana præstantiores, longèque pulcherrimæ, tum summè tenuia texta, quæ Saltiatae efficiunt &c. Abundantiam vero eorum, quæ ex Turditania exportantur nauium magnitudo, & multitudo indicat, maximæ onerariæ naues inde ad Dicæarchiam, & Ostia, quod est Romæ nauale, aduehantur, itaque multiplicatae sunt, ut numero iam Africæ aequentur. Cum hic status sit mediterraneorum, ora eius maritima opibus maritimis cum ea quasi certare videtur I hablando de los Atunes. Vescuntur glande maritima, quæ ad mare nascitur humilis planè, sed prægrandem generans fructum ἀδρόζα τὸν δὲ ἐκφρασίσι καρπὸν Haec arbor etiam in terra per Hispaniam frequens nascitur &c. tantum autem fert fructus καρπὸν ut post maturitatem littus maris intra, extraque columnas oppleatur eo alluue eiecto. Polybius tradit hanc glandem etiam in Latium usque emitti. Cum autem Turditaniæ tot bona suppeditent non leuiter, sed vel apprimè obseruet, mireturq. aliquis, quod ita ferax metallorum est. Etenim metallis quidem plena est tota Hispania, at non omnes regiones ita frugiferae sunt, ac foelices διὸ καρπός. At Turditania, eique contigua regio, ita vtraque re abundat, ut nulla satis digna laudatio præstantiæ earum institui possit. Es de notar quanto exagera la abundancia i fertilidad de los frutos, que llama καρπός, de que entiendo le dieron el nombre assi ala isla Carpiã, como ala Carpitania i Carpesios. Homero pone los campos Elyfios a los fines dela tierra πείρατα γαίης que Strabon atribuye ala Andaluzia, i parece que Hesiodo pone a la misma parte las islas de los bien auenturados, que lleuan tres vezes fruto al año.

Ὁ ἄλβιοι ἠρώες τοῖσι μελινδία καρπὸν

Τεῖς τῆ ἔτης θάλλοντα φέρει ζείδωρος ἀγροα.

Felices Heroes, his dulcem fructum

Ter quotannis florentem profert foecunda tellus.

De Carpeia i Carpia deduze Stephano Carpetanos, como de Tingis, i Setabis, i Gades se dixeron Tingitani, i Setabitani, i Gaditani. Tambien es de auertir que τανία es region,

con que de qualquier fuerte todo parece Griego. A *καρπός* da Pausanias otra declaracion *

* Lib. 8.

Caurion *Καυριον* en Tolemeo ciudad de Lusitania aora la Latinisan llamandola Cauria, i en vulgar Coria, i *καυρος* *Stolidus*, si nacio desto el refran?

* Lib. 30.

Caunos, monte en los Celtiberos conforme a Tito Liujio, * fue tambien ciudad de Aetholia i *καυνός* es amargo.

Cheirhonesus *Χειρρόνησος* ciudad junto a Sagunto, de quien haze memoria Strabon, i es Peninsula, i con razon se puede creer, que es Peñíscola.

Caliobriga *Καλιόβριγη* a lugar dela Tarraconense en Tolemeo, i si se compuso de *κόλλος*, que es coelatus, o fabrefactus, i de Briga, que es ciudad, sera como *κόλλοπολις*, ciudad bien labrada. Con ser el nombre de Briga tan vsado en España, an querido los estrangeros, i aun algunos delos nuestros, que sea Germanico, tan vsado en su lengua diziendo Burgo. Lo qual ami me disuaden dos cosas, la vna la mucha diferencia, i mucha antigüedad de Briga, i no tanta de Burgo, i parece que fue Griego de *πύργος* turris, que con la mudança de P. en B. tambien dize Burgos. Menos creo, que se dixesse delos

* Lib. 7.

* Li. 5. c. 32.

Briges, de quien dizen Herodoto * i Plinio, que auiendo passado de Macedonia a Asia se dixeron Phryges; sino que es nombre de los nuestros, que añadian de ordinario, como aora en Italia Castello, i en España villa. Notò lo Stephano. *Brutobria urbs inter flumium Baerin, & Tyritanos sita, idemque significat, quod Brutopoli, seu Bruti ciuitas, Bria enim urbem significat.* Strabon dize * *Bria autem Thracum lingua significat.* Con que pienso, que como los Griegos añadieron *πόλις*, *πύργος*, los Alemanes Burg. los Thraces Bria, los nuestros Briga, de su lengua natural, sin mendigar lo dela agena. Lo del rei Briga como cosa fabulosa, i sin fundamento no lo admito.

* Lib. 7.

Complutum, ciudad en la Carpitania, de quien, i de sus habitadores hazen memoria Tolemeo, Plinio, i Prudentio. La qual se podria dezir *quasi κόρυ πλετών*, *castellum diuitiarum*, Castillo o lugar de riquezas, harto grandes son las, que se reparten por todo el mundo de su insigne vniuersidad me-

fores, que las de oro i plata, con que le quadra bien el nombre.

Curetes. Dellos dize Trogo Pompeio *Saltus vero Carthefiorum, in quibus Titanas bellum aduersus Deos gessisse proditur, incoluere Curetes Carthefiorum*, emiendan algunos Tarte-fiorum, io diria Carpesiorum, mas como veremos, todo es vno. Los Curetes estuuieron en aquellas grandes dehefas de Tarifa, i Beger donde los pone Abrahamo Ortelio, i Strabon dixo *Eratoſthenes Calpae adiacentem regionem Tarteſſidem vocari tradit*. El mismo gasta mucho papel en aueriguar lo pueblos de Grecia, que se llamaron Curetes, i sus prouincias Cureticas, i les da diferentes deducciones Griegas. Delo mucho que dellos ai escrito, i de sus fabulas, i como criaron a Iupiter se pudiera hazer libro entero. Mas dexando lo todo, para quien lo gustare ver de espacio traere algo de lo mucho que dize Strabon, i * que los Pleuronos, Aetoli, Corybantes, Acarnanes, Cabyri, Idaei, Dactyli, Thelchines, i otros Griegos se llamaron Curetes alfin dize.

*Vt in summa dicam, ab omnibus furone quodam diuino correpti, & bacchantes describuntur, qui armata saltatione cum tumultu, & strepitu, tintinabulis, timpanis, armis, tibia, & clamore in sacrificijs perterreant homines sub administratorum specie, & post plura. Probabile est etiam armatam saltationem ab ita com-
ptis, & vestitis (puellarum scilicet in morem & muliebri vestitu) initio introductam, qui Curetes dicerentur, ansam praebuisse alijs, qui vitam in armis degerent bellicosiores, ut communi voce Curetes, & ipsi dicerentur, & post. Quin & Homerus iuuenes milites sic notat. Dilige praestantes reliquis Curetas Achiuis &c.
& rursus Munera portabant Curetes Achiui.*

Despues pone los versos de Pindaro, i Euripides, de que los Curetas seguian a Bacco. De lo qual vemos claro, que los Curetas de España eran Griegos, i que se llamaron assi, por estas o otras razones, que prosigue Strabon; i Phornuto dize *in fabulis est Bacchum a Titanibus distraetum iterum a Rhea*

Y 2 com-

* Libro 10. Strabo.

De Cureti- bus vide

Strabonem lib. 10. He-

sio. in Theo- gon. Diodo.

Sicul. lib. 4.

capit 5. &

libro sexto

cap. 15. A-

thenc. lib.

12. Adagia

Curetum.

os. Hygin.

fab. 20. &

fab. 19. &

libro 2. A-

stron Aratu

in Phoenom-

ena Apol-

lorod. lib. 1.

& 2. de De-

or. Origine

Arnobium.

lib. 3. & 5.

Euse. lib. 2.

de praepar.

euang. c. 4.

& 5. Clem.

Alexand. in

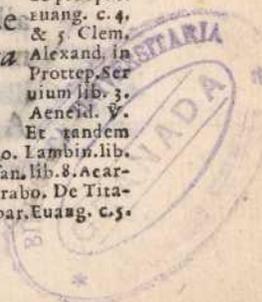
Protop. Ser-

nium lib. 3.

Aeneid. v.

Et tandem

antiquum Curetum allabimur oris. Ouid. lib. 4. Metamorph. Coelium Rhodig. lib. 16. cap. 20. Lambin. lib. 1. Lucrerij. Scaliger. in arte Poet. Volaterran. & plures alios. Plinium. lib. 4. cap. 1. & Pausan. lib. 8. Acarnania dicta Curetis. Creta dicta Cureta Plin. lib. 4. cap. 12. Sol. cap. 16. Stephanus, & Strabo. De Titanibus vide S. August. lib. 4. de Ciuit. Dei, cap. 30. & Ibi. L. Viues. & Euseb. lib. 2. de praepar. Euang. c. 5.



compositum esse Hesiodo pone a los Titanes en lo ultimo de la tierra. *Regione in squalida vastae ultimae terrae.* Bien sabida cosa es, que la metropoli de los Sabinos se llamó Cures, i de

* Lib. 2. & 4

ella sienten algunos, que se llamaron Quiritres los Romanos. *Cynetae, & cynesij,* son dichos de Herodoto * los últimos habitadores de Europa al poniente, de los quales Stephano dize *Cyneticū Κοιντινόν locus Iberiae proximus Oceano Herodotus in decimo, habitatores vocantur Cynetes Κοιντες, & Cynesij Κυνήσιοι* el qual también dixo *Gletes gens Iberiae post Cynetas.* I Auieno.

Populi Cynetum, Cyneticum iugum, sic ut dicitur in *Qua syderalis lucis inclinatio est,*

Alte tumescens ditis Europae extimum

In beluosa vergit Oceani salum.

Ana Amnis illic per Cyneta effluit

Sulcatque glebam &c.

Fue Cyneta ciudad de Argia segun Stephano, i vuo Gynetha otra en Arcadia, de quien trata largamente Polybio, i hazen memoria Strabon * Plinio, i Stephano, de lo qual nada negara, que el nombre es Griego, si bien ai alguna poca diferencia. Demas que el lo muestra *κύντας* diremos como *κυνήτας,* sincopando, que son caçadores, *κυνήσιον,* lugar apto para caçar con perros i assi creeria yo, que lo que refiere Abrahamo Ortelio * de Eustathio, sea de entender, que la Cynegitica i Calpe son en España i Alybe, i Abenna en Libya, atribuyendo el los primeros nombres a los Griegos, i los segundos a los barbaros. I assi de la *κυνήτικη* Cynegitica abreuieron en Cyneticon *Κοιντινόν.* Comprueua

* lib. 4.

* Lib. 3.

* lib. 4. c. 6.

In Thesaur. Geo. Alyba.

se esta conjetura, de lo que dize Strabon tratando de la fertilidad de Andaluzia i marinas passado el estrecho *Αφονος δὲ καὶ Βοτανιαίων ἀφονία παντοίων, καὶ κύνησιον,* que Xylandro declaró *Est ingens ibi pecoris copia, & venandi materies* que Ai alli gran abundancia i mucho dumbre de todo genero de ganados, i de bosques para montar, i caçar.

Cypfela, ciudad junto a Barcelona, de quien dixo Sexto Auieno

Inde Tarraco oppidum

Es

Et Barcilonum amoena sedes di tium, &c.

Hic adstitisse ciuitatem Cypselam,

Iam fama tantum est, nulla nam vestigia

Prioris urbis asperum seruat solum.

Vuo tambien en Arcadia el castillo Cypsela $\kappa\upsilon\psi\epsilon\lambda\alpha$ cir-
do de muro, de quien hazen memoria Thucidides, * i Step-
hano. I en Arcadia faerei Cypselo como refiere Pausanias. *
Cypselo tambien fue vno de los Tyranos de Corinto, i el
auerle puesto este nombre cuenta Herodoto * *Sed neesse erat*
ex Ectionis stirpe germinari Corintho perniciem, & in mensura
frumentaria occuluit, &c. Post Ectionis filio crescenti impositum
est nomen Cypselo, ob periculum hoc, quod deuitarat in cypselo.
(hoc est alueo siue mensura frumentaria) assi que $\kappa\upsilon\psi\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ es
Griego i significa la medida de todo pan.

* Lib. 6.
* Lib. 8.
* Herodot.
lib. 5. de
quo etiam
Strab. lib. 8.

Durius amnis (dize Plinio) * *ex maximis Hispaniae ortus*
in Pelendonibus, & iuxta Numantiam lapsus Strabon * muda
algunas letras cada vez, que del habla *Durius Δούριος* longo
fluens cursu praeter Numantiam multasq. alias Celtiberorum,
& Vacceorum habitationes magnis per eum subuehi licet scaphis
ad 10000. stadia otra uez *Durias Δούριος* fluuius *Numan-*
tiam &c. i otra *Durius Δούριος* Appiano le dize *Dorius Δόριος*
Tolemeo *Doris Δωρίς*, i aun en los Latinos se halla diferen-
cia, que Silio Italico * dixo

* Li. 4. c. 10.
* Lib. 3.

Hinc certant Paetole tibi Duriusque, Tagusque

Del entiendo que hablò Claudiano, aunque le llamo Duria,
no del de Valencia. *

* Lib. 1.

Te nascente ferunt per pingua culta tumentem

Diuitijs undasse Tagum, Callectia riste

Floribus, & roseis formosus Duria ripis,

Vellere purpureo passim mutauit ouile.

* De laudi-
bus serenae

I San Isidro * le da origen Griega *Dorius à Graecis quasi Do-*
ricus cognominatus est i el mismo dize * *Dorus Neptumi filius,*
unde Dori, & originem, & nomen ducunt sunt autem pars Grae-
ciae gentis La causa porque todos los Griegos se llamaron assi
la dan Tucidides * i Platon, i otros, tambien se dixo la Nym-
pha, hija del Oceano, i de Thetis Doris, de que dixo Virgilio

* Lib. 11. c.
21.
* Lib. 9. c. 2
Thucyd
lib. 2.
Plato. 3.
delegi.
Pausanias.
Seruius lib.
1. AEncl.
Dorica Ca-
Ara.

Sic tibi cum fluctus subter labere Sicanos

Doris amara suam non intermisceat undam.

I assi parece, que Strabon i Appiano miraron aesto, quando nombraron este rio, i mas Tolemeo, pues Δωρις, rio i Δωρις, Nympha, en el acento solo se diferencian. El rio Durias de junto a Valencia es dicho assi de Salustio, * que le dize tambien Turias, Pomponio, * i Plinio, * le llaman Durias.

* In frag-
mentis.
* Lib. 2.
cap. 6.
* Lib. 3. c. 3.

Euandria Ευανδρία ciudad de la Lusitania en Tolomeo, que como dize Ortelio es por ventura la misma que Antonino llama Euandriana i la pone doze millas de Merida, dizen, que es Talauera o Talaueruela entre Badajoz i Merida llamò Au-
fonio * al monte Palatino Euandrio.

* In 6. Con-
sul. Hono-
rij.

Indigenas habitus natia palatia sumunt.

Et patrijs plebem castris sociante Quirino,

Mars Augusta sibi renouat suffragia campi.

Qualis erit terris, quem mons Euandrus offert

Romanis auibus, quem Tybris inaugurat annus.

De Euandro, i de su venida a Italia con pocos de Arcadia hazen memoria las historias i Virgilio.

Gerontis arx, dize Auieno, que es nõbre antiguo de Grecia.

Et quae vetustum Graeciae nomen tenet,

Gerontis arx est eminus.

Con que nos apuntò la significacion de Geron, porque Γέρον, ὄντος es antiguo. Ai tambien en Arcadia el monte Gerontio Γερόντιος como refiere Pausanias, * el qual dize. *Et Gerusia Γερούσια curia senatus, quo seniorum ordo conuenit.* Strabon * dize Γεράων τόπον, κ̄ Γερόντια ποταμόν, κ̄ ἄλλων Γερώων. pone el lugar Gerano, i el rio Geron, i otro Gerenio: todo esto en el Peloponneso, de que tambien habla Stephano. Si fue desto el nombre de Gerunda, de que hazen memoria Tolemeo i Plinio, i oí es Girona?

* Lib. 8.
* Lib. 3.
* Lib. 8.

Gymnesiae dize Stephano *Duae sunt insulae maris Tyrribeni, non una ut aliqui putarunt. Lycophron. Qui vero undique mari lotas Gymnesias incolunt villosis tegminibus induti, infestis carcinorum enatantium sine laena, & calceis vitam miseram, & nudam degunt. Dicuntur etiam Gymnesiae in masculina*

ling

lino genere, gentile Gymnesia, Gymnesis a genitio Γύμντος huius nominis Γύμνς mutato. t. in s. Quae gens ideo sic, vocatur, quia nudi aestate degunt. vocatae etiam sunt Blarides, a quo Bliarès gentile hoc est fundibularij. Destas dos insignes islas ai gran mencion en todós los autores, i les dan diuersos nombres, i oi estan mui diferentes de lo que dize Stephano, i lo estuuieron en tiempos de los Romanos. La ciudad de Mallorca es mui insigne en magestad de templos en que la Cathedral resplandece mucho assi por su Obispo i prebendados i gran numero de clerezia, como en lo material. ai muchas parroquias, i conuentos, i mucha nobleza, i abundancia de todas las cosas. Strabon dize destas islas mucho bien, i las llama dichosas, io tambien las estimo por tales.

Helleni. Dellos dize Plinio * A Cilenis conuentus Bracorum, Heleni, Grauij, castellum Tyde Graecorum soboles omnia. Los Griegos se dezian Hellenes Έλληνες. La causa dize Pausanias. * Hellas ab Hellade, quae fuit olim Thessaliae pars, Graecorum vniuersa natio dicta est. Assi que lo mismo es dezir Helleni, que Greci, como Grauij conforme a Silio. * Et quos nunc Grauios violato nomine Graium Oeneae misere domus, Aetola que Tyde.

Lib. 4. c. 203
* Lib. 3.
* Lib. 1. & 3.

Las ciudades de Hellenes i Amphilochia conocieron Strabon i Trogo Pompeio, los quales tambien dizen, que Teucro hijo de Telamon i Amphiloco vinieron a Galicia, donde fundaron estas ciudades, i que la gente de Amphiloco por su muerte entraron la tierra a dentro a poblar.

* Lib. 3.
* Lib. 44.

Hypsa rio de España, que passa junto ala ciudad de Ireco, agradable a Hercules, como dize Vibio Sequestro. Vuo en Arcadia vn pueblo llamado Hypso assentado sobre vn monte del mismo nombre, como refieren Pausanias * i Stephano. i quiere dezir altura, de donde se descubre mucho.

* Lib. 8.

Ilotae, siue Eilotae έιλοται, pueblos de España, donde inuernò Scipion el Africano, antes que tomase a Cartagena, como refiere Polybio * Pausanias * dize, que los Messenios fueron llamados Ilotas despues, que fueron vencidos de los Lacedomonios, como esclauos, la causa da hablando de la

* Lib. 10.
* Lib. 3.

* De H illo-
tis vide
Athene
lib. 14.

ciudad de Helos, i como los della: *Ex quo primum publici ex-
titere Lacedaemoniorum serui, qui sunt a loco Iloetae nuncupati.*
*Obtinuit deinde usus, ut caeteri etiam, qui ad seruitiorum nume-
rum accessissent quamuis Messenij, uti priores illi non essent, Ilo-
etae tamen & ipsi appellarentur.* De la venida de los Mese-
nios a España dize Strabon. *Quosdam Herculis sociorum, &
a Messena in habitasse Hispaniam.* de lo que diximos en lo de
Lerida de Stephano. *Ἰλέρδα, πόλις πρὸς τῆς πυρηνῆς Ἰβηρίας, ὁ πο-
λίτης, Ἰλέρδης. Ἰλλεύς ἀπολλῶ ἐν Τροία.* *Ilerda urbs iuxta Pyre-
nem in Hispania ciuis Ilerdites: Illeus Apollo Troianis, siue in*
Troia I viene con esto lo que dize Pausanias, * Ilaira, i Phebe
que fueron hijas de Apolo. I lo que dixo Silio dando origen
a Lerida de Troia. La cabeça del reino Troiano fue Ilium cu-
ios muros dizen los Poetas, que edificaron Apolo i Neptu-
no. Mas tambien Ilar *Ἰλαρ ἐστὶ κωστωδία μνημείον.* guar-
dia, i defensa, con que se fortalecian los reales; ile, *ἰλν ἐστὶ
ἀλα τὴν μάχην ἰλας, ἰλας ἀργύρεον ὄρειον ἀκίον.* Des-
to se podria pensar, que de alguno destes nombres se les dio
principio a los muchos, que ai en España semejantes. I no por
esto niego lo que nuestro Ambrosio de Morales conjeturò,
que fuese natural de España, pues con la mucha antiguedad
lo pudieron naturalizar los que lo traxeron a ella, como tam-
bien ellos lo fueron, pero los que dize Stephano i verlo usado
aun fuera de España en varias partes del mundo me haze
gran fuerça a creer esto. Hallo dello io acá. Ilaugatae di-
chos por Stephano, i Ilaugate su Rio. Ilauris lugar de
Carpitania en Tolomeo, Ildum junto a Tortosa en Antoni-
no. *Ilates agro se feraci porrigunt:* dize Auieno Ileosca, en
Strabon otros Ofca, Ileariones, Ilergites, pueblos de la Tarrac-
conense en Tolemeo, Polybio, Strabon, i Tito Liuiio. Ilipe en
la Lusitania, Tito Liuiio. Illiberis Turdulorum, i Plinio. *Illici,
Illice, & sinus Illicitanus.* Plinio, i Mela. Illipula Tolemeo.
Illipula magna Tolemeo, i Plinio. Illiturgis Plinio. Illurcis,
quae & Graccuris sexto Pompeo. Illuro en la Tarraconense
Plinio, i Mela. Ialli Ilumberitani Plinio. Ilunum en los Basti-
tanos Tolemeo. I en el mismo Ilurbida en la Carpitania.

Otros en Grecia i otras partes, de que dire algunos. Ilaris en Lycia Stefano. Ilatia en Creta el mismo, i Polybio. Ilegium ciudad de los Pelasgioras en Macedonia, Tolemeo. Ilenia ciudad, i epiteto de Minerua, Phaurorino in lexico. Ilesium en Grecia Homero, i Stephano. Ilethyias isla del mar Tyrreno Tolemeo. Ilegium ciudad de Thesalia en Tolemeo, i alli mismo Iletia Plinio. Iliacus dicho Chelonites Tolemeo, que tambien pone a Ilica en Africa. Ilienses pueblos de Sardenia Plinio Tolemeo, i Pausanias. Ilingae en Alemania Tolemeo. Ilion en Macedonia por el Troiano. * Ilium en Troia. Ilionenses pueblos de Italia Plinio. Iliopolis en Egypto, i Iliisus en Attica Stephano. Illetica isla de Ionia Plinio. Illyricum Esclauonia. Illyris isla del mar Lycio Plinio. Ilua isla del mar Tyrreno Tolemeo, i Plinio. Iluates pueblos de Liguria, Tito Liuius. Iluratum en la Taurica Chersoneso. De mas del Ilio Troiano, i de Macedonia, que lo edificò Eleno como dize Stephano pone otro en Thesalia, i otro en Tracia, i afirma, que los Troianos llamauan a su Ilio Acta *A'κτῆ* i que su fundador, i de quien ella se denominò fue Ilo, de quien tratan largo tambien Strabon * i Suidas. Pausanias pone en la region Laconica al monte. Ilio. Si ai mas o tantos en Grecia, que en España, quien diremos, que los tomo del otro.

Iria Flauia, ciudad en la Tarraconense, de que dize Tolemeo. Irion *ἱρεῖον*, sacrificium, *ἱρος* facer, i tambien en Stephano Iros *ἱρος* ciudad de Thesalia.

Lusitania della dixo Plinio. *Lusum Liberi patris ac Lysam cum eo bacchantem nomen dedisse Lusitaniae*. De los nombres, con que honrraron a Bacco fue vno el de Lysio. De que dize Pausanias. * *Cognominis causa, quod cum olim captiuos complures ex Thebanis victos Thracas abducerent, eos cum ad Haliartiorum fines ventum esset, vinculis solutos Deus dimisit, moxque illis Thracas somno oppressos occidendos praebuit*. habla de Bacco. I Lysio *λύσιος* es librador o libertador. Pausanias, * i Stephano, i Polybio * ponen en Arcadia el pueblo Luso, i Plinio * la fuente Lufis, i Suidas el rio Lufio en el Peloponeso. Appiano i Strabon hazen memoria de los Lusones *

cerca

* Liuius lib. 31.

* Lib. 29.

* Lib. 9.

* Lib. &
* lib. 4 9.
* Lib. 35. 6.

cerca del nacimiento de Tajo. Stephano dize, que los Lusitanos se llamaron Belitanos, por ventura antes, que Lusitanos. A los quales llaman Plutarco, * i Appiano. *Λισιτανία*, i *Λισιτανία*. Lisitani i Lisitania La maior parte desta prouincia llamamos oi Portugal, tomando el nombre, (segun sienten los mas doctos) * de la ciudad de Portu, que fue principio de aquel Reino, i de Cale lugar, que estaua alli, i oi dizen Caia dixerón Portu Calis, i assi los antiguos los llamaron Portugaleses, i oi Portugueses, i al Reino Portugal.

* In vita Seruo.

* Oforius de rebus. Emanuel in prologo Resend P. Mariana lib. 1. c. 3. * Lib. 37.

Lycon Tito Liuió dize * *Huius triumphí minuit laetitiam nuntius ex Hispania tristis aduersa pugna in Vascetanis ductu L. Aemylí propraetoris apud oppidum Lyconis cum Lusitanis*, En Griego *λύκος* es el lobo, i assi Ortelio dize que Lycon es Lobon. Lycion *Λύκιον* fue ciudad de Theffalia, de que dize el Ethymologo, que se llamó assi de vn lobo, que entrò en ella, i se boluio en piedra. Pausanias * dize, que Apollo se llamó Lyceo de auer mostrado cierta corteza, que mesclada con carne mataua a los lobos, que la comian librando del gran daño, que hazian en los ganados. Pone tambien, que Lycaon fue rei de Arcadia, i Lycoas ciudad della. Stephano dize *Λύκαια πόλις Ἀρκαδίας*. *Lycaea urbs Arcadiae*.

* Lib. 8.

* Cicero li. 5. *epist. fam.* 12. ad Luce Jun. * Flor. li. 2. c. 18. * Lib. 5. c. 5. * Aug. de ciuit. Dei lib. 3. c. 21. * Lib. 3. * in Grace.

Numantia Desta nombrada ciudad hazen memoria muy notable los autores antiguos, i modernos: i Polybio * hizo historia particular de sus guerras. La injusticia, que los Romanos le hizieron la confieffa Floro *, i la exclama Paulo Orofio. * Su fortaleza la engrandece. S. Augustin, i Ciceron. Todos los Latinos, i con ellos Tolomeo la llaman Numantia. Strabon, * Plutarcho, * Suidas, i Stephano las vezes, que della, i de sus vezinos hablan dizen Nomantia, *Νομαντία*, Nomantini. *Νομαντινιοι*. De donde e sospechado, pero no lo afirmo, que miraron a la origen Griega, que fuesse nomantia, *νομαντία quasi νομανδρία cactus virorū pastoritius*: junta de Varones de hecho, que tratan de lo pastoril: del verbo *νομέω* pascó, i de *νόμν* *pabulum seu pabulatio* de que en el psalm. 94. dize: *ὡς πρόβατα νομῆς αὐτῆς*, que el vulgato dixo, *Oues pascuae eius*. De que tambien se dixerón los Nomades, como lo ense-

enseñan Plinio,* i Solinò.* i Festo dixo *quod id genus hominū pecoribus negotiatur*, i Pausanias * *Incolae Nomades, idest vangi pastores appellantur*, i Strabon mas copiosamēte, en quien ai estas palabras *nam de priscorum Graecorum sententia hoc dico, quod sicut notae versus septentrionem gentes vno prius nomine omnes, vel Scythae, vel Nomades (vt ab Homero) appellabantur, ac postea temporis cognitis regionibus occiduis Celtae, Iberi, aut mixto nomine Celtiberi, aut Celto Scythae dici coeperunt, cum prius ob ignorationem singulae gentes vno omnes nomine afficerentur* assi que tambien les pudo alcançar del nombre de Nomades a los Celtiberos, cuja celebre Ciudad conforme al misino Strabon fue Numantia. Alo qual se junta lo que della el padre Iuan di Mariana escriue. La ciudad de Numancia temblor, que fue, i espanto del pueblo Romano, gloria, i honrra de España, estiuo antiguamente assentada en la postrera punta dela Celtiberia, que miraua hazia el setentrion entre los pueblos llamados Areuacos. Mas de vna legua sobre la ciudad de Soria, no lexos del nacimiento del Rio Duero se muestran los rastros de aquella noble Ciudad. Era mas fuerte por el sitio donde estaua, que por otros hechos amano. Su asiento en vn collado de subida no mui agria, pero de dificultosa entrada, a causa de los montes, que la rodeauan por tres partes. Por vn solo lado tenia vna llanura de mucha frescura, i fertilidad, la qual se tiende por la ribera del rio Tera espacio de tres leguas, hasta que mezcla sus aguas con las del Rio Duero. Ala costumbre de los Lacedemonios, ni estaua rodeada de murallas, ni fortificada de torres, ni baluartes, antes a proposito de apacentar los ganados, se estendia mas de lo que fuera posible cercarla de muros por todas partes. Hasta qui son palabras del Padre Iuan de Mariana. De los que biuijan a las riberas de Duero dize Strabon. *Quosdam eorum, qui ad Durium amnem accolunt Laconica ferunt vti vitae ratione* Los pastos, i sus dehezas, de que es aquella region fertilissima com bida a sus habitadores, que tengan abundancia de ganados, con que desfruten los campos, i montes, i lo mucho, que para ellos producen. Lo que oi vemos en Soria lo era de Numantia: de donde, entiendo le fue puesto el nombre Griego. I el nombre de su Capitan Megara lo comprueua mas: del dize L. Floro. * *Itaque statim Megara viro fortissimo duce ad ar-*

* Li. 5. c. 3.
* Polyhis.
c. 25.
* Lib. 1.

* Li. 2. c. 12.

ma conuersi, Pompeium bello aggressi, foedus tamen maluerunt, cum debellare potuissent La hija de Creon muger de Hercules se llamò Megara, i tambien tuò el mismo nombre Megara Ciudad famosa, i llamaron los Griegos, como dize Artheneo * *Megaron magnificè ex aedificatam basilicam* A esto añido los montes Nomios de Arcadia de que dize Pausanias * *Lycosurae ad dextram consurgunt montes, qui Nomij dicuntur. Est in illis Nomij Panosfanum. Nomios vero montes a Panos pastoribus vocatos fuisse, obuia esse possit, & exposita coniectura. Ipsi tamen Arcades de Nymphæ cuiusdam nomine vocitari affirmant*, parecele coniectura, que a qual quiera se le ofreciera, que el nombre de stos montes Nomios, que lo tuuieron de los pastos. Lo mismo, que Pausanias, siento io del Nomania, pues Nomios νόμιος no es otra cosa que pastoralis, i νόμος in pascuis de gens inter armenta.

* Lib. 5.
* Lib. 8.

* Lib. 3.

Oretani Ορητάνι dellos hablan Tolomeo, Plinio, i Strabon, que dize * *qui supra dictos montes siti sunt eorum maxime ad meridiem uergunt Oretani, usque ad litus maris, &c. Bastetani, & Oretani prope usque ad Malacam, i otra vez ut autem a Calpe sumto initio singula persequamur, dorsum est in Batestaniæ, & Oretania montosum, densa sylua, & magnis arboribus prædita tectum, quod ora a mediterraneis diuidit, in eo multis locis sunt auri, aliaque metalla, in hac ora prima urbs est Malaca.* Plinio conocio las cumbres de los montes Oretanos *Oretana iuga.* La Ciudad principal de la Oretania la llama Strabon. Oria Ορία pues Ορηα se dizen los montes, i assi el psalmo. 94. κ; τὰ ὕψηλῶν ὄρεων αὐτῆς εἰσι. *Et altitudines montium ipsius sunt.* La Oretania toda es montosa, i los Oretanas, que en ella habitauan. De los Orenses Ορηενς junto a Peræeo haze memoria Strabon, * i dela Ciudad de Oro in Grecia, cuiο muro maritimo caio de vn temblor de tierra. i Pausanias * de la Ciudad de Orate en Laconia. Stephano deduze de la Ciudad de Oritania los Oritanos, de que Plinio dizo *Oritani, qui & Mentefani* siendo diferentes estos de los Oretanos. Haze mencion Liuiο * de los pueblos Oritanos en Grecia, i Plinio * de Oritano Ciudad de Euboea..

* Lib. 1.
* Lib. 3.

* Lib. 28.
* Li. 4. Co. 12

Orgàs ὄργας dicitur terra culta, fertilis, & inculta, ut lucus, & saltus conforme al Ethymologo, i Suidas * Pausanias dixo * Lib. j. reliquum Atticae agrum, & regionem Orgadem ὄργαδα appellatam alijs, qui Eleusine coluntur, sacrum populatus est, todo esto concurre en Orgàs cabeça de Condado cinco leguas de Toledo.

Orospeda Ο'ρὸσπῆδα monte de quien dize Strabon *Initio nudus collis deinde per spartarium campum pergens Syluae committitur, quae est supra Caribaginem, & Malacham positis in locis his Orospeda vocatur, despues, Baetis ex Orospeda ortus per Oretaniam in Baeticam fluit, Plinio dize, Baetis Tygensis exoriens saltu, Todo es vno, siendo parte de aquellos montes, que conforme a los lugares i regiones tiene varios nombres, teniendo en todas partes grandes pedaços de bosques, seluas, de hezas, campos, arboledas, enzinares, breñas, fuentes, huertas, i viñas: de que parece les dieron nombre Oros ὄρος monte πεδία, campestris, ος, ned' ὄσ campus planities, viridarium, hortus o como dize Suidas Πεδίνα tractus Atticae sic dictus ab accidentibus, habuit enim ouium pascua Affi fue a estos montes, que no solo pastos, sino toda recreacion, i deleite i prouecho tienen en gran abundancia.*

Palantia, Ciudad de los Vacceos en la Tarraconense conforme a Appiano, i Tolomeo, Παλαντία, i a Strabon Pallantia Παλλαντία, i la pone en los Areuacos. Tolomeo Pallantia llamó al rio en los Vacceos, de fuerte, que son ciudad, i rio de vn nombre. Vuo en Arcadia la Ciudad Palanteo, de quien dixo Tito Liuius * *A Palanteo Vrbe Arcadia Palantium deinde Pala:inum montem appellatum. Ibi Euandrum, qui ex eo genere Arcadum, multis ante tempestatibus ea tenuerat loca, solenne allatum ex Arcadia instituisse, ut nudi iuuenes Lycaeum Pana venerantes, per luxum atque lasciuiam currerent* Plinio hablando de Arcadia dize * *Palantium unde Palatium Romae* * Lib. 4. c. 6. Trogo Pompeio * *Euander ab Arcadiae Vrbe Pallanteo Pausanias refiere* * *Hunc (Euandrum nempe) a Pallantio in Coloniam missum, deducta in locum Tyberi proximum Arcadum manu oppidum condidisse, quod urbis Romae pars fuerit. Appella-* * Lib. 43. * Lib. 8.

tum vero de Arcadici oppidi nomine ab ipso Euandro, & inquilinorum comitatu Pallantium, quod nomen consecuta aetas literis duabus summotis immutauit. Haec ipsa res Antonium Caesarem adduxit, vii de Pallantiensibus quam optime mereretur

* Lib. 8. &c. Virgilio dixo. *

*Arcades his oris genus a Pallante profectum,
Qui regem Euandrum comites, qui signa secuti
Delegere locum, & posuere in montibus Urbem.
Pallantis proavi de nomine Pallanteum.*

Marco Varron, Festo, Solino, i otros dan estas causas, i otras deste nombre, Stephano dize a nuestro proposito. *Pallantia Vrbs Hispaniae ciuis Palantius. Palantion Vrbs Arcadiae, gentile Palantios.* I Plinio * pone en los Vaceos los Palantinos, Frontino, i Aggeno Urbico * los pueblos Palatinos en la Citerior. Paulo Orosio * los campos Palatinos.

* Lib. 3. c. 3.

* Lib. 3. c. 3
* de limitibus.

Lib. 7. c. 40

Pyrenaci montes tienen el nombre por la razon que da Diodoro Siculo dexando otras, que señalan otros. *Ferunt priscis temporibus igne a pastoribus iniecto montanas omnes regiones fuisse combustas, qua ex re montes cognominatos Pyrenaeos* Esto ialo dexamos prouado por cosa cierta conforme a Strabon, i ser el nombre Griego, de mas de dezir lo San Hieronymo, lo dize πῦρ ignis, & πυρηνός igneus. En la manera de escriuir los a auido muchas diferencias, que casi cada autor, que dellos habla varia de los otros. Vuo la fuente Pirene junto a la fortaleza de Corintho. de que Plinio * dize *Pyrenae fons Corinthius ad Acro Corinthi radices fluens* a de dezir Pirene πειρήνη,

* Lib. 4. c. 4.

* Lib. 8.

* Lib. 2.

* Lib. 2.

* Cap. 22.

que assi la escriuen Strabon * Atheneo * Suidas i Pausanias * Llamaron se los montes Pyreneos Alpes como se vee en AGellio * hablando de Marco Caton *Nam cum de Hispanis Alpibus scriberet, qui circa Iberum colunt verba haec posuit* Lucano * tambien i en singular

* Lib. 1.

*quò tristis Erynnis
Transtulit Aemathias acies nunc desuper Alpibus
Nubiferae colles, atque aercam Pyrenen
Arripimur.*

* Epist. 24.
Paulino.

Aufonio los llamó tambien assi *

*Nunc tibi trans Alpes, & marmoream Pyrenem
Cesareae Augustae, qui domus Tyrrhenica propter
Tarraco, & ostrifero superaddita Barcino ponto.*

Lo mismo es en la Epistola siguiente, que escriue a San Paulino, que estaua en España.

*Tristis, egens deserta colat, tacitus que per creet
Alpinis connexa iugis.*

Paulo Orofio * los llamó así *Hinc ad Hispanias prima mali* * Li. 7. c. 40.
labes. Nam interfectis illis fratribus, qui tutari priuato praesidio

Pyrenaei Alpes moliebantur Por lo qual entiendo, que

quando Plinio refiere los Trofeos del gran Pompeio, que

puso en los montes Pyreneos, que desde los Alpes hasta el

fin de la Vlterior España auia ganado ochocientos i quarenta

i seis pueblos, por los Alpes entiendo los mismos Pyreneos,

i así me persuado entendio Plinio * porque dixo, que desto * Lib. 3. c. 1.
se coligia la mudança de España. Llamose Alpefa vna ciudad en la Celtica, que fue del Conuento Cordubense segun

Plinio. * Haze memoria Pausanias de Alpium en Laconia, i * Lib. 3. c. 1.

Herodoto * tambien. * Lib. 7.

Pharos, dize Strabon *Capionis turris saxo imposita, quod mari*

cingitur, opus mirabile, tanquam Pharos salutis nauigantium

gratia factum. nam & egestus a fluuio limus breuia ibi facit, &

ante ostia locus scopulos habet sub aqua latentes, vt illustri aliquo

signo habeat opus esto era ala boca de Guadalquivir. De

otro Pharo en Galizia dize Paulo Orofio * *Vbi Brigantia Gal-* * Lib. 1. c. 2.
leciae ciuitas sita altissimam Pharum, & inter pauca memorandi operis ad speculam Britanniae erigit. Vuo otra en Malaga,

que ella mesma contra el tiempo, i captiuerio Arabico se a

conseruado en la fortaleza, que oi llaman Gibelpharo, o como prenuncia el vulgo Gibralpharo. siendo puesto el Gibel

de los Moros al monte donde estaua, i dexandole nombre

antiguo de Pharo, que alli auia, como tambien a la ciudad de

Malaga, que así la llamaron los Moros, i los Christianos Ma-

laga. En esta ciudad se cõserua aun algo de vestigios Griegos

en vna media colūna, que primero estuuo, en el Hospital de S.

Thome. Faltále muchas letras iralo mas pũtual, que se pueda.

IS Σ Λ Α Γ

Λ Ι Ι . Ε Ο Λ

Α [C . Τ Η

Κ Λ Ψ Δ Ι C

N O N T E E

Π Α Τ . Ψ Ν Λ

Γ Α Τ Η Ν Τ Ο Υ C

C Y P Ψ Ν Τ Ε Κ Λ

Ν Ω Ν Β Ο Ι Ν Η Λ C

C Ι Λ Ο Υ Α Ν Ο C Κ Ο Ι

Ι Α Τ Ο Ρ Τ Ο Ν Π Α Τ Ρ Ψ Ρ Α

Ε Ι Ν Ε Τ Ε Ρ Ε Ε Τ Η Ν

Pharos pues se dixeron de aquella torre marauillosa junto a Alexandria, i como dize Hegesippo * φάρος tanquam φάνος dicta, que es hacha, o lanterna, cosa, que da gran luz i resplandor. Ambos nombres tiene nuestra lengua llamando Pharol, i Phanal, a las lanternas, que lleuan las galeras, o naos, para que las figan sus armadas, i a los Pharos llaman Lanternas.

* Lib. 4.

Xera Ξηρά (dize Stephano) Hispaniae oppidum ad Herculis columnas es pues Ξηρά arida por la tierra. Assi el psalmo 94. dize και την Ξηράν αι χείρες αυτού έπλασαν. que la Vulgata dixo & aridam fundauerunt manus eius. Strabon refiriendo de los Estuarios del Oceano, i las entradas que haze por los esteros i rias, dize los peligros que los nauios tienen quedándose en seco al vaziar del agua. Et defluxus maris in effusionibus istis sunt damnosae. nam eadē qua affluxus ratione incitantur, atque ob celeritatem non raro in sicco destituunt naues. que dixo και επί Ξηράς πολλάκις εγκατέλιπον τιν ναὺν i dexan sobre tierra seca muchas vezes los nauios. Assique llamò Ξηρά la tierra que dexan en seco los Esteros, i cerca dellos pone a Asta. lo qual deuio ser la causa de auerle puesto este nombre ala nobilissima ciudad de Xeres, no por tierra seca, i esteril, que no lo es, sino mui abundante, sino por estar cerca destas crecientes, que dando en seco como lo dize su arenal. De muchos nombres, que pudiera juntar e escogido estos procurando acertar.

Del origen del algunos nombres Hebreos, I quan in cierto sea lo que dizen de la venida de Nabucodonosor a España. Cap. IV.



ENTRE los nombres Castellanos, que vsamos algunos son tenidos originalmente per Hebreos, de que señalan Açanefa, Carmin, Haça, lara, Oxala, Rafa, i algunos otros, que no dudo fino que los ai, recibidos i admitidos en el vfo por diuerfas causas, los quales son menos, que de ninguna otra lengua. Los nombres de ciudades, i lugares, i rios, que se tienen por Hebreos, i fundacion fuia, tengo por cierto, que no lo son, ni passa assi. Quisiera escusar de tratar desto, por euitar ofensiones, de quien no gustara de oír mi sentimiento, pero como el desseo de manifestar la verdad, me a hecho tomar la pluma, la mesma me obliga, que sirua a mis naturales tambien en esto, como en lo demas, no callando por temor de no disgustar, como e hecho hasta aqui. Dizen pues, que Nabucodonosor Rei de Babilonia despues de auer destruido a Hierusalem lleuò captiuo el pueblo de Dios a Babilonia, prosiguió su jornada destruyendo a Tyro, i Egipto, i las riberas de Africa, i llegó a España, i la sugetò, i delos ludios, que con el venian en grande numero, quedaron en ella muchos, que fundaron las Ciudades de Toledo, Seuilla, Cadiz Auila, i villas de Iepes, Alberche, Aceca, Escalona, Maqueda, Melgar Tembleque, i Romeral, i dieron nombre al rio Betis, i que las armadas passaron al Perù, i de alli traian el oro di Ophir, que de su nombre se dixo Peruain, i que estos todos son nombres Hebreos puestos por sus fundadores, i pobladores. Añaden a Granada, i ala Guardia, que si bien son nombres Castellanos, pero Romançados, el primero llamado Remnon, i el segundo Samaria. Los fundamentos, que para esto tienen, es lo primero la autoridad de Strabon que dize assi * *Patrocinator nostro sermoni Mega-*

na. de. i. l. 9.
lib. 11. c. 11. p. 11.
lib. 11. c. 11. p. 11.
lib. 11. c. 11. p. 11.

lib. 11. c. 11. p. 11.

* Lib. 13.

Megasthenes & c. Sanè Sesostrim Aegyptium, & Tearconem Aetiopem usque in Europam processisse. Nauocodrosorum autem, qui magis a Chaldaeis probatur, magis etiam quam Herculem, usque ad Columnas peruenisse, quousque etiam Tearconem: illum tamen ex Hispania exercitum in Thraciam, Pontum que duxisse.

* Li. 16. an
tiq. c. 11. &
li. 1. contra
Apionem.

Lo mesmo refiere Iosepho deste autor en dos lugares, * en el primero tratando de los huertos pensiles que Nabucodonosor auia hecho en Babilonia dize *Horum hortorum etiam Megasthenes in quarto rerum Indicarum volumine meminit, ubi ostendere conatur, quod hic rex (Nabuchodonosor) & rerum gestarum magnitudine Herculem à tergo reliquerit, subiugasse enim eum, & urbem Africae primariam, & Hispaniam* Casi las mesmas palabras dize en la otra parte. Megasthenes pues es solo a quien Strabon, i Iosepho dan por autor de la venida de Nabucodonosor a España. De lo qual coligen, lo que emos dicho, señalando lo que en España hizo, las Sinagogas que los Iudios fundaron, i la causa tambien de esta venida, que fue para vengar el socorro, que los Phenices de España dieron a los de Tyro, quando la tuuo cercada. Vsan deste argumento, que assi como, si no vuisse historias, que dixessen, que los Españoles auian pasado a las Indias, los nombres de las ciudades tan conformes con los de España serian testimonio bastante dello; assi lo deuen ser las ciudades, i pueblos referidos. Otros figuen las relaciones delos Hebreos, i comentadores delos libros de los Reies, que dizen, que en esta captiuidad de Babilonia, fue embiado vn capitán Piro a España con gran numero de Iudios, los quales poblaron en dos partes, vna llamada Lucina o Lucena, i otra en Toledo, de los quales se hizieron grandes poblaciones. Imaginacion aguda sinduda, pero sin fundamento, como dixo mui bien el padre * Iuan de Mariana.

* Li. 1. c. 17.

Lo que estos autores dizen, hablando con la llaneza, i verdad que professo, tengo por incierto, i indigno de todo punto, de que tan graues, tan pios, i tan doctos Varones, con tan flacos fundamentos aian seguido, ni hecho memoria dello, i en que an hecho agrauio assi i a todos: porque aunque no se a

mas,

mas, que dar por verdadero, lo que ni lo parece, ni lo es, dándole autoridad con ponerlo en sus escritos, es mui grande. Pero los que lo admitieron con la eminencia de sus personas bastaron, a que otros concibieffen tantas cosas, que despues parieron monstros de historias procuradas a creditar con flacos argumentos. A lo qual todo ni se deue dar fee, ni es justo, que nadie lo admita, ni crea. Las razones a mi ver son manifiestas, que ceñire con breuedad, si la puede auer, por mas que se procure; porque la cosa de principios tan debiles a crecido de manera, que son menester muchas fuerças, para desarraigarla: como fuego, que de vna centella se emprendio, que cuesta mucho trabajo el apagarlo.

Lo primero, que digo es, que la venida de Nabucodonosor a España es mui dudosa, porque solo Megasthenes haze della mencion. Al qual el credito, que se le deue dar en los libros de las cosas de la India, que es donde el escriue esto, i lo cita Iosepho, lo dize Strabon* afirmando, que los que escriuieron las cosas de la India en muchas cosas mintieron, i sobre todos Damaico, i luego Megasthenes, a los quales ambos no se les auia de dar credito. *Sane quicumque de India scripserunt pleraque mentiti sunt, prae reliquis Damaichus, proxime Megasthenes. & mox. Praecipue autem fides Damaicho est & Megastheni deneganda.* No se contentó de auer dicho esto sino que despues de auer dicho lo de Nabucodonosor, tambien le buelue a notar de facil en creer cosas fabulosas.*

At enim Herculis, & Bacchi resgestas Megasthenes cum paucis quibusdam credit. Aliorum magna pars, e quibus est Erathostenes fabulosa & minime credenda arbitratur, ut & quae apud Graecos iactantur: va tratando de las cosas, que en la India hizieron Hercules, i Bacco. Leanse todo lo que en razon desto dize Strabon, que no da mas credito, alo de Hercules, i Bacco, que a lo de Nabucodonosor. No va con menor recato Iosepho refiriendo esto pues dize. **Vbi offendere conatur:* para el no era llana la historia, que se intentaua prouar, que si la tuuiera por cierta, i verdadera no lo escriuiera desta suerte: principalmente citando a Diocles, i Philostrato, de los quales

* Lib. 2.

* Lib. 15.

* Lib. 10. c. 11. in fine.

no dize, que refirriessen nada de la venida deste Rei a España, sino solo el cerco de Tyro por espacio de treze años. Tambien si en su tiempo estuuiera escrito, lo que despues escriuieron tantos de su nacion, no dexara de hazer memoria dellos, antes afirma, que lo que a escrito en aquel capitulo es lo que el a podido hallar de aquel Rei, en todos los historiadores. *Atque haec sunt, quae de hoc rege apud omnes historicos inuenio.* I habla de los suios, i Griegos, por que de todos se valio en este capitulo, i si en ellos vuiera desto razon, no dexara de ponerla, pues dize. *Nemo autem mihi vitio debet vertere, quod haec ita, ut in antiquis libris inuenio, scriptis meis infero:* con que nos haze ciertos, que desto no auia en los libros Hebreos escrita cosa alguna, pues no la trae, i que la que aora nos alegan es muy moderna, con que cesan las reprehensiones, que dan algunos a Iosepho, por que cosa tan grande la dixo tan concisamente, siendo digno de alabarlo porque lo dixo con mucha modestia. i en otra parte* dize esto mismo, i lo que Beroso Caldeo (no el de Iuan Annio Viterbiense, sino el verdadero) auia escrito de Nabucodonosor, en que no refiere cosa desta jornada, que siendo tan grandiosa, i notable en qualquier tiempo, que aun no escriuiendo historia, sino tratando de cosas maiores, no dexara de contar la vn negligente escritor, quanto mas tan curioso i diligente, como lo fue Beroso, i de quien dize muchas alabanças Iosepho, i entre otras palabras suias pone estas. *(Obitus patris eius) haud multo post cognitio, Nabuchodonosorus, compositis Aegypti, reliquaeque regionis rebus, captiuisque Iudaeis, & Phoenicibus, & Syris, & Aegyptiarum gentium commendatis quibusdam amicorum, qui eos cum copijs, reliquisque facultatibus in Babyloniam reportarent, ipse cum paucis per solitudinem itinere facta Babylonem venit.* I profigue, que hizo todas aquellas obras famosas, que los Griegos atribuien a Semiramis, i que alli murio a los quarenta i tres años de su reinado. Confirma lo esto con el credito, que merecen los escritos de los Caldeos, i que lo mesmo que escriuio Beroso concuerda con lo que estava en los Archiuos de los Phenices, i que Syria, i Phenicia fue destruida por este.

*Lib. 1. cōtra Api.

*De Beroso. Vide Pliniū lib. 7. c. 37. cui Athenienses publice in Gymnasio statua inaurata lingua posuere. Suidas tradit fuisse Patre Sibyllae Chaldaeae.

este rei, i pone solo a Megasthenes, que procura mostrar la venida de Africa, i España, la qual ni creieron Iosepho, ni Strabon, i assi justamente la tiene por dudosa, i incierta Marco Antonio Sabelico, * a quien de buena gana figo. Porque demas de lo dicho tengo por cierto, que autores grauissimos tuuieron por fabuloso, lo que dixo Megasthenes. El antiquissimo Tertuliano, en cuió tiempo auia, i corrian Beroso, i Megasthenes, tratando lo que el Imperio de Nabucodonosor se auia dilatado, i estendido por el mundo, dize solo, que fue desde la India hasta Etiopia, i no haze memoria de España. * *Si Nabuchodonosor cum suis regulis ab India vsque ad Actiopiam habuit regni sui terminos*. Estos fueron los terminos de su reino, el qual no llegò a España. Lo mismo consta de Eusebio, el qual tratando de las hazañas de Nabucodonosor refiere, lo que del escriuio Alexádro Polyhistor, llamado assi por su mucha erudicion, i no haze memoria de la venida de España, i despues refiere las palabras de Alpheo, el qual trae al mismo Megasthenes, que dezia, que Nabucodonosor auia sido mas valeroso, que Hercules, i que auia fugetado toda la Lybia, i la Asia hasta Armenia, i no haze memoria de la venida a España, dize assi. * *Alphoeus etiam de Assirijs, & Nabuchodonosore hoc modo scribit. Megasthenes, inquit, vir priscus, Nabuchodonosorem Hercule robustiorem dicit fuisse, vniuersamque Lybiam, caeteramque Asiam vsque ad Armenios domuisse, quem Caldae dicunt, cum in regnum suum redisset furore Diuinitus captum, magnam voce exclamasse. O Babylonij futuram vobis calamitatem praenuntio, quam nec Belus ipse, nec vis vlla Deorum auertet. Veniet Perses semiasinus, id est mulus, quibus afferet seruitutem, quibus diebus e medio excessit.* Tambien san Clemente Alexandrino, * aun que tuuo entre las manos a Megasthenes, pues lo alega, con todo refiere lo de Nabucodonosor, i como algunos Iudios pasaron a Egipto, i los de mas los lleuò a Babilonia, i no haze mencion, que vniessen venido a España. *Nabuchodonosor septuaginta annis ante principatum Persarum aduersus Phoenices, & Iudaeos bellum gessit, ut dicit Berosus in historijs Chaldaicis. Ioabas autem scribens de Assirijs*

*Lib. 5. ^{co-}
nead. 2.

*Lib. cõtra
Iudaeos de
regno Christi
ab acter-
no.

*Lib. 9. de
praeparat.
Euangel. vl.

*Lib. 1. Stro
mat.

fatetur, se a Berofo sumpſiſſe hiftoriam, vera eſſe, quae ab eo dicuntur teſtificans. Nabuchodonofor ergo excaecatam Sedechiam abducit Babylonem, & totum facit populum transfigrare, fuit autem haec captiuitas ſeptuaginta annis, paucis exceptis, qui confugerunt in Aegyptum. haziendo memoria de los pocos, que fueron a Egipto, no era juſto olvidar los muchos, que auian venido a Eſpaña. Tambien Suidas haze memoria de Nabucodonofor, i refiere con breuedad ſus hazañas, pero de la venida aeſtas partes no la refiere. Tambien en la Chronologia de los Hebreos llamada Seder olam Rabba por tres capitulos

* Deſde el
c. 11. haſta
el 28.

* trata de Nabucodonofor, i no haze mencion deſta venida a Eſpaña. Lo miſmo es en Seder Olam zuta, en la qual haze memoria, de que en tiempo de Veſpaſiano paſaron a Eſpaña muchas familias de los Iſraelitas del tribu de Iuda, i como deſta venida hizo mencion, la hiziera tambien de la de tiempo de Nabucodonofor, ſi fuera cierta. Lo que deſto en ſuma conluio es, que ſolo es Megafthenes, el que eſto refiere, a quien por las razones dichas no dieron credito, ni tuuieron por digno de referirlo en ſus ſcritos varones tan inſignes. I es mui de notar, que a agrado tanto eſta hiftoria a algunos, que no diziendo mas Iofepho, i Strabon, que lo que e referido, añiden, que la cauſa deſta venida fue, porque los Eſpañoles focorrieron a los de Tyro, quando Nabucodonofor la cercò. Soſpecha bien inuentada pero fundada en el aire; del cerco de Tyro ſe puede ver San Hieronymo, * i otros modernos, que examinan la verdad del punto, que no toca a eſte lugar examinarla.

* In Ezech.
c. 26. l. c. 6.
ibi Heſtor
Pinto.

Lo Segundo, quando admitamos, que Nabucodonofor aia venido a Eſpaña, no por eſſo ſefigue, que truxo conſigo, para dexar en ella Iſraelitas del pueblo de Dios. Porque eſto, ni lo dize Iofepho, ni Strabon, que ſon los que refieren a Megafthenes, ni dizen, que dexo gente en Eſpaña. Antes Strabon dize que lleuò gente de Eſpaña, conſtruiamos ſus palabras que pondre en Griego declaradas vna por vna

ἐξέως

δὲ

καὶ

ἐκ τῶν Ἰβερίας εἰς

Aquel, (Nabucodonofor) empero tambien de la Eſpaña, en

τῶν

τὴν Θρακίαν, καὶ τὸν Πόντον ἠγαγῶν τὴν Σεραιαν
 la Tracia, i al Ponto auer lleuado, obuelto su exercito.
 De lo qual con claridad se colige, que no solo afirman, lo que
 no tiene autoridad de escritor alguno que diga, que Nabuco-
 donosor truxo gente del pueblo de Dios a España, i la dexo
 en ella, pero tambien hablã contra lo que escriue el autor, de-
 cuió dicho se aprouechan para esta venida. Esto solo bastara,
 para que no se admita, lo que dizen. Lo qual pues ellos lo
 afirman lo deuieran prouar, que ni prueuan, ni pueden: no
 siendo esto tan antiguo, que por el tiempo quedasse oculto,
 pues passò en el de Seruio Tulio sexto Rei de Roma cerca
 de los docientos años de su fundacion, i como no se escondio
 la venida de otras gentes tantos centenares de años antes,
 como se à visto i veremos: menos se deuió de olvidar caso
 tan notable. I e puesto tan distinto el lugar que dize lo de
 Megastenes, por que se reconosca lo que del se refiere, i lo
 mas que del se dixere no se admita. Menos se pueden a pro-
 uechar de veri similitud, porque siendo tan conocidamente
 enemigos los Assirios de los Iudios, que afirma Iosepho * que
 fue perpetua su desconformidad, por la mucha, que tenian
 en las religiones. *Cum quibus perpetuum est dissidium propter
 diuersos ritus.* De lo qual se sigue, que no es verisimil, que
 Nabucodonosor los truxesse a España. Como prouaria mal,
 quien dixesse, que el nueuo reino de Granada en Indias fue
 poblado de los Christianos nueuos del Reino de Granada,
 de España, porque quando lo acabaron de ganar los reies
 Catholicos començaró a quella conquista, i descubrimiento,
 i juntamente afirmasse, que era verisimil que los lleuaron a-
 lla, arguyendo del nombre del reino de Granada. Como a
 questo seria vna cosa despropositada, i agena de toda ver-
 dad, assi parecera llanamente a quien considerare la gran
 enemistad de Assirios, i Iudios, i que sabiendo qnan ena-
 genados estauan los animos, i con tanto rancor i enemiga,
 pues a su rei Sedechias le matò los hijos, i le sacò los ojos,
 Nabucodonosor, i dixo que le auia sido aleue. Es cosa que no
 se puede creer que luego para jornada de tanta importancia,

*Lib. 19. an-
tiq. c. 111.

de Africa, i España cargasse de sus enemigos, i los traxese en su compañía: i les dexasse en sus manos lo nueuamente ganado estando tan lexos, quando teniendo los tan cercano le obedecian, i se le rebelauan. Isi fuera assi como de cosa, de que tanta honrra i prouecho se les seguia fundando ciudades tan insignes, cierto es que no lo callara Iosepho, diziendo otras mui menores, escriuiendo a aquellos libros para engrandecer las cosas de su nacion, como lo haze, i dize * *Gentiles meos amplificare decreui.*

* L. in pro-
logo libb. de
bell. Iudai.

Dela incertidumbre, que tiene la venida de Piro a España, i el poco credito que se deue dar a los Rabinos, que perseveran en su infidelidad.

Cap. V.



PARECE, que la relacion, i historia de Megasthenes tuieron por sospechosa los Rabinos, quanto a que Nabucodonosor passasse en persona a España, i assi siguieron otro camino, que fue el que referimos, que escriuen sobre el libro de los Reies, que Nabucodonosor embiò a Pirro su capitan con gran numero de Israelitas, los quales poblaron en dos partes vna llamada Lucina, o Lucena, i otra en Toledo. Pero mucho menos credito se deue dar a esto, que a lo otro. Porque realmente no ai cosa en el mundo, que no se pueda creer de los hombres desmamparados de Dios, maiormente siendo enemigos de Christo nuestro Señor, i Salvador, que es la luz, la puerta, i el camino para la verdad, sin el qual quedan a oscuras, descarrados, i llenos de mentiras, i caeran en los despeñaderos de la falsedad, i engaño. Tales quedaron los Hebreos, que no an querido creer en Christo nuestro Señor, i en esta ceguedad, i infidelidad permanecen, por lo qual son castigados con el auasallamiento, i vexacion, que padecen entre todas las naciones. Deste principio.

cipio nacieron las blasphemias espantofas. de que estan llenos los libros del Talmud, en que con desuerguenza diabolica se atreuen a contradizeir la verdad de la fagrada escritura, i hazer glosas contrarias ala lei Diuina, de que autores mui graues an escrito mucho * I con el mismo atreuimento an inficionado las historias, aun en lo que toca a lo profano, todo encaminado a sustentar su loca pertinacia, i ciega porfia, pero todo de manera, que su grande ignorancia luego delejos de scubre la mentira. Assi el otro con el nombre se finge Iosepho hijo de Gorion, i que vido, i conocio el templo de Hierusalem, auiedo sido muchos años despues de su destruicion. Pero al mejor tiempo dize, que Annibal passò a España, i humillò la soberuia de los Godos * en lo qual se vee, que es de los tiempos modernos, itambien porque nombra a Cartagena assi, i no como la dixeran los antiguos Cartago noua. Poresta causa justissimamente se prohibio el libro del Viage de Benjamín de Tudela de Navarra indignamente traduzido en Latin, * siendo seminario de mentiras vrdidas, para que las crean, los que con sensillez se dexan llevar de semejantes cuentos, no penetrando la malicia, i fin, de quien los escriue. En tiempo, que la gran miseria de España llegò, a que los Moros fuesen señores della, pudieron mucho con los principes Christianos por las grandes necessidades, que tenian de dinero para sustentar la guerra, de los quales, como de gente a proposito para este menester, se valian. Llegò la desuerguença a lo que refiere el Obispo don Pablo de Burgos, que dire en Latin, i no atreuer a ponerlo en Romance * *Obtinebant enim in domibus Regum, & etiam magnatum officia magna, per quae omnes subditi etiam fideles eos in magna habebant reuerentia, & timore, quod in non modicum scandalum, seu periculum animarum cedebat simplicitum, de facili enim tales consueuerunt ad errores eorum, qui eis praesunt moueri. Infideles Iudaei etiam ex hoc occasionem persistendi in suis erroribus summebant, dicentes, & in nonnullis suis codicibus scribentes, quod Propheta Iacob Patriarchae, in qua dicitur. Non auferetur sceptrum de Iuda &c. verificabatur in hoc, quod Iudaei in Hispania sceptrum dominij seu.*

*Vide Finū Hadrian. li. 9. c. 5. defension. statu. Tolet. c. 6. Sixtū in Bibliot. lib. 2. F. Ludouic. Granata. in Simbolo f. 4. par. trat. 2. c. 22.

*Vide P. Ribera in Abadian. c. 110.

* Vide in dicem librariū prohibitum Beniamini.

* In scriptis. script. 2. pa. d. 6. c. 10.

seu regiminis obtinebat, modo supradicto. En estos desdichados tiempos procuraron ellos estender su antigüedad en España. I viniendo al particular de Piro, Esteuan de Gariuai con que haze recapitulacion destos exercitos, * i da mucho credito a la venida de Nabucodonosor con los Hebreos a España, con todo no admite esta de Piro, que fuesse en aquel tiempo, sino en el de Vespasiano, lo demas como fabuloso lo excluie alegando el libro de los aiunos * pero los autores de quien el lo tomò afirman lo contrario. Pero oigamos al Padre Doctor Francisco de Ribera insigne en toda virtud, i letras, que tratando desta venida, dize estas palabras en Latin, que dire en Romance. * Diras, que quando fueron captiuos por Nabucodonosor fueron embiados a España, i que esto se entien- de de los comentarios de los Hebreos sobre el quarto de los Reies. Por cierto buenos autores de historias me alegas, io te dare otros mejores. Lee el vltimo capitulo del quarto de los Reies, i veras, que dize, que fuera de vnos pocos Iudios, que fueron dexados en Hierusalem los de mas fueron lleuados a Babilonia, i lo restante del pueblo, que auia quedado en la ciudad, i los que se auian huido, i passado al Rei de Babilonia, i todo el de mas vulgo lo lleuò i passò Nabuzardan Principe della militia. I e nel segundo del Paralipomenon capitulo vltimo, si alguno se auia escapado del cuchillo lleuado a Babilonia seruia al Rei, i a sus hijos, mientras tuuo el imperio el Rei de Persia. I si de mas desto quieres autores Hebreos, en su coronica, que se dize Sederholam, capitulo veinte i siete se escriue. I faquedò la casa del Señor, i el palacio real lleuado en captiuo a Babilonia los que se auian escapado del cuchillo. Dizen que es creible, que estonces vinieron los Iudios a España embiados por Nabucodonosor. A que proposito auia de embiar el Caldeo captiuos a España? Porque auia de apartar estos de los de mas, que lleuaua a Babilonia? A que proposito lo incierto, e improuable lo afirman por cierto? Hasta a qui son palabras del dicho Padre, i prosigue mui bien prouando lo poco, que se deue dar credito, a semejantes comentarios de Hebreos, que como dize, siendo moder-

* Lib. 5 c. 4.

* Gariuai. l. 7. c. 10.

* Ribera in Abdiam. c. 1. n. 106. & 107.

nos fingen antiguedad, para con ella acreditar sus ficciones.

Todo esto tengo por muy cierto se forjó en aquellos miserables tiempos, en que esta gente podia con los Principes Christianos mucho, i no menos con los Moros, los quales como dire abaxo, se aprouecharon dellos, para poblar, i defender lo que iuan ganando de los Christianos, i assi crecieron en tanto numero, que les parecio se podian vender por los primeros, o mas antiguos pobladores de España, con particulares intentos. Andando el tiempo como los Araues fuessen profiguiendo en el señorio, que tenian en España, siendo muy poco lo que los Christianos los inquietauan en la guerra, gozando algunas ciudades de paz se dieron a las letras, el qual camino tambien siguieron los Hebreos, que con ellos biuián. En donde estos estudios mas se señalaron fue en Cordoua, i assi vuo grandes medicos tanto que el Rei Don Sancho el gordo vino a curarse de la enfermedad, i impedimento, que su gordura le causaua, i boluio sano. * Entre los quales por los años del Señor de noucientos, i setenta, i seis fue el Moro Rasis, el qual demas de las obras, que escriuió de medicina, por mada do del Miramamolín de Marruecos, i Rei de Cordoua Dalharab, escriuió vna coronica de las cosas de España en su lengua de la qual se traduxo en la Castellana, i Portuguesa, que tambien se boluio en la nuestra, * i esta se hizo por Maestro Mahomad, i Gil Perez clérigo por mandado del Rei Don Dionisio. Para esta historia tuuo Rasis de los Rabinos, que en Cordoua auia, de los quales se haze particular memoria * i dizen que estonces, se traduxo todo el Talmud en Arauigo, i lo mismo en Granada, * de que se facaron muchos traslados del, i del Misna para darlos a los estudiantes pobres, siendo todo per vn mismo tiempo cerca de los años del Señor de Mil. Por la mucha puntualidad, que lleua el Moro de los años de la creacion del mundo, se conoce bien, como se aprouechè dellos, que fue conforme la cuenta de los Hebreos, i trata de la destruccion de Hierusalem por Nabucodonosor, i escriue, como vn Rei de España se hallò en esta guerra, cosa, que no pudo saber de otros, que destos Rabinos, a los quales el dio

* El Arcebispo Don R.

A. Morales lib. 16. c. 7. P. Mariana. * P. Mar. lib. 8. c. 8.

* Desta traduccion trata Resendio en la epistola a Queuedo.

A. Morales lib. 12. c. 8 i se hizo por años 1300. i estas es la que yo tengo.

* In Cron. Genebrard. lib. 4. anno Christi. 1002. & anno 1010.

* I por el mismo tiempo en Mará uecos.

credito, i assi en las cosas antiguas, de que parece no pudo tener otros autores, por que si los tuuiera no hiziera vn monstro de historia, como hizo. Porque en ella se vee, lo que en la de aquel Iosepho de Gorion, que haze a los Godos en España en tiempo de Annibal, i estotro pone a Pedro Rei de España, despues del Rei Tarquinio el soberuio, como despues dire. Pondre primero sus palabras en lo, que toca a Nabucodonosor, i con claridad se vera, como entre si se conforman mal los que tratan desto. Dize pues assi tratando de la descripcion de Merida. Sobre aquel Crucifixo estaua vna piedra, de la qual nunca oio hombre hablar, e que por la noche mucho escura dezian oras en la Eglefia ala claridad della a tanto era grande la lucencia, que daua. que non auia menester candellas si no quisiera, e que la tomaron dende los Alaraues, quando entraron en Merida. E que con ella leuaron el cantaro de alyofar, e dizen, que a quel cantaro estouo despues en la meselita de Damasco, e que lo Culema el fijo de Adelmec (lo leuo) E dizen que este cantaro fue tomado de la Casa Sancta de Hierusalem quando la entro Nabucodonosor, e fue en la entrada vn Rei de España, que auia nombre Conuen, e ouo en su parte muchas nobles cosas, e este cantaro, e la mesa de esmeralda, que fue del Rei Salomon fijo del Rei Dauid.

Despues tratando del Rei Tarquinio Prisco refiere las guerras de Nabucodonosor, i que el Rei de España salio de Seuilla, i tomò la Casa Sancta Extraxo muchas piedras marauillofas, a Seuillas e a Cordoua e a Toledo, i despues acaba diziendo Este Rei que falliera de Seuilla duro en el señorio de España veinte años que nunca cometio cosa a que no diessè cabo, e este tomo la mesa de Salomon, e la piedra que despues tomaron en Merida e el cantaro de alyofar, que ai traxera tambien el Rei de España, i tratando de Toledo dize Quando entraron los Moros a Toledo tomaron la Mesa del Salomon fijo del Rei Dauid, e tenianla los Christianos. Todo lo que refiere a qui Rasis de los Rabinos lo supo, los quales lleuaron otro camino mui diferente de los otros, que dizen que vino Piro a España.

Tambien el mismo refiere, que el Rei Pedro de España, que lo pone despues del Rei Tarquinio el soberuio, fue ala casa sancta de Hierusalem con el Rei de Roma, i la ganaron, i traxeron della la camisa de Adam, i la vara de Moisen, i el cinto de Alexandro, todas patrañas, i ficciones cogidas de la mis-

misma fuente, de donde tomò lo que toca a Nabucodonosor. Don Pablo de Carragena Obispo de Burgos conociendo bien los ingenios desta gente ciega, por no auer querido recibir la luz del sagrado Euangelio, dezia della, que eran de natural doblado compuesto de mentiras, i engaños, que ni valian para la guerra, ni eran buenos para la paz. * Su hijo Don Alonso de Cartagena successor en la virtud i en el Obispado a su buen padre, si bien en su Anacophaleosis. * haze memoria de todas la gentes, que vinieron a poblar a España, no haze mencion desta venida de Piro, ni de Nabucodonosor, lo qual parece bastante muestra de que la tuuo por fingida.

* Refierele el padre Iuan de Mariana, lib. 1.º c. 8. * Cap. 3.º & 4.

Loque dicen, que Piro vino a Lucena, tengo por sin duda declara el tiempo, que esto se escriuio, como lo declara el otro llamando Cartagena, como aora la dezimos, la que si fuera antiguo no deuiera llamar assi. Es pues de notar, lo que qual quiera medianamente versado en las historias de España sabe, que la tierra de Portugal la llamaron aora quinientos años Lucena, la ocasion es porque abreuiaron el nombre de Lusitania en Lucena, desto ai muchos lugares en las historias de España, solo pondre vn lugar de la historia del Rei Don Alonso que dize assi. * En diez i siete años del Rei Don Ferrando, que fue en la era de M LXXI. años quando andaua el año dela encarnacion en MXXXIII. El Rei Don Ferrando despues, que se vio bien andante, e seguro en su Reino sacò su hueste, e fue contra los moros de contra Portugal e tierra de Lucena, que es aora llamada de Merida e Badajoz Declara bien, qual fué la tierra de Lucena, que era la Lusitania, que tiene por lo mismo que Portugal. A esta tierra de Lucena dize, que vinieron a poblar, i llamaron la como en aquella ocasion que escriuian se llamaua, no mirando el nombre Latino. Lo qual viene con lo que dicen, que se escriue en el libro delas causas delos aiunos, que atribue esta venida a tiempo de Vespasiano a Lusitania, i a Merida. Creiendo, que esta Lucina, o Lucena, que dezian los Rabinos, fuese algunos delos antiguos pueblos de España hizo, que lo anduuiessen abuscar, i hallaron a Lucentia, o Lucentum, elqual es pueblo dela citerior junto a Valencia, donde la ponen Pomponio. * Mela, Pli-

* Par. 4.º c. 1. fol. 283.

* Lib. 1.º c. 4.

* Lib. 1. c. 3
 * Lib. 2. c. 6
 * Loayza
 in Concil
 apud Lucū
 agens de
 Dianio.

* Lib. 9. ca.
 17.

nio,* i Tolomeo,* i oi se llama Luchente.* Plinio dize *Moxe Latinorum Lucentum*, no dize Iudeorum. Tan poco es Sessa, que no ai en el Andaluzia, sino en el Reino de Napoles. De Lucena junto a Cordoua no se puede entender, que fue vn castillo, que con su tierra dio el sancto Rei Don Ferrando al Obispo i Cabildo dela Sancta Iglesia de Cordoua, i el priuilegio original se guarda en su Archiuio, i dello haze memoria en su historia el Alçobispo Don Rodrigo * Esta nueua poblacion i Castillo, que era frontera de los Moros por no sustentarla, la permutò el Obispo con el Alcaide de los Donzeles, i es oi Villa mui grande, i rica de aquellos señores Marqueses de Comares.

En que tiempo vinieron los Hebreos a estas partes Occidentales. Cap. VI.



I bien bastara lo dicho para comprobacion de nuestra sentencia, con todo a echado tantas raizes la contraria, que parece conuiiente mostrar el tiempo, que a estas partes occidentales passaron los Hebreos, i como en razon de Historia, no pudo ser antes, i mucho menos, que fuesen poderosos para dar nombres, i fundar ciudades. Lo primero Marco Varron, de quien lo refiere Plinio * tratando delas gentes, que vinieron a España refiere a los Iberos, i Persas, i los Fenices, Los, Celtas, i los Penos, o Cartaginefes, en elqual numero no pone los Hebreos, como ni Strabon diligente escritor de las cosas de España, ni Polybio, ni Pomponia Mela, ni otros autores, que desto trataron con diligencia, i auiendo sido haziendo tan grandes poblaciones, parece, que no la olvidaran, pues hizieron memoria del tiempo mas moderno, en que passaron aestas partes, como dire. Tuuieron los Israelitas mui poca noticia delas cosas del Poniente, porque como dize Iosepho, no habitauan cerca de la mar, ni nauegauan lleuando mercaderias de vna parte a otra,
 ni pe-

* Lib. 1. c. 1

ni peregrinauan porel mundo * *Nos igitur, neque regionem* *maritimam habitamus, neque mercemonijs gaudemus, neque per* *hoc alterutris peregrinationibus fatigamur*. Lo qual se vee en los libros delo Macabeos de la suerte, que refieren el auer tenido noticia de los hechos de los Romanos, i lo que auian hecho en España haziendose señores de las minas de oro, i plata * *Et quanta fecerant (Romani) in Hispania, & quod in potestatem redegerunt metalla argenti, & auri, quae illic sunt*. Embiando sus embaxadores a Roma dize, que era vn viaje mui grande, & *abierunt Romam Viam multam valde*. Laqual embaxada refiere Iosepho mas ala larga, i como traian cartas de fauor paralos Reies de Europa, i Asia, porque mas seguramente hiziesen su camino * *Acceptis literis commendatitijs ad Reges Europae, & Asiae, quo tutius possent iter facere* De la amistad, que en esta ocasion trauaron con los Romanos, haze memoria Iustino * *Primus Xerxes Rex Persarum Iudaeos domuit, postea cum ipsis Persis in ditionem Alexandri Magni in potestate Macedonici Imperij fuere. A Demetrio cum descuissent amicitia Romanorum petita primi omnium ex Orientalibus libertatem receperunt, facile tunc Romanis de alieno largientibus*. En esta ocasion tuuieron amistad con los Romanos, pero no quedaron en Italia. I assi Iosepho respõdiendo a Apion enel lugar, que dixe al principio, dize, que las historias Griegas no hazian memoria de los Hebreos, porque en Grecia no eran conocidos, ni dellos tenian noticia, porque no nauegauan, ni passauan a ella, i si no passauan a Grecia, que les era tan cercana, quanto menos a España, que tan lejos era. Todo lo qual muestra con claridad lo poco, que eran conocidos en estas partes. Lo qual no fuera possible, si vbieran poblado en España lugares tan insignes, i entanto numero.

Esto assi mismo se prueua, porque los primeros, que de aquel pueblo de Dios, antes dela venida de nuestro Señor Iesv Christo, passaron a Roma para quedar en ella, fueron quando el Gran Pompeio por las disensiones de Aristobolo i Hircano hizo tributaria a Iudea, i tomò a Hierusalem, lo qual como dize Paulo Orosio, fue el año della fundacion de Roma

de

* Lib. 1. cõtra Apionẽ.

* Lib. 1. c. 8.

* Lib. 13. antiquit. c. 8. feu. 9.

* Infín. lib. 35.

de DCLXXXIX. i sesenta i tres antes que nuestro Señor naciese. Lleuo Pompeio consigo a Aristobolo i otros muchos de aquel pueblo. Desto ai gran memoria en los autores.* Gabinió, Crasso, i Cassio despues les hizieron tambien mucha guerra, i lleuaron muchos mas captiuos a Roma. Dela fuerre, que estauan en ella, dize Ciceron estas palabras.* *Traditis in seruitutem Iudaeis, & Syris nationibus natis seruituti.* Estas guerras de Gabinió, i Crasso refiere Iosepho,* Plutarco della nacio el venir tantos a Roma, i seruir a Pompeio en la guerra contra Iulio Cesar.* En Roma les començò a fauorecer Augusto permitiendo les biuir en ella dela otra parte del Tibre, cuió estado dize Philon.* *Nec dissimulans probari sibi Iudaeos, qui abominarentur Italia. Alioqui non passus fuisset trans Tiberim bonam urbis partem teneri a Iudaeis, quorum plerique erant libertini, quippe qui belli iure in potestatem redacti ab heris suis manumissi fuerant, permisi ritu maiorum viuere.* Estos fueron los primeros, que alli tuuieron su assiento, de donde poco a poco fueron dilatandose por las prouincias, con diuersas ocasiones. I porque usaron mal desta licencia en tiempo de Tiberio Cesar los mando echar dela ciudad, i de ellos hizieron los Consules quatro mil soldados, que embiaron a Sardaña. I muchos, que por su religion no querian seguir la milicia, fueron muertos, como dize Iosepho.* *Tiberius iussit vniuersos Iudaeos ex urbe expelli. Ex quibus Consules delictu habito quatuor millia militum miserunt in Sardiniam, plurimos etiam, qui patria religione detrectabant militiam affecerunt supplicio; ita propter quatuor sceleratos omnes Iudaei coacti sunt urbe cedere:* Suetonio* añade. *Iudaeorum iuuentutem per speciem sacramenti in prouincias grauioris coeli distribuit.* Tacito dize lo mismo* i que los echò de Italia a regiones donde se acabassen, i assi no entraua en este numero España, cuiá region era tenuta por saluberrima como dize Iulio Cesar.*

En tiempo deste emperador fue la muerte i resurreccion, i subida a los cielos de nuestro Señor i Salvador I E S V Christo, i aunque el Euangelista San Lucas* refiere la gente que se hallaua en Hierusalem, diziendo: *Erant autem in Hierusa-*

* Cicer. in oratiõ. pro riacco Strabo. lib. 16.

Florus. Plutarc. Ioseph. lib. 14. antiq. c. 8. ubi Tacitus, &c.

* Orat. de prouincijs Consularib.

* Lib. 14. a. c. ad 14. & Plutarc. in Crasso.

* Appian. lib. 2. de bel. Ciuil.

* In legato ne ad Cauium.

* Lib. 18. cap. 5.

In Tiberio, cap. 36.

Lib. 2. Anna. anno, a V. G. 772.

* Lib. 3. de bello ciuil.

* Actuum. Cap. 1.

tem habitantes Iudaei viri religiosi ex omni natione, quae sub coelo est * : pero al dezir las regiones pone solos, que fueron. * Hiperbole vt ait. Car. Baron. Tomo. 1. c. 219. Anno 34.

Parthi & Medi, & Aelamitae, & qui habitant Mesopotamiam, Iudaeam & Capadociam, Pontum & Asiam, Phrigiam & Pamphiliam, Aegyptum, & partes Libyae, quae est circa Cyrenem, & aduenae Romani, Iudaei quoque, & proselyti Cretes, & Arabes: i no pone los Españoles, que ni menos se entendian debaxo del nombre de Romanos, porque fue mucho despues el alcançarlo. I los Romanos se hallaron como señores dela tierra, por lo qual los llama Aduenas, de mas de los quales eran algunos Iudios naturales, i otros de los conuertidos * de la gentilidad al Iudaismo. I descendiendo tan e particular a esto, tambien dixera de los de España, si los vuiera en Hierusalen.

Confirma a questa parte, que auiendo el Emperador Gaio Caligula mandado, que su estatua se pusiesse en el templo de Hierusalen sobre lo qual vuo grandes rebueltas, como escriuen Iosepho, * i Paulo Orofio, * pero con maior particularidad Philon, que vino sobre ello a Italia, i pone la carta, que el Rei Agripa escriuio, al Emperador, en la qual haze mui puntual mencion delas partes, i lugares donde auian poblado, i tenian vezindad los Hebreos, con todo no haze memoria de España. Lo qual no fuera cosa, que deuiera olvidar, si en ella tuuieran tantos i tan buenos pueblos, quiriendo alli hazer vna muestra delo mucho, que por el mundo estauan estendidos, dize assi. *Pro sancta ciuitate patria mea haec afferre liceat, eam esse metropolim non vnius regionis Iudaeae, sed & multis partibus propter colonias inde olim deductas, vel propriis in finitimam Aegyptum, Pboenicem, Syriam, tum coeteram, tum eam, quae Caele cognominatur, vel longius in Pamphiliam, Ciliciam, plerasque Asiae partes usque Bithyniam, & Ponti sinus intimos, pari modo in Europae Thessaliam, Boetiam, Macedoniam, Aetholi- am, Atticam, Argos, Corinthum què, Peloponnesique partes praecipuas. Nec tantum continentis prouinciae sunt colonijs Iudaicis, sed & insularum celeberrimae Euboea, Cyprus Creta, nequid dicam de Transaegebratensibus: e xcepta enim parua parte Babylonis omnes vrbes, quae bonum agrum habent à Iudaeis incoluntur.*

* Sic intelligit S. Ioa. Crisost. in Aq. Apost. Homil 4.

* Lib: 8. ca. 11. & 42. * Lib: 6. c. 4

coluntur. Aqui iua encareciendo Agrippa los muchos por quien intercedia, i suplicaua al Emperador, para mouerlo a misericordia, i no dexara los de España, si en ella uiera algunas colonias, o gente de consideracion, pues no dexò las islas, ni se olvidò de dezir, que no los auia en Babilonia, por la causa que dize Iosepho. * I no trata de Italia, porque duraua el edito de Tiberio. Tambien Iosepho * refiriendo las palabras de Strabon de quanto se auian estendido por el mundo los ludios, i decendiendo en particular a las prouincias no pone la nuestra.

* Lib. 18.
cap. 10.
* Lib. 14.
cap. 12.

* Aduum
18.
* In Clau-
dio, c. 25.
* Lib. c. 6.
* Lib. 60.

En el tiempo del Emperador Claudio tambien fueron echados de Roma como lo refiere San Lucas, * Suetonio, * i Paulo Orofio, * i Dion Cassio * dize, que boluieron a Roma, i que eran tantos, que con dificultad sin gran tumulto podian ser echados della. Todos estos, que salian se derramauan por las prouincias. Pero mucho mas despues quando Tito hijo de Vespasiano destruió a Hierusalem en castigo de la muerte de nuestro Señor, i Redemptor I E S V Christo quarenta años despues della, que fue quando ellos se estendieron por Italia, Francia, Alemania, i España, como lo dize Paulo Orofio por estas palabras. * *Iosephus vero Iudaeus, qui ei tunc bello praefuit, & apud Vespasianum propter praedictum imperium ueniam, gratiam que meruerat, scribit undecies centena millia gladio & fame perijisse, reliquias vero Iudaeorum diuersas actas conditionibus toto orbe dispersas, quarum numerus ad nonaginta*

* Lib. 7 c. 9

* Lib. 5. de
excidio Hie
rosolym.

millia hominum fuisse narratur. El Santo Egesipo * dize, que siendo tenidos por mas viles que pajas, fueron auentados por toda la tierra; i los que por treinta dineros compraron al santissimo I E S V S para crucificarlo, despues justamente vieron vender treinta cabeças de los suios por vn dinero, para escarnercerlos. Lo mesino dize San Hieronymo, * que por que menospreciaron a su Saluador, i lo crucificaron echados de su tierra vagabundos, i huidos andan por todo el mundo. Refiere mas, * que en todo el orbe estauan captiuos en Francia las Bretañas, España, Italia, i Africa, i no dize de las prouincias orientales, por que estas antes del tiempo de Augusto estauan

* In Oratio-
ne Hierc.

* In Sopho.
cap. 2.
V. Audiui
opprobri.

estauan

estauan dellos pobladas, i despues se estendieron alas occidentales, demanera que ia en este lugar se comiença a hazer memoria de España, i no antes. I assi, a las dos dispersiones de Pompeio i Tito atribuye nuestro Español Prudencio, * el auerse derramado los judios por todo el mundo, en castigo de la muerte de Christo nuestro Señor.

* In Apotheos. contra Iudros.

*Quid mereare, Titus docuit, docuere rapinis,
Pompeianae acies, quibus extirpata per omnes
Terrarum, pelagique plagas tua membra feruntur.*

*Exilijs vagus huc illuc fluitantibus errat
Iudaeus, postquam patria de sede reuulsus.
Supplicium pro caede luit: Christi que negati
Sanguine respersus commissa piacula Soluit.*

Rutilio Claudio Numatiano * gentil casi dize lo mesmo.

* Lib. x. Itinerarij.

*Atque utinam nunquam Iudaea subacta fuisset
Pompeij bellis, imperio qui Titi,
Latius excisae pestis contagia serpunt,
Victores que suos natio victa premit.*

De lo qual se vee con claridad, que solo en estas ocasiones passaron a Poniente, lo qual no se pudiera dezir, si desde el de Nabucodonosor vuiéran passado a España.

De lo dicho sale otra razon, que conluye, que viniendo esta gente en captiuerio no podia en ninguna manera fundar Ciudades, i darles nombres, porque como dize mui bien San Hieronimo, que realmente estaua en captiuerio el pueblo de los Iudios, pues hasta el dia de oi trae sobresi el iugo de Nabucodonosor, a traillado con las ataduras de sus peccados, i blasfemias, vendido deualde, i no a hecho cosa, por la qual deua ser rescitado. *vere enim captiuus est populus Iudeorum, qui vsque hodie portat iugum, & peccatorum, ac blasphemiarum suarum strictus est funibus, qui gratis est venditus, & nihil fecit propter quod possit redimi.* La foga arrastando desde Nabucodonosor, i auian de entrar con imperio, i señorio? El Episcuro en Origenes dize, que no tenian vn palmo de tierra, que fuesse suio en todo el mundo, en el qual andauan errando quanto menos podian fundar Ciudades, i darles nombre. No

* In Esaiam. c 52.

* Origen. contra Celsum lib. 8.

entrauan como vencedores, sino como captiuos, no mandando, sino rogando, i assi no podian tener tanta mano, como la que los Griegos, Phenices, Cartagineses, i Romanos tuuieron. Antes como dize San Hieronimo, * *de terra sua eiekti, uagi, & profugi in toto uersantur orbe, & sedibus incertis discurrentes uictum cum periculo uitae acquirunt* por el riezgo con que andauan les bastaua, que procurassen huir, i saluar la vida, sin que pudieffen mas, por ir como iuan con tanto trabajo, i miseria buscando la comida con peligro de la vida.

Los que desta fuerte vagauan, no hazian nuevas poblaciones, sino en las antiguas procurauan ser admitidos, como oi biuen en las Ciudades, en que estan en barrios, pero no que ellos tengan Ciudades, que sean suias, que no es otra cosa dezir lo, que afirmar, que los naturales del reino del Granada, quando por su rebelion los esparzieron por España, que fundaron nuevas Ciudades. Poblada estaua entonces España, i todo ocupado; para hazer lugar a los Romanos echauan de sus casas, i de sus tierras, i haciendas a los naturales, para darlas a ellos. De la suerte, que estauan dixo Iosepho * i para ello trae a Strabon. *Quatuor erant genera in Cyrenensium Vrbe, ciues, agricolae, inquilini, & quarti Iudaei, hoc iam in omnes Vrbes irrepfit, nec est facile inuenire locum in orbe habitabili, qui nationem illam non acceperit*, i prosigue, que tenian sus congregaciones, i Sinagogas, i assi lo refiere Philon, * i esto con mediana leccion de Iosepho es mui claro, i de las rebeltas que tenian, por lo qual los echauan de las Ciudades. De la que vuo en Babilonia * resultò passarse cinquenta mil Iudios a Ctesifonte. la de Alexandria * no fue menor. Por lo qual como en la captiuidad de Babilonia perdieron la lengua Hebrea como e dicho atras; assi en estotras la mudauan, i tomauan la de la tierra, como llanamente consta de San Lucas * en los Aetos de los Apostoles el dia de Pentecostes, que con ser todos Iudios oia cada vno la lengua de su tierra, en que auia nacido. I por esto hizieron versiones en Arauigo para los que de los suios no sabian la lengua Hebrea. I assi fuera de Iudea biuieron en sus barrios de por si, o metclados con los de

mas

* In Oratio Hieremias.

* Ll. 14. c. 12

* In legat. ad Calu & contra. Elacum.

* Ioseph. li. 18. c. vltim.
* Philo in legat. ad Calu & Ioseph. li. 18. c. 10.

* C. 3.

mas vezinos de las ciudades, los barrios o calles donde se juntauan para maior comodidad fua, i de sus juntas, entiendo, que pudieron darles nombres de su lengua antigua, pero no a toda la Ciudad, a que eran admitidos. I estas son las causas concludientes, porque se nos pegaron tan pocos vocablos de la lengua Hebrea, que sin duda fueran mas, si ellos la conseruauan, i vsaran auiendo esta gente dilatadose tanto en España por el tiempo, que tengo señalado. I para mi es cosa sin duda, i entiendo, que lo fera a todos los que consideraren nuestras historias, i las agenas, que si vuiera auido Iudios en España desde el tiempo de Nabucodonosor, que estuieran todas ellas llenas dello, por que lo están desde la destrucion de Hierusalem de las cosas, que hizieron en Roma, i las vezes, que fueron echados della, i lo mismo las de España, i vemos en el Concilio Illiberritano,* i en los Concilios Toledanos, i leies del fuero juzgo mui ordinaria mencion dellos en estos tiempos, haziendose conocer por sus inquietud, i bullicio, i no fuera possible menos en los antiguos, por auer sido siempre ocasionados, a que dellos en todas historias se hablasse. I pues no se trata dellos, señal es manifesta, que no los auia ni uo. Con auer sido mal tratados, i destruidos por Tito, i despues por Adriano, que no se puede dezir en breue lo que padecieron, con todo no oluidauan el natural desafosgado, ni se quietauan, que dize Amiano Marcelino* (*Ille Marcus nempe princeps*) *cum Palestinam transiret, Aegyptum petens, foentium Iudaeorum, & tumultuantium saepe taedio percitus dolenter dicitur exclamasse. O Marcomanni, O Quadi, O Sarmatae, tandem alios vobis inquietiores inueni.*

*Canon. 49.
& 50.

* lib. 22.



Los nombres de algunas Ciudades de España fueron puestos por otras naciones, i no por la Hebrea. Cap. VII.



VIENDO En los capitulos passados prouado, que los Hebreos no vinieron a España a poblar en tiempo de Nabucodonosor, i quando muchos centenares de años despues passaron a ella, fue de fuerte, que no pudieron fundar Ciudades, ni darles nombres; Resta, que satisfagamos al argumento, que se haze con los de tantos pueblos algunos ajustados a los de Palestina, i todos con origen de la lengua Hebrea. Para responder a esto conuiene advertir, que los nombres de que se aprouechan en este fundamento, no son todos Hebreos, i los que lo son, juntamente tambien lo son de las lenguas de otras naciones, que por historias ciertas se sabe, que vinieron a España, i en ella poblaron, en el qual caso es mas conforme a toda razon, que entendamos, i afirmemos, que estas que vinieron aca, i de cuya lengua son tambien, los pusieron, i no que por los nombres, queramos persuadir, que los pusieron, los que no vinieron a España en aquel tiempo. Pues para que esto lo muestre con claridad; Conuiene suponer algunas cosas, que tocan a Historia cierta, i verdadera.

Vnas de las principales prouincias de Asia fue la Syria, i en ella estaua Phenicia * puesta sobre el mar Mediterraneo donde vienen a ceñir lo Asia la Menor, i Egipto. Esta la poblò como dize Stephano Phenix, hijo de Agenor Neptuno, i de Libya, i hermano de Cadmo, * que lleuò las letras a Grecia, i fundò en ella la Ciudad de Tebas. Del dixo Silio Italico * poniendo sus antecessores, *Stant marmore maestae.*

Effigies, Belusque parens, omnis que nepotum

A Belo series: stat gloria gentis Agenor.

Et qui longa dedit terris cognomina Phoenix.

Fue-

trab. li.
 96. S. Isidor.
 14. c. 3. li.
 Ptolomeo.
 lib. 5. c. 15.
 Mela lib. 1.
 c. 6. Plin. li.
 5. 1. 12.
 * y Phoenice.
 * Euseb. in Chronic. S.
 Isidor. li. 9.
 c. 2. & lib.
 34 c. 3.
 * Lib. 3.

Fueron pues los Phenices gente illustre, i muy estimada en el mundo, i assi Vlisses en Homero * dixo. *Statim in nauem, iens Phoenicas illustres orauit*, era ingeniosa, i bien entendida, i de mas de las letras enseñaron otras artes a los Griegos, donde tambien poblaron. Herodoto dize * *Phoenices isti, qui cum Cadmo aduenerunt, quorum Gephyraei fuere, dum hanc regionem incolunt, cum alias multas doctrinas in Graeciam introduxere, tum vero literas, quae apud Graecos, ut mihi videtur, antea non fuerant* Pomponio Mela * *Phoenicem illustraue re Phoenices solers hominum genus, & ad belli, pacisque munia eximium, literas, & literarum operas, aliasque etiam artes maria nauibus adire, classe constringere, imperitare gentibus regnū praeliumque commenti.* Plinio no dixo menos * *Ipsa gens Phoenicum in gloria magna literarum inuentionis, & siderum, naualiumque, ac bellicarum artium.* La cabeça i metropoli de Phenicia fue Tyro llamada antes Sarra, * *Sarra Tyros insula, quae nunc Epiros* dize Festo, San Isidro lo dixo tambien, * *Agelilio, i Seruio* * declarando lo que dize Virgilio Sarrano dormiat Ostro. No conocieron los Griegos este nombre, i los Syros la llamauan Tyro, i los Phenices en su lengua Sor, i tambien dize San Hieronymo, * *quela llamauan assi los Hebreos: los Cartagineses le dixeron Sar. i de alli Sarra de donde llamo Ennio a los Penos, que venian de Sarra.* Fundo se esta ciudad como dize Iosepho * *dozientos i quarenta años antes, que el templo de Salomon.* I en el libro de Iosue * se haze mencion della, *reuertiturque in Horma usque ad ciuitatem munitissimam Tyrum* que parece declara lo que es Sor. El exercicio, que mas usaron todos los, Phenices fueron las nauagaciones, assi descubriendo nueuas tierras, i poblandolas como las mercancias, i trato, haziendo grangeria i sacando gran ganancia de cosas viles, i de juego i assi los pintò Homero * *Illuc autem Phoenices nauibus inclyti venerunt viri Ingeniosi infinitas ducentes res ludi cras naue nigra.* Crecio tanto la grandeza de Tyro, que la llama el Propheta Isaias * *Quondam coronatam*, i de sus mercaderes, *Cuius negotiatores principes In- stitiores eius inclyti terrae.* sobre el qual lugar San Hieronymo

* ΟΑΥΤΩΝ
N.
De Phoenice aliter Strabo li. 9.
* Lib. j.

* Lib. i. c. 6

* Li. 5. c. 13.

* V. Sarra.

* Li. 13. c. 6

* Libro 14.

noct. Act. c. 6.

* Georg. 3.

* Ad Princ.

Epist. 140.

Tyrus hodie Sur.

* Lib. 8. c. 3

* Iosue 19.

* Cap. 22.

Rursum lege Ezechielem * & quantae gloriae Tyrus fuerit &c. Coronatam vocat eam: quod sicut rex inter plurimam hominum multitudinem ornatum diademate erigit caput: ita Tyrus fulgens. & excelsa opibus, auroque, & gemmis, & serico, ac purpura nitens regina sit in cunctis gentibus existimata. Miramur legatum Pyrrhi quondam dixisse de urbe Romana, vidi ciuitatem regum, ecce multo ante illa tempora negociatores, & institores Tyri principes, & inclyti describuntur: ut per haec ostendatur opulentiae magnitudo, cum negociator Tyri alterius orbis esse rex possit. Mucho era menester para dezir lo que assi en los Prophetas Isaías, i Ezechiel, como en los libros profanos Griegos, i Latinos se dize de los Phenices i Tyrios en particular. Los quales con sus armadas corrian todo el mar mediterraneo, i mucha parte del Oceano: i como refiere Appiano * cinquenta años antes de la destrucion de Troia fundaron en Africa, la ciudad de Carthago, i sus fundadores fueron Xoro, i Carchedon, pero como los Romanos i los mesmos Cartagineses creen, fue setenta i dos años antes de la fundacion de Roma. * Passaron a España, como dize Strabon * *Phoenices extra columnas Herculis progressi sunt, ibique, & in media Africae ora maritima vrbes condiderunt paulo post Troiani belli tempora* Las ciudades, que fundaró en las marinas de España dize Strabon que fueron en la Isla a Cadiz, en tierra firme a Malaga, Abdera, Exitania: despues los Cartagineses continuaron las navegaciones de España, i pusieron nombres alas ciudades, que fundauan, como dize Marciano Capela * *Poeni fundauere Carthaginem in Hispania conditas ubicumque vrbes amico sibi nomine praesignantes* Strabon * dize, que muchas de las ciudades de la Turditania las habitauan ellos *In potestatem Phoenicum venerunt pleraeque Turditaniae Vrbes, ut vicinia ab ijs nunc habitentur.* Que es lo que dixe Plinio. *Murgis Baeticae finis. Oram eam uniuersam originis Poenorum existimauit M. Agrippa* Tuuieron los Penos de la vna parte, i de la otra del estrecho ocupadas las marinas, alo qual aludio Horacio conforme alo que sienten algunos, * quando dixo *

Latius regnes auidum domando

Spiritum

C. 7. & 28

* In princ.
lib. Libyci.

* Idem & Tu
finus li. 18
& omnes hi
storiograp.
Liuus lib.
51. Euerop.
& Orof. lib.
4. qui disse-
runt.

* Li. 6. c. de
Diuisione
terrae Mela
lib. 2. Plin.
li. 3. cap. 3.
Strabo lib.
3. Soli c. 36
* Strab. lib.
3. Vide Plu-
tarch. in Sci-
pione.
* Tesa. Geo.
in v. Bassuli
* Horat. lib.
2. Car. ode.
S. Aug. li. 5.
de Ciu. Dei
cap. 27.

Spiritum, quam si Libyam remotis

Gadibus iungas, & uterque Poenus

Seruiat vni

Stephano refiere vna ciudad, que fundaron los Cartagineses, dize pues assi *Accabicum Tichos, hoc est Accabicus murus vrbs est iuxta Herculis columnas, quam Carthaginenses condiderunt.*

Fundaron tambien otras, i entre ellas, como ia dexamos dicho, fundò Asdrubal a Carthagera, hizieron se señores de lo mas de España, i de sus Islas, como dize Strabon * *Phoenices,*

* *qui ante Homeri aetatem Hispaniae tenuerunt, & domini eorum fuere locorum, donec eorum a Romanis est abolitum imperiũ*

Pero Tito Liuius * refiere el tiempo, en que los Cartagineses fueron echados de España. *Hoc maxime modo ductu, atque auspicio Proconsulis Scipionis pulsus Hispania Carthaginenses sunt quartodecimo anno post bellum initum.* Lucio Floro * dixo en

fuma, que Scipion, a quien su buena furte dio aquel tan gran renombre de Africano, auia cobrado, lo que se tendra por increíble, a toda España, desde los montes Pyrineos hasta las

colunas de Hercules, i mar oceano, prouincia tan guerrera, noble en gente, i armas, a quella, que era el seminario para rehazerse los exercitos enemigos, la que fue maestra de An-

nibal. Lo qual fue a los DXLVII. años de la fundación de Roma. I dize bien Floro, que Scipion conquistò a toda España, por auer echado della los Cartagineses, los quales, como dize Polybio, se auian hechos señores de toda ella hasta los mō-

tes Pyrineos * *Transgressi (Carthaginenses) paruum fretum, quod inter Africam, & Europam interiacet, omni Hispania potiti erant, usque ad Pyrinaeum montem.*

Auiendo pues los Phenices, i Penos, o Cartagineses teniendo el señorío, que acabò de referir, es cierto lo que dize Marciano, que a los lugares, que fundauan les ponian el nombre, que les era mas grato, i amigable, Esto supuesto. Conuiene tambien, que suponga mos otra cosa, i es. Que la lengua Phenissa, dela qual tambien vsaron los Penos, o Cartagineses fue la Sura, o Caldea, que toda es casi vna con poca diferēcia, como lo sienten todos los que desto an tratado mejor, i ia dexa-

* Lib. 3.

* Intelligit Tyrios, & Poenos.

* Lib. 28.

* Lib. 2. c. 6.

Vide Plut. in Scip. & Annib. Ap. in Lybic. Eu trop. lib. 3. Oros. lib. 4. & lib. 7. c. 2

* in Annib. lib. 3.

* Li. 1. c. 22.

* Cap. 2.

* Gloss. ord. c. 2. Daniel Sixrus Senéfis in Bibli. V. Targum Pater Perecius in c. 2. Daniel.

* Lucac c. 6

* Matth. 15.

* Marc. 7.

* In lib. de nomini. Hebraicis in.

Euang.

* Hom. 7. in

Marc.

* In Concor

dia Euang.

c. 34.

* Cap. 143.

* n. cap. 12

Matth. ante

2.

* Iacob. de

Valencia in

Psal tract. 6

prolog.

mos dicho, * que los Hebreos aprendieron la lengua Syra en la captiuidad de Babilonia dexando la propria. Della se haze mencion con Daniel * diciendo el testo Sagrado *Respondunt Chaldaei regi Syriace* San Hieronymo dize alli *Huc usque, quae lecta sunt sermone narrantur Hebraeo, & mox Hebraicis quidem literis, sed lingua scribuntur Chaldaica, quam vocat hic Syriacam.* Nicolao de Lyra * dize *Syriace hoc additur, quia ab isto loco Chaldaice, vel Syriacè, quod est idem idioma, quoad literatos, licet vulgare aliquo modo discordet.* Esta lengua vsaron los Israelitas desde a quel tiempo hasta la venida de nuestro Redemptor al mundo, i en ella hablaua su Magestad, i predicaua oiendo le los Iudios, i los delas marinas de Tyro i Sidon. * I assi San Hieronymo * todo lo que en los Euangelios se dize con las mesmas palabras, que nuestro Señor IESV Christo lo dixo, declara i dize que es Syro, i San Iuan Chrysostomo * lo a punta. Cornelio Iansenio lo a clarò esto bien *

Talitha Chaldaicum est aut Syriacum, & puellam significat, qua voce vsus est Thargum, hoc est Chaldaica parafrasis libro Heshber. c. 2. Hinc, et ex alijs plerisque locis euangeliorum colligitur, Dominum plaebeis hominibus locutum fuisse non purè Hebraicè, sed Syra lingua, quam tunc in Iudaea vernaculam fuisse certissimum est. i el mesmo dixo despues, * Que desde la buelta del captiuero de Babilonia hasta este tiempo los Hebreos vsaron de la lengua Chaldaica, i no de la pura Hebrea, que se halla en los libros agrados, i que assi Christo nuestro Señor vsò della. Lo mismo afirma el padre Iuan Maldonado gran honrra dela Andaluzia * i lo andicho otros * Era Pues la lengua Syra i Phenissa toda vna con la que vsauan los Hebreos, i por esso dixo Cherilo tratando dellos, que iuan en el exercito de Xeres como lo trae Iosepho * en el libro primero contra Apion.

Pone sequebatur genus ad mirabile visu

Lingua, quibus Phoenissa fuit, sedes que locatae

Montibus in Solymis, qua late stagna patefcunt.

A los vnos, i a los otros era comun vna mesma lengua, que aqui la llama Phenissa. La qual era mui conjunta ala Hebrea como tambien lo era Punica, o Cartaginefa, como lo dize San

Ambrosio

Ambrosio Syrus, qui vicinus Haebreo est, & sermone consonat in plerisque, & congruit. San Agustín lo dilata mas * *Quid est mammona? verbum est enim quod Latinum non est. Hebraeum verbum est, cognatum linguae Punicae. Ista enim linguae sibi significationis quadam vicinitate sociantur. Quod Punici dicunt mammon Latine Lucrum vocatur, quod Hebraei dicunt mammona Latine diuitiae vocantur.* Iunto todas tres lenguas el mismo Sancto * *Cognatae quippe sunt linguae istae, & vicinae Hebraica, Punica, & Syra, i no fue esto en algunas dicciones sino en cassi todas * Hunc Hebraei dicunt Messiam, quod verbum Punicae linguae consonum est, sicut & alia Hebraea per multa, et pene omnia.* Tambien San Hieronymo afirma lo mismo en algunos lugares, de los quales con claridad se ve esto * *Tyrus & Sidon in Phoeniciae littore principes ciuitates, quae & ipsae Babylonio veniente superatae sunt, quarum Carthago colonia: Vnde & Poeni sermone corrupto, quasi Phoeni appellantur: quorum lingua Hebraeae linguae magna ex parte confinis est.* La propria semejança le da ala Syra, i Caldea * *Syrorum quoque, & Caldaeorum lingua testatur, quae Hebraeae magna ex parte confinis est.* mudose algo la Punica de la Phenissa o Syra, que todà es vna, con la mudança de las tieras, i assi lo notò el mesmo Sancto * *Afri Phoenicum linguam nonnulla ex parte mutarunt* el parentesco, que la lengua Syra, i Caldea tenian con la Hebrea lo dixeron tambien San Basilio, * i San Isidro, * i otros modernos eruditos, que con facilidad se pueden leer. * I tratando de Cartago dixo Solino * que era nombre. Pheniz por auerla fundado Elissa muger de Phenicia, i la llamò Carthada, que significa Ciudad nueua, despues la dixeron Cartago. *Vrbem istã Elissa mulier extruit domo Phoenix, & Carthadam dixit, quod Phoenicum ore exprimit, Ciuitatem nouam. Mox Carthago dicta est.* Lo mismo dize San Isidro * Genebrardo Varon in signe en conocimiento de lenguas, dize, que la lengua Punica tira mucho a la Syra, i que el nombre de Carthago es Syro, en el qual Cartha quiere dezir Ciudad, i Go media. * *Hinc lingua Punica Syriacam redolet apud Plautũ, & nomen Carthaginis Syrum est, nam Car*

* Sermone 35. de verbis Domini secundũ Lucam.

* Tract 15. in c. 4. 10ã.

* Idẽ Aug. lib. 2. contra Petil. c. 104.

* Lib. 5. in Hierc. c. 25

* In prolo. libror. Regum idem affirmat in Prolo. Tob. & lib. 3. in Esaiam c. 7. V Alma & aliis in locis.

* In prolo. lib. 2. Epist. ad Galat.

* Homil. 1. * Maldo. in Matth. c. 15. n. 22.

* Scaliger in Festum: * Europa & Sara. * C. 40.

* Li. 15. c. 1

Li. 1. anno 2998. & anno 3327.



tha apud Syros Urbem significat. Go medium, quasi media Vrbs.
 Porque los de Turo fueron a la parte en edificarla con Eliffa Dido, dexo aora lo que dize Marco Tulio, que se dixo assi de Carthago hija de Hercules.*

Viniendo pues a nuestro intento, tengo por sin duda, que en los nombres, que hallamos en España puestos a Ciudades, o pueblos muy antiguos, los quales en el origen corresponden ala lengua Hebrea, que estos no los pusieron los Hebreos, sino los Phenices, o Cartagineses, que fueron tan antiguos pobladores, i señores en España, i cuiua lengua fue tan cercana, i cassi vna con la Hebrea. Para que esto se haga mas claro, tratate primero de dos, o tres lugares, fuera de España, i luego de algunos otros della, de que e aprouechan en el argumento contrario. Pues, quien por el nombre Syro, o Hebreo, i por la ciudad de los Leuitas en el tribu de Zabulon llamada Charta* dixesse, que Carthago fue fundacion de los Hebreos mucho se engañaria, i erraria. I mucho mas, quien se atreuisse a dezir, que Roma fue edificada por Indios, por que el nombre se halla en su lengua, i significa *Excelsa, siue sublimis*, i tambien es ciudad en el tribu de Ephraim,* que en la vulgata de Clemente VII I. se lee Ruma, pero la V se buelue en O como en Romelia, que es *Celsitudo Domini*, & auiendo sido su fundacion como se sabe; I lo mismo es de Alba longa, que fue edificada como dize Varron,* i Solino* por Ascanio, i lo dixo Tibulo.

Alba que ab Ascanio condita longa duce.

I Alua es nombre Hebreo, que es *ascensus eius*, i Ciudad de los Idumeos.* Tambien Sulmo Patria de Ouidio, dicha assi de Solumo compañero de Eneas, de quien dixo Ouidio.

Huius erat Solymus Phrygia comes vnus ab Ida,

Aquo Sulmonis moenia nomen habent.

Tambien lo notò Silio Italico.*

*Nomine Pheteo Solymus: nam Dardana Origo,
 Et Phrygio genus aproauo, qui sceptrata secutus
 AEneae, claram muris fundauerat Urbem
 Ex se se dictam Solymon, celebrata colonis*

* Lib. 2. de N. D. vide Seruium li. 4. AENE ibi Carth. aut antiqua Tyrus.

* Iosue 1. c. 21. v. 24

* Iosue 15 Indicum 9 f. Regum 4 c. 23. g.

* Lib. 4. de Lingna Lat. * C. 8. & S. Isidor. li. 15 c. 1

* Li. 2. eleg. gan. 5 * Genes. 36. d. * Pastor. 4

* Lib. 9.

Mox Italis paulatim attrito nomine Sulmo.

I con auerfe llamado Solymo, que fue tambien nombre de Hierusalem, nadie a dicho, que los della la fundaron. Pudiera traer orras ciudades, que ai en Italia, que corresponden sus nombres alas de Palestina, i nadie a ofado dezir, que son fundacion de Hebreos, solo se an atreuido ala senzillez Española con semejantes ficciones, i della, i de pechos no recatados fueron recibidas. Deuiase reconocer el baxio, pues confitaua por algunas, que señalaron, que el origen que les dauan no era a quel, teniendo otro cierto, i verdadero, comprobado por muchos autores de que hare clara muestra. Porque quitemos vna opinion arraigada con flacos fundamentos, recibida, como si los tuuiera mas firmes, i solidos.

Dela Isla, i Ciudad de Cadiz. Cap. VIII.



A que con mas evidencia muestra lo que e dicho, es la Ciudad de Cadiz tan celebre en los antiguos historiadores, i poetas, como quantas a auido en el Orbe, que aunque e dicho * della algo, tornarè con todo a hablar della solo mirandomi

* Lib. 1. c. 5.

intento. Esta Isla poblaron los Phenices como mui ala larga lo dize Strabon, * pero mas en breue lo refiere Plinio. * *Hinc redeundum est ad oram, atque Phoenicem, & mox Tyrus quondam insula nunc vero Alexandri oppugnantis operibus continens olim partu clara urbibus genitis Lepti, Vtica, & illa Romani Imperij aemula, terrarum orbis auida Carthagine etiam Gadibus extra orbem conditis.* Diodoro Siculo * refirió las nauegaciones de los Phenices, i la fundacion de Cadiz, i el insigne templo, que en ella edificaron. Quinto Curcio lo çifnio todo en estas pocas palabras. * *Haec gens literas prima, aut docuit, aut didicit. Coloniae certo eius pene orbe toto diffusae sunt. Carthago in Africa, in Boeotia Thebae, Gades ad Oceanum affi la* llamaron los Poetas.

* al fin del lib. 3
* Li. 5. c. 19

* Lib. 6.

* Lib. 4

Tyria Lucano *

Tyrijs qui Gadibus hostes.

* Lib. 7

Silio Italico * *Hos Tyria misere domo patria inclyta Gades.*

San Isidro * refiere el orden, que en edificar las Ciudades tenian, i la eleccion que hazian de los sitios, i el que tomaron para esta Ciudad en la isla: Ala qual da diferentes nombres

* Li. 4. c. 2.

Plinio * *Insula est longa in qua prius oppidum Gadum fuit. vocatur ab Ephoro, & Philistide Erythia, a Timaeo, & Sileno, Aphrodisias, Abindigenis Lunonis, maiorem Timaeus Cotinusam apudeas vocatam ait, Nostri Tartesson appellant, Poeni Gadir, ita Punica lingua sepem significante. Erythia dicta est, quoniam Tyrij ab origine eorum orti ab Erythraeo mari ferebantur*

En esta piensan algunos que habitaron los Geryones, i otros que era otra Isla en frente de la Lusitania con el mismo nombre.

* Cap. 36. aliis. 25.

* lib. 4.

* Stephāus

Erythea, in

quit, Insula

Geryonis in Ocea

no sita, sic

dicta ab Erythea

Geryonis, &

Mercurij filia, vt ait

Pausanias.

quem vide

lib. 1.

* Herodoto, * i con el muchos otros hizieron la diferencia de la Isla de Cadiz a la de Erythia, donde quieren, que aian sido los Geriones.*

Los nombres que Plinio, i Strabon, i Solino le dan pone en parte Dionisio Alexandrino.

Atque equidem Hesperias inter prima insula rupes

Amotae penitus Gades mortalibus extant,

Oceanus pater extremis, quas circuit undis

Phoenices coluere viri, qui pinguibus aris

Herculis immenso nati Ioue numen honorant.

Atque hanc antiquo Cotinusam nomine dictam.

Bien muestra Dionisio como se llamò primero Cotinusa, que es Griego, i significa Azebuchar, i los Phenices le dieron nombre de Gades: Festo Rufo Auieno prosiguo esto mas alalarga.

Gadir prima fretum solida super eminent arce,

Attollitque caput geminis inserta columnis.

Haec Cotinussa prius fuerat sub nomine prisco,

Tartessum que de hinc Tyrij dixere coloni.

Barbara quin etiam Gades hanc lingua frequentant.

Poenus quippe locum Gadir vocat undique septum

Aggere producto.

El mesmo en las descricion de las Marinas de España dixo mas breue.

Nam

Nam Punicorum lingua conseptum locum

Gadir vocabat. ipsa Tartessus prius.

Platon, in Atlantico. *Gemello, inquit, quae illi successit in partu, & sortem extremae insulae ad columnas Herculis adeptus est, qui locus nunc ab illo Gadiricus nominatur, Graecum nomen Eumelio imposuit, vernaculae linguae Gadiri appellationem referens.* La fundacion vemos en estos autores, i juntamente nos declaran que era nombre Punico, i que significaua el vallado, o feto, i Auieno lo declara mas, que sea el lugar cercado. Salustio atribue este nombre a los Penos, i San Isidro dize. * *Lib. 14. c. 6*

Quam Tyrii a Rubro profecti mare occupantes lingua sua Gadir, id est sepem nominauerunt, pro eo quod circumsepta sit mari. Los Tyrios hizieron grandes templos a Hercules, no el Griego, de que haze memoria Herodoto, i refiere, que el fue a Tyro auer el que alli auia, del qual dize. * *Lib. 2.*

Templum Herculis, quod vidi opulenter exornatum, cum alijs multis donarijs, tum vero duobus cippis, altero ex auro excocto, altero ex lapide smaragdo maiorem in modum splendete per noctem. Profigue el auer hecho este templo con la ciudad, i como los Tyrios auian hecho otro en Thaso, i como dize Diodoro Siculo hizieron el de Cadiz. *Phoenices quondam ad diuersa emporia nauigantes, saepius plures in Libya non nullas in Europa, qua ad occidentem, spectat colonias condidere. Multis deinde opibus coactis, extra columnas Herculis Oceanum ingressi in Cherroneso Europae litoris columnis propinquo condidere urbem, quam Gadiram dixerunt. In ea inter caetera aedificia templum Herculi, quod ad nostram usque aetatem summa in veneratione, honoreque est habitum, statutis de more Phoeniciorum sacris sumptuoso opere construxerunt.* Tambien lo dize Arriano: * *Lib. 2 de rebus Alexand.*

Quapropter Herculem illum, qui apud Tartessos in Hispania colitur, a quo columnae nomen sumpserunt, Tyrium arbitror: eo quod Tartessus a Tyrijs condita est, templo que in ea urbe Phoenicum structura aedificato, Herculi sacrum faciunt. I en Tyro tuuo dos columnas vna de Oro purissimo refinado, i otra de Esmeralda que resplandecia mucho de noche, i en Cadiz vuotam bien columnas, de las quales duda Strabon, si por ellas se dixeron las de Hercules.

VIII.
Lib. 2. de
bello Ciuil.
*Lib. 5. vita
Apollonij.

les. Del hazen mencion Cesar, * i Philostrato. * Pomponio Mela da la razon de ser tan ilustre, i que fuesse tan visitado como dize Diodoro, porque tratando de la Isla de Cadiz dize. *Gades fretum attingit in altero cornu eiusdem nominis urbem opulentam, in altero templum Aegyptij Herculis, conditoribus, religione, vetustate, opibus illustre. Tyrj condidere. cur Sanctum sit, ossa eius ibi sita efficiunt, annorum quis manet numerus, ab Iliaca tempestate principia sunt, spes tempus aluit. In Lusitania Erythria, quam Gerione habitatam accepimus.* Aqui dize Pomponio Mela la fundacion de Cadiz, i su templo donde Hercules Egipcio estaua enterrado, porque, como dize Salustio en el Iugurtino, i lo refiere San Isidro, * murio en España, i que esta fundacion fue en el tiempo de la guerra de Troia. Concuerta con el Strabon. I conforme a la mas verdadera quenta, que siguen Eusebio, ¹ San Clemente Alexandrino, ² San Isidro, ³ Cassiodoro, Addon Vienense, Iuan Nauclero, ⁴ Iuan Lucido, ⁵ i Genebrardo, ⁶ fue mas que quinientos años primero la guerra de Troia, que Nabucodonosor, de manera, que quinientos años antes se llamaua Cadiz, que este Rei naciesse.

*Lib. 9. c. 2.

¹ In Cronico.

² Lib. 1. Stromat.

³ In cronico. anno mundi. 3017. & 4599.

⁴ Lib. 1. gener. 30. & genes. 31.

⁵ In annalibus.

⁶ Lib. 1. anno. 3026. & 2. anno.

3605.

* Iosue 12.

D Rex Gader vnus.

*Lib. 38.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Lib. 40.

Demostracion clara, de lo que se engañaron en esta isla, guiados solo por el nombre, fiendolo tambien de la lengua Punica, tan parecida ala Syra. I no les deuiera hazer argumento el nombre de Gadir, i Gader, que hallaron en las sagradas letras, pues no lo pusieron los del Pueblo de Israel, que antes lo tenian, i assi se llamaua el Rei Gader * quando entraron en la tierra de promission, que era Syro. Ser nos a tambien prueua lo que dize Tito Liuius * de Cadiz, Que auiendo llegado a ella Magon con su armada fue della escluido, i pasó a Cimbris no lexos de alli, i hizo diligencia embiando sus legados para saber la causa de aquella nouedad, a que le dieron por escusa, que auia sido tumulto popular, por causa de auer hecho desordenes sus soldados al embarcarse, el qual; *Ad colloquium Suffetes eorum, qui summus est Poenis magistratus, cum quaestore elicit, laceratosque verberibus cruci affigi iussit.* El mesmo Liuius dize * hablando de Cartago: *Senatum Suffetes*

*Lib. 40.

suffetes (quod velut consulare imperium apud eos erat) vocauerunt. De suerte, que el gouierno de Cadiz era como el de Cartago por Suffetes, nombre Punico, que significa el supremo Magistrado. Festo dize. *Sufes dictus est Poenorum lingua, summus magistratus. Paulus, Sufes consul lingua Poenorum.* Añade Scaligero, que el nombre era de origen Hebreo. Porro, *qui hebraice sciunt, & non ignorant Poenos Tyriorum colonos esse, concedent mihi, quod Graecis* * ἐπορον, ἐπόρτω, ἐπόρτονο, צופה, צופה Tfopheh. En lo qual confirma lo que arriba diximos, de la semejança grande entre la lengua Hebrea, i Punica, lo qual fue causa, que tuuiesen por nombres Hebreos, los que eran Punicos, puestos en España o por Phenices, o Cartagineses, i assi hizieron por los nombres vn argumento aparente, pero falso, i contra la verdad de las historias. No dexare de dezir que Stephano* le da a esta Isla deriuacion Griega. *Gadeira vrbs & insula in mari Oceano angusta & ob longa quasi fascia sic dicta veluti γῆς δευρά id est extremitas terrae.* I Suidas dize: *ἡ δευρα dicitur quasi terrae collum:* i Platon dize, lo que vimos, que significaua en la lengua de sus Isleños Eumelos *id est ouibus nutriendis idonea:* no obstante lo qual es nombre Pheniz como emos visto.

* Praesidem Praefectum sacroru seu cenforem.

Dela Ciudad de Auila, i villas de Iepes i Escalona.

Cap. IX.



LOQUE de Cadiz se a dicho puedo dezir de la mui noble, i antigua ciudad de Auila, si bien no con autoridad de tantos escritores, alomenos con mas que prouables conjeturas, porque desta ciudad nos faltan Historias, que traten de su fundacion, i tambien, lo que alas ciudades suelen hazer famosas; que son recuētros de guērras, i batallas. Porque hasta que por su Santo Obispo Segundo, i las gloriosas coronas de los tres santos hermanos Vicente, Sabino, i Christeta se hizo celebre, no ai memoria.

della en las historias. Dizen la Abula, i que sea fundacion de Phenices prueuan las razones dichas, i que los Phenices tuuieron vna ciudad deste nombre como lo dize Stephano, i pone juntas a las dos. *Abila ciuitas super Iordanem fluuium sita. Est alia eiusdem nominis in Phoenicia, ex qua fuit Diogenes per insignis sophista.* Suidas dixo solo lo vltimo. *Abila Phaeniciae vrbs patria Diogenis celeberrimi Rhetoris, unde gentile Abilenus:* i haze della memoria Plinio. * Prueua esto mas la coluna de Hercules puesta en Africa llamada Abyla * en frente de Calpe la de España, terminos de los trabajos de Hercules, que siendo montes los llaman columnas como dize Plinio, * i Marciano Capela. * De Strabon i Suidas es llamada Abylix, de Dionisio Alexandrino i Tolemeo Alyba por merathesis, o error de los moldes. Plinio, Solino, Martiano, Pomponio Mela, la llaman Abyla, i Mela la describe bien. * *Et proxima inter se Europae, atque Africae littora montes efficiunt, vt initio diximus, * columnae Herculis Abyla & Calpes, vterque quidem, sed Calpes magis in mare prominens, is mirum in modum concauus ab ea parte, qua spectat occasum, medium fere latus aperit, atque inde ingressus totus admodum peruius, prope quantum patet sinus, & specus ultra est, in eoque Carteia, (vt quidam putant) aliquando Tartessos, & quam transuecti ex Africa Phoenices habitant, atque vnde etnos sumus.* De Festo Auieno faceremos alguna luz para todo, dize pues.

Hic Herculanæ stant columnæ, quas modum Vtriusque haberi continentis legimus.

Sunt parua porro saxa prominentia

Abila atque Calpe. Calpe in Hispano solo,

Maurusiorum est Abila, namque Abila vocant

Gens Punicorum, mons quod altus barbaro est

Id est Latino; dici vt auctor Plautus est.

Calpeque rursus in Graecia, species cauae

Teretes que visu nuncupatur,

De Abyla dize que es nombre Punico, i que significa Monte alto, i de Calpe que es Griego, i que se llama vna forma, que parece concaua i rolliza ala vista, que tira

ra alo

* Lib. 5. c. 38.
* Plinio in prologo li. 3.

* Lib. 6. c. de diuisione Terrae.

* Lib. 1. c. 4.

Lib. 1. c. 4.

ra alo que dize Mela i aloque es *Κάλπις*, *i' d'os urna aquaria* *sive peluis*. De suerte que los Phoenices dieron nombre aeste monte, i passaron a España i habitaron en Tartessos, que era de Griegos, i le pusieron Carteia de su lengua de la qual dixo Plinio * *Carteia, Tartessos a Graecis dicta*. Iuan haziendo lo que dize Marciano, *Vrbes amico sibi nomine praesignantes*, i assi lo hizieron con la de Auila, por la semejança delos montes. Bien se, que otros creen, que se llamó Auella o Abella, que deste nombre ai otra en Campania sobre Napoles, de donde fue Ambrosio Leon, dela qual escriue, que en Griego es *Αέλλα*, que significa el toruellino, por estar mui espuesta a los vientos, i le conuiene harto ala ciudad de Auila * pero io sigo la comun, que antiguamente se llamó Abula, i assi la pone Tolemeo *Αβουλα*, i auiendo en ella y, que figuiendo ala o, suena v, fue facil la mudança en Abyla, i despues Auila. I tambien que de la Abyla Phenicia pudo hazer Abula pues el y, lo pronuncian como v. muchos, i despues boluer a su principio.

Lo mesmo podemos dezir de Iepes, quanto a su nombre, pues Ioppe (de quien dizen que se le puso) fue poblacion de Phenices, i no de Hebreos i assi lo dize Strabon; * i que esta puesta ala ribera del mar, que tambien lo dixo Pomponio Mela, * i que en ella se mostrauan los hueffos dela bestia marina, de que Perseo librò a Andromeda: refiere lo mesmo Solino, * i Plinio. * *Ioppe Phoenicum, antiquior terrarum inundatione, ut ferunt*. Quando los hijos de Israel entraron en Palestina estaua edificada, i della haze mencion la escritura sagrada. * Dionisio * la hizo tambien descricuiendo la Syria.

Sed littora iuxta

Phoenices viuunt, veterè cognomine dicti,
Quos misit quondam mare rubrum laudibus auctos
Chaldaeo nimium decoratam sanguine gentem. mox
Himuros Ioppes, Gazam quoque Elayda complent.

Los Phenices, que vinieron del mar vermejo la habitaron a Ioppè, que los Hebreos llamaron Iapho, oi llaman Iafa, de lo qual entiendo, que si Iepes tomò el nombre della (de que

* Lib. f. e. 17

* Gar. Io. ayza in notis Concil. apud Lucu.

* Lib. r. & 16.

* Lib. r. e. 6

* Polyhis. e.

47.

* Lib. 5. c.

13.

* Iosue 19.

* Ex Priscia

no.

Sallust in lugu-
gurt. Phenices Hippo-
nem, Adru-
mentu, Lep-
tim, alias
que vrbes in
ora mariti-
ma cõdide-
re Vnde ve-
rosimilius
videtur in
Hispanijs
Hippone,
vnã Carau-
fiorum in cõ-
uentu Hispa-
lensi, & alia
prope Toletum,
& alia
ponam in vl-
teriori Phœ-
nices cõdi-
disse.

* lib. 3.

3. 1. d. 11.

3. 1. d. 11.

3. 1. d. 11.

Iudicum 14.

Cap. 13.

3. 1. d. 11.

* In Legat.

ad Caium.

* Lib. 3. de

bell. Iud. c.

1.

* Lib. 3. de

exudio Hierosol.

dudo) no emos de creer, que fue puesto por los Hebreos, sino por los Phenices, cuio pueblo era. I digo que dudo, por no dezir que lo tengo por incierto, que por ocasion de Ioppe se le pusiessse, porque lugares auia en las marinas de España, a quien con mas razon se les pudiera poner. I si lepes fue Hippo (como algunos an querido) de quien dize Tito Liuius. *Haud procul Hippone & Toletu urbibus inter pabulatores pugna orta est quibus dum utrinque subuenitur.* Siendo Hippomui diuerfa cosa es de Iope. Ami mas verisimil me parece que sea Hippo, pues concierta con el sitio, que Liuius señala. Vuo tambien otra Hippo en el Andaluzia, como parece de Plinio: Dos tuuieron los Cartagineses en Africa, de ambas dixo Silio Italico. * *Tum vaga & antiquis dilectus regibus Hippo.*

Estos exemplos bastaran para prouar nuestro intento, i que se entendiera, que si en lugares, o pueblos antiguos de España se hallan nombres, que parecen Hebreos, deuemos entender, que fueron puestos por los Phenices, que aella vinieron, i hablauan la lengua Syra tan conjunta ala Hebrea, con que me escuso de tratar de los lugares, que son de poco nombre en nuestros tiempos, i fueron de menos en los antiguos, por hablar de los que fueron tan insignes, que no es justo passarlos en silencio. Solo no puedo dexar de dezir de Escalona, que me cae en donaire, que la pusiessen este nombre los Iudios, por Ascalon ciudad de los Philisteos fundada, como dize Stephano, por Ascalo hijo de Himeneo, en la qual Samson matò los treinta hombres para quitarles los vestidos, * i vna de los cinco principados de los Philisteos, que hizieron guerra al pueblo de Dios: como se vee en el libro de Iosue. * Tam antiguo fue el odio, i enemistad, que entre si tuuieron, que desde aquel tiempo duraua hasta el de Philon, que di-

xo. * *Est autem Ascalonitis perpetua similtas cum finitimis Iudæis sacrae terrae incolis:* lo mismo afirma Iosepho. * *Ascalo ciuitas antiqua Iudæis semper inuisa.* Demanera, que se pagauan, i assi dize Egesippo, * que era ciudad mui grande, i bien murada, i que con ella tenian los Iudios grandissimos odios, i assi como a enemiga la procurauan destruir, i en Espa-

na querian conseruar su memoria, por odio querian destruir-
la, i aca por amor poner su nombre al lugar, que habitauan,
como en prendas de aficion. Quien de los nuestros pondra
en las Indias alas nueuas poblaciones, Argel, o Tituan? pues
maiores, i mas antiguas eran las enemistades entre Iudios, i
Africanos. Tam a proposito me parece lo que se dize de
Tembleque, que sea Berlehen. Si desta Berlehen tuuiera
noticia el señor San Hieronymo * no dixera. Pregunrando
que, que otra Berlehen auia de otras gentes? no es mara-
uilla, que estan mui mudadas las letras, i assi se encubre
mucho, como Romeral, con Romelia, siendo tambien Romi-
lia la tribu quinta de Roma, * como dize M. Varron,

Lib. 1. de
ol. turm
nam

* Lib. i. com-
mentar. in
c. 2. Matth.

* Lib. 4. de
ling. Lat.

Dela Ciudad de Toledo. Cap. X.



EL A imperial ciudad de Toledo dire po-
co, porque lo es todo, lo que en los anti-
guos se habla, de lo que llega a nuestros
tiempos es tanto lo que della, i su grande-
za, sus Santos, sus Concilios, su Iglesia,
los grandes ingenios de sus naturales, i
las muchas i excelentes partes, con que es
esclarecida, i deue ser alabada, que no podre io en breue
comprenderlo, pues a llegado al punto, que todo el mundo
sabe.

De su fundacion escriue el Moro Rasis, que Hercules la poblò
dize assi. Toledo iaze al poniente de Guadalajara del cabo postrimero, econ-
tra el Sentrention de Cordoua, e Toledo fue siempre camara de los Reies e to-
dos la escogeron por mejor, e señaladamente por su morada, e porque era
en todas las cosas fecha a su voluntad. E fue vna de las buenas quatro Ciu-
dades, que Ercoles poblo en España. Despues siempre los Cesares la tuuieron
por camara. El testimonio deste autor estimo en este proposito,
por lo que dexo dicho, que se aprouechò de las historias de
los Rabinos, i en este particular no siguió a los que quisieron
que fuesse poblacion de Hebreos, i de ordinario nota las po-

blaciones dellos. Siguiendo esta parte, i que Hercules el Griego fue su fundador, el nombre a deser Griego, i la deriuacion, i origen es clara, Porque τὸ λήτων es el lugar publico adonde se juntauan los magistrados Tò es el articulo λήτων lugar del qual cree Plutarco, que se deriuò el nombre de Lictores* *cur apparitores Lictores? etc. An nunc interiecta litera G, cum olim lictores dicerentur, qui λήταρος quidam, id est ministri publici erant* Nam τὸ λήτων in hanc usque memoriam τὸ Δημοσίον, id est publicè in multis Grecorum legibus esse scriptum, como a cabeça de la Carpetania, i lugar publico concurrían los pueblos vezinos. Tambien el sitio, i postura de Toledo nos combida a sospechar si se dixo assi de Tholus, que es la boueda, o zimborio, que en Italia llaman, Cupula, Ouidio *

* In quest. centul. Roman.

1700. 2. 11. 1

1701. 1. 11. 1

1702. 1. 11. 1

55. 1. 11. 1

* Falto. 6.

*Esse diu stultus Vestae simulacra putauit,
Mox didici euruo nulla subesse Tholo.*

* Vide Scalliger. lib. 3. de emēdat. temp.

Suidas declaró desta manera *Tholus domus rotunda, in qua Senatus conuiuabatur*. Pues si lo tomamos a Tolus en el rigor, que los Latinos per el zimborio, con claridad se vee, quanto le conuiene a Toledo, assi per la forma del sitio, en que està edificada, como por ser el centro de toda España. Fauorece esto los nombres de los lugares, que tiene en su comarca, que e referido, que su origen parece Griega. I con todo esto en esto propongo vna coniectura, que tengo por mas prouable, i que es mas a proposito que sea Griego, que dezir, que sea Hebreo, i signifiqué generaciones, para lo qual es menester, que se dixesse Tholedoth, i los antiguos no le llamarón, sino Tolerum, pero para mí, quando le dieron esta significacion, fue quando ia el Romance auia mudado la T, en D, i dicho como agora dezimos Toledo, con que se aprouecharon para dezir, que era nombre Hebreo. Pero es de notar, que tambien lo, es de Phenicia, de manera, que no es menester, que viniessen los del pueblo de Israel a ponerlo en España, pues lo pudieron poner los Phenices, que sabemos con certidumbre, que vinieron a ella. Parece que aiuda esta parte lo que dize San Isidro del Rio Tajo, que passa por Toledo * *Tagum fluium Hispaniae Carthago nuncupauit, ex quo ortus procedit; fluius*

* Lib. 13. c. 22.

nius arenis auriferis copiosus, & ob hoc caeteris fluminis Hispaniarum praelatus. este lugar de San Isidro a dado mucho en que entender a Varones mui eruditos, lo que io entiendo, sin hazer mui largos discursos, es, que alude el nombre de Cartago de la qual tomò la mitad del nombre, que en la lengua Punica, como dezia, * significa media. porque lleua su corriente por medio de España, i nace no en Cartagena, sino mui lejos della, sino en la prouincia Cartaginesa. E el nombre de Tago es antiguo, i Virgilio pone vn varon deste nombre * *Dum trepidant it hasta Tago per tempus utrumque.* I Silio Italico haze memoria de vn señor principal de España, mancebo gallardo, que se llamaua Tago, i que auia tomado el nombre del Rio, al qual Asdrubal injustamente matò, i con crueldad nunca oida, i mas que bestial, muerto, i armado para espan-
tar los pueblos de España, i a los Andaluzes, lo traia en palado sin darle sepultura, però vn valeroso criado suio con la espada de su amo, que se la quitò del lado, matò a estocadas a Asdrubal, cuja magnanimidad, i paciencia, en sufrir la muerte tan rigurosa que le dieron celebra Silio; el qual dize assi *
lo que toca a Tago.

*Supra hoc libro c. 7.

* Lib. 9. AR ncidos.

* lib. 1.

*Interea rerum Asdrubali traduntur habenae &c.
Ore excellentem, & spectatum fortibus ausis
Antiqua de stirpe Tagum, superumque, hominumque
Immemor erecto suffosum robore, maestis
Ostentabat ouans populis sine funere regem.
Auriferi Tagus adscito cognomine fontis.
Perque antra, & ripas nymphis ululatur Hiberis
Maeonium non ille vadum, non Lydia mallet
Stagna sibi, nec qui rigido per funditur auro
Campum, atque illatis Hermi flauescit arenis.
Primus inire manum, postremus ponere Martem,
Cum rapidum effusis agevet sublimis habenis.*

El nombre tambien de Tago es Griego, i significa Capitan, o presidente, como dize Suidas, * i assi llamauan al summo Magistrado di Thesalia, i parece que le conuiene a este rio porque es preferido, i antepuesto, como dize S. Isidro a todos

los Rios de España. I si este nombre es Griego tambien lo es, el que con razon entiende el P. M. Antonio del Rio * que se dezia primero, que es Theodoro, por lo que escriue Aristoteles. * *Et in Hiberia flumen Theodorus vocatum circa litora multum arenae aurae voluit, ut fertur.* Parece me, que es el mismo Tajo, de quien de baxo del nombre de Theodoro habla Festo Auieno, i que escriue quan ancho como laguna entra en el mar.

*Immensa tergum latera diffundit palus
Theodorus illic, nec stupori sit tibi
Quod in feroci, barbaroque stat loco
Cognomen huius Graeciae accipis sono
Prorexit amnis. Ista Phoenices prius
Loca incolebant.*

De la boca del rio Tajo, i la mucha anchura que alli tiene tambien escriue Strabon, que parece concuerda con lo de Auieno. *Tagi autem ostia latitudine sunt circiter xx. stadiorum Cum autem mare effluit, duas Tagus effusiones facit, in campos supra ostia positos, ita ut stagnet maris instar ad CL. stadia, & nauigabilis sit. In superiore effusione insula quoque includitur longitudine xxx. stadiorum.* Por el sitio, i anchura me persuado, que Auieno trata del, i porque auia hecho memoria ia de Guadalquivir, i Guadiana. De manera que el nombre de Theodoro fue Griego, porque no nos sea dificultoso, que el de Toledo tambien lo pudo ser.

Fue Toledo Cabeça de la Carpetania como dize Plinio, el qual la pone entre los pueblos stipendiarios, i de la chancilleria o conuento. Iuridico de Carragenas * *Caput que Celtiberiae Segobricenses. Carpetaniae Toletani Tago flumini impositi.* Sugertaronla los Romanos casi docientos años antes que Christo nuestro Señor naciesse * Aunque al principio fue Stipendiaria como dize Plinio, entiendo, que despues fue Colonia segun que varones muy doctos lo an sacado, i colegido de algunas monedas * i a mi me lo persuade vna piedra de Tarragona que se tiene, i refiere por cierta * en que haze memoria de Cn. Pompeio Fructo Consul de Toledo. dize assi.

* 1. tom. in Thieft. n. 354.

* de admira audit

sol. argu. 2. 3. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

EA. q. di. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

ad. di. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

* Tib. 3. c. 3. ita legit Pician
* Tito Livio lib. 35.

* Archiep. Loayza in conc. apud Lucum.
* Apud Gruterum folio 357. 2.

CN. POMPEIO.
FRVCTO. B. F. CONS
TOLETANO ANN.

XXXXI.

TERENTIVS
BASSINVS HERES
SECVNDVM VOLVN-
TATEM

DOMITIAE
FORTVNATAE MATRIS
EIVS FECIT.

Llamauan Consules a los Duum viros en las Colonias, como ia queda dicho, * i aun quedan rastros de los nombres de sus calles en la puerta Visagra * llamada assi por la via Sacra * bien conocida en Roma, i celebrada de Horatio. Quando se estendieron por Italia Francia, i España los Hebreos, como diximos arriba, pararon en esta Ciudad tambien: pero fueron de los Reies Godos que en ella tuuieron su assiento. i corte, i de los Concilios: que en ella se celebraron tan castigados i oprimidos como testifican las leies, i decretos rigurosos, que contra ellos se promulgaron hasta echallos del Reino como pueden con facilidad leerse Alaba mucho San Gregorio * al Rei Recaredo, porque ofreciendole los Iudios vna gran suma de oro, porque quitasse vna lei, que auia hecho contra ellos, no la quiso derogar, sin que la cudicia le cegasse, ni menos las necessidades, que de ordinario tienen los Principes de dinero, para que por ellos atropellasse la justicia, ni derogasse las leies, dexando raro exemplo a sus successores. Deltos tiempos an quedado algunos rastros, como los ai en otras Ciudades de España, i destos se quieren valer para su antiguedad, fundamento tan flaco, como los de mas de que se aprouechan.

* Lib. 1. c. 3

* De sacra
via vide
Varron. li.
4. de légua
Lat. Horat.
ode 4. & 7.
epod. saty.
9 lib. 1. Fe-
stum ¶ sa-
crá via

* I registr.
lib. 7. epist.
1: 6.

De la Ciudad de Sevilla. Cap. XI.



A Ilustrissima Ciudad de Seuilla en todo genero de riquezas abundante, assi de su cosecha, como venidas de fuera, de cuias excellencias por mucho, que se diga, sera poco, pues assi en lo sagrado, como profano siempre sera breue, el que mas se alargare. no tienen su nóbre de los Hebreos, sino de Hispalo, de quien dexò el crito Trogo Pompeio,* que tuuo el suio España. Fundò la Hercules, como lo dize el Arçobispo Don Rodrigo: i el Obispo de Girona,* i el Moro Rasis, i assi lo sienten sus naturales llamando la puerta de Hercules, i corrompido el nombre de Goles, esto dizen las columnas leuantadas en su memoria.

Dexando pues lo que escriue de Hispalo, sucesor de Hercules, i que no fue mucho, que con su nombre quisiesse ennoblecir esta Ciudad, i con ella perpetuar el suio, referire algo de lo que las historias nos dan noticia despues. Quando Annibal hizo exercito en España pone Silio Italico, que tambien. Seuilla celebre per sus nauigaciones, i sus crecientes, i menguantes del Oceano, campeò desplegando sus vanderas.

Et Celebre Oceano, atque alternis aestibus Hispal.

Tengo para mi, que desta Ciudad tomò el nombre Fescenia Hispala, que descubrio los Bacanales en Roma, ciento, i nouenta años antes que Nuestro Señor naciesse. Fauorece esta conjetura el auer sido Libertina, refiere el caso Tito Liuió,* quinze años despues pone el mismo a Cornelio Scipion Hispalo, que fue Consul con Quinto Sextilio Spurino, de los quales se haze memoria en los Fastos, i tablas Capitolinas. Iulio Cesar haze mucha mencion desta Ciudad en sus comentarios* particularmente, quando la legion llamada Vernacula se retirò a Seuilla, i sin hazer daño a nadie se alojò por las plazas, i portales, con el qual hecho los ciudadanos Romanos con gran gusto a porfia los hospedaron en sus casas. Hircio,* i

Dion

* In Iustin.
lib. 44.

* Lib. r. c. 5
* En sa Pa.
ralipomen.
lib. 2. c. 4.

* Lib. 39

* Lib. 2. de
bello ciuil.

* De bello
Hispan.

Dion Cassio, * refieren como Cesar la cobrò, de la qual Victoria se hazia memoria en el calendario Romano a nueue de Agosto * Despues fue Colonia de Romanos llamada Romulea, como dizen Strabon, i Plinio, * San Isidro * añade Iulia, i dize que la fundò Iulio Cesar, pero deuese entender, porque la hizo Colonia. De otra manera no pudo ser, porque del mismo Cesar, i de otros consta llanamente, que su principio fue mas antiguo.

Viniendo a su nombre, que quieren, que sea Hebreo, para del colegir, que sea fundacion suia, consta llanamente lo contrario de lo dicho, i quando miremos el nombre de por si sin respeto a Historias, tiene otras deriuaciones mas a proposito. Para lo qual es de notar, que muchos escriuen a Ispalis sin aspiracion como Tolomeo, i Mela, si no es que ai error en el molde. otros sin la I, i dixeron Spalis, i Spalenses, como diximos tratando de España. * Esto supuesto. El Doctissimo Benedicto Arias Montano, de quien tengo por mejor no dezir nada de sus grandes partes dignas de toda alabança, que dezir poco, dize * que Hispalis es nombre de Phenices, deriuado de Spila, o Spala, que significa llanura, o Vega verde, i los Griegos le añidieron la aspiracion, i los Araues, porque no tienen P, ni la pueden pronunciar, dixeron Sbilla, i de alli el vulgo dixo Seuilla. Lo qual solo bastaua para mi intento, pues excluie el origen Hebreo sabiendolo tambien, i acude al Punico. San Isidro le da origen Latino al qual parece siguió el Moro Rasis, que dize assi. siuilla iaze al Sol leuante de Niebla, i al meridion de Cordona vn poco contra el poniente. e Siuilla fue vna de la ciudades que los Reies Christianos escogieron para si &c. E nos fallamos en los libros de Ercoles, que Ercoles dexara de los postes mui altos dellos foterria e dellos en cima de tierra E quando Ercoles poblo a Seuilla fundola sobre mader a e pufole nombre Isla de palos * e despues a grandes tiempo pufferonle Siuilla, que quiere tanto dezir como Adeuina * por que la ouo primeramente poblado el maior sabidor de todo el mundo de las cosas que auian de venir En las Etimologias, i deriuaciones conuiene ir con tiento, i viendo, que San Isidro Varon tan insigne en ellas, en la de Hipalis le sucedio con poca felicidad, reconoscamos la flaque-

* Lib. 43
* AV. NO.
E. N. P.
HOC DIE
CESAR
HISPALL-
VIC.
* Strab. li.
3. Plin. li. 3
c. 1. Isidor.
lib. 15. c. 1

* en este libro c. 2

* Apud Abrahamum
Ouel. in
Thesauro
Geogr. His-
palis nomē
Phoenicū
est ex Spi-
la vel Spala
flexū
quod plani-
tiem siue
virētem re-
gionem si-
gnificat.
* Hispalis
asitu cogno-
minata est
eo quod in
solo palu-
stri suffixis
in profundo
palis lo-
cata sit Isi-
dor. lib. 15.
c. 1.
* Suidas Si-
bylla idest
Vates ¶ 16
dor. lib. 8.
c. 8.

que-

queza humana, pues a Varron le sucedio lo mismo en muchas, i no se escapò Iustiniano* siguiendo al gran Iurifconsulto Seruio Sulpicio* dando el origen del Testamento.

*In prim. Inst. de te. Nam.
*A Gell. lib. 6. c. 12.

En lo que toca al nombre, que oi tiene esta ciudad llamandose Seuilla hallò que Auerrois, que fue poco antes que Rasis, tambien la llama assi, porque hablando de los cabellos dize.

*In Aristot. lib. 5. de generat. anim. c. 3 de varietate pilorum.

Qui autem medium borum locorum habitant, ut est in insula Andaluçiae capillos capita habent medios inter simplicitatem & crispitudinem, praesertim illa ciuitas, quae temperatior est caeteris ciuitatibus Andaluçiae nominata Corduba, & alijs remotioribus. Huius autem ciuitatis temperamentum ostenditur ex virtutibus hominum, & bonitate intellectus, habentque naturaliter optimos mores, praesertim virtutes, quae paci & bonae opinioni tribuuntur. Differunt tamen ab hominibus Sibiliae, cum tamen sint propinquae. Mas antiguo, que del tiempo en que los Moros vinieron a España, parece que la llamaron Seuilla, assi por lo que dize Rasis: E despues a grandes tiempos pusieronle Siuilla, como tambien por lo que escriue Stephano. *Ibylla vrbs Tartesiae, gentile Ibyllinus, apud quam metalli argenti, & auri reperiuntur.* I el Padre Martin Antonio del Rio siente, que sea Seuilla, i que la letra S, que le falta sea por la razon, que tratando de España referi, i tambien, como el mismo autor puso a Salamanca, Elmantica: i Polybio Almanrica, i el mismo Stephano dixo en vna parte, * Harmatia, i en otra la dize * Sarmatia. Assi Ibylla, por Sibylla, lo qual aiuda, que no haze mencion de Hispalis. Siendo esto assi ia en tiempo de Stephano la dezian Sibilla, i este nombre solo usaron los Moros.

*Isto no

-A Ibylla
Ibyllinus
Ibyllinus

*Celonon.
*y. Sarmatia.

Desto e entrado en otro pensamiento. Si los reinos Selbyssinos, de quien haze memoria Festo Auieno, aprouechandose de las historias Punicas, fueron de Seuilla, dize assi Festo Auieno.

*Haec ab imis Punicorum annalibus
Prolata longo tempore, edidimus tibi & c. & mox
Hic Chrysus annis intrat altum gurgitem,
Vltra, citraque quatuor gentes colunt.*

sup

*Nam sunt feroces hoc loci Liby Phoenices,
Sunt Massieni, regna Selbyssina, sunt
Feracis agri, & diuitis Tartessij.*

* De Liby
Poeni. Plin.
lib. . . ca. 4.
Marcianus
c lib. 6. de
secudo fins
Africae.

De los Lbiy Phenices auia dicho antes hablando del estrecho de Gibraltar.

*Vltra has columnas propter Europae latus
Vicos, & vrbes in colae Carthaginis
Tenuere quondam.*

Estos eran los Bastulos, de quien dixo Tolomeo, * que eran Penos. De los Massienos dize mucho despues, i los pone mui al poniente, i Stephano dize. *Massia locus pertinens ad Tartessios, gentile Massianus*: de Massia haze tan bien memoria Plinio * i de los ladrillos, que alli se hazian, no se si de alli se dixeran ladrillos Massaries, vnos mui grandes, que ia se vsan poco. La diferencia, que ai de Ibyllino a Selbyssinos, respecto de auer facado esto Auieno de los libros Punicos, es poca; por lo que de ordinario sucede en los nombres propios en lenguas tan diuersas, lo qual se vee, en lo que le sucedio a Anribal, quando mandò a la guia de su exercito, que endereçasse el camino al campo Cassino, i el como Peno tomò vn nombre por otro, i entendio Casilino, lo qual le costò la vida. *

*Lib. 2. c. 4.
*Lib. 35. c. 14.
*Liuius liba 12.

Sed Punicum abhorrens ab Latino, nomen Cassinum, pro Casinoducem accipere fecit: I el mismo Auieno a los que en vna parte llama Cilbicenos, en otra dize Cibicenos, i los antiguos dezian Poefnos, por Poenos, Casmenas por Camenas, & Cofinas por Cenas. Tambien edud, si estos Selbyssinos son por los que Plinio dixo. * *In Baetica cognomines Cibilitani*. Porque como de Hispalis dezimos, *Hispalitani, & Hispalenses*, i de Malaca, *Malacitani & Malacenses*, assi tambien, *Cibilitani, & Cibitenses*, el ser C, o S, la del principio pudo facilmente entrar vna letra por otra, i en tiempo de Plinio los Griegos vsauan del medio circulo o C, Latina por la S, Griega. De los Tarressios dire el capitulo siguiente, i assi en Auieno io entiendo que el rio Chryso es Guadalete, i no Guadiaro, i con esto dos destes pueblos o gentes estan de vna parte, i dos de otra. I no podemos entender, que este Chryso sea Guadalquivir,

*Lib. 4. c. 22
*Lib. 4. c. 22
*Lib. 4. c. 22

-afidil

quiur, fino Guadalete, porque todas quatro gentes las pone Fefto Auieno ala banda del oriente de Guadalquiur, porque del poniente dize lo figuiente, llamando a Guadalquiur Tarteffo, como veremos en el capitulo figuiente.

Ager his adhaeret, adluitque cespitem

Tartefus amnis. Inde tenditur iugum

Zephyro sacratum, denique arcis summitas

Zephyris vocata, celsa sed fastigia

Iugo eriguntur, vertici multus timor,

Conscendit auras, & super syderis quasi

Caligo semper nubilum condit caput.

Regio omnis inde maxime herbofo solo est,

Nebulosa iuge his inuolis conuexa sunt,

Coactus aer, atque crassior dies,

Noctisque more ros frequens, nulla ut solet

Flabra inferuntur, nullum aetram discutit

Superne venti spiritus pigra incubat

Caligo terras, & solum late mader.

Trata de la parte hazia lo que agora dizen Condado de Niebla, i parece que muestra la causa de auerse llamado assi. Es muy obscuro este autor, porque figue los libros Punicos, i nombres, que en ellos auia diuerfos de los conocidos de tiempos de Romanos, i de los nuestrs. Assi que no es mucho de Ibylla corrompiesen diziendo reinos Selbicenos, o al contrario de los reinos Selbicenos llamassen a la ciudad, que era la cabeza Sibilla. Enque no afirmo nada respeto de la poca luz, que desto tenemos en estos autores, pongo mi conjetura, para que otros con maior i mejor estudio la perficionen.

Tambien dixe del rio Chryfo, que dize Auieno, que entendia, que era Guadalete, que su nombre lo tomasse de Chrysaor, padre de Gerion, que assi lo llama Hesiodo, i que fue Hijo de Neptuno i de Medusa dize assi: *Chrysaor porro genuit tripicitem Geryonem*. Tambien lo dize Higinio, * i Diodoro Siculo * tratando de Hercules dize, que llegò al mar oceano junto a Cadiz, i puso las columnas. *Chrysaurique filios tribus magnis exercitibus fidentes singulari prouocatione*

* De fabul.
c. 151.
* Lib. 5. c. 2.

subtulit. Lo mismo dize Pausanias. * Alli cerca pone Auieno ^{*Lib. 1.}
la fortaleza de Geryon.

Gerontis arx est eminus, namque ex ea

Geryona quondam nuncupatum accepimus.

Hicora late sunt sinus Tartesij.

Pomponio Mela * pone el sepulcro de Geryon alli cerca. ^{*Lib. 3. c. 1.}
*In ipso mari monumentum Geryonis scopulo magis, quam insulae
impositum.* Enfrente de Cadiz dicen la Torre Geronda, otros
piensan sea la Isla de Santi Petri cerca de Cadiz. Al rio pa-
rece que le cupo el nombre del padre de los Geryones, como
donde ellos Reinaron, i fueron sepultados.

Del Rio Baetis, que oi dezimos Guadalquiuir.

Cap. XII.



LAMBIEN an querido, que al Rio Guadal-
quiuir, a quien por su grandeza llamaron assi
los Araues, diziendose primero Baetis, le
dieron este nombre los Hebreos. I no fuera
mucho, que quien se lo auia dado a Seuilla,
se lo diese a su Rio; pero como ni lo dieron ala
ciudad tanpoco lo dieron al Rio. El qual a tenido muchos
nombres, que an sido Tartesso, Carpias, Perces, Baetis, i vlti-
mamente aora Guadalquiuir, dire decada vno lo que se me
ofreciere, que viendo me ala orilla deste hermoso rio, no se,
si me podre contener, en no alargarme vn poco.

Strabon dize, que al Baetis llamaron los antiguos Tartesso.
Videntur autem veteres Bactin appellasse Tartessem: despues
refiere, que entrando por dos braços en la mar en la isla, que
hazia, vuo antiguamente vna ciudad, que tenia el mismo
nombre, que el rio llamandose tambien Tartesso, i toda
aquella region se llamaua Tarteside, la qual en aquel tiempo
habitauan los Turdulos. *Urbem fuisse habitatam fluuiio cogno-
minem, regionemque fuisse appellatam Tartesidem, quam nunc
Turduli incolunt:* desta ciudad dixo Dionisio.

Felix

Felix indigenis posita Tartessus amaeno.

Las dos bocas del rio por donde entra en la mar pone Tolomeo, i del vn braço, que a quedado en seco recogendo se el rio al otro, dizen que se veen las señales junto ala villa de Rota. Pomponio Mela descriue ambos braços *Baetis ex Tarraconensi regione demissus, per hanc fere mediam diu, sicut nascitur vno amne decurrit, post ubi non longe a mari grandem lacum facit, quasi ex vno fonte geminus exoritur, quantusque simplici alueo venerat, tantus singulis effluit.*

Esto Auieno llama al lago Ligustico, i que el rio entra por quatro bocas en la mar dize assi.

Sed insulam

*Tartessus amnis ex Ligustico lacu
Per aperte fusus undique ab lapsu rigat,
Neque iste tractu simplici prouoluitur
Vrbisue sulcat subiacentem cespitem.*

*Tria ora quippe parte egi luminis,
Inferi in agros, Ore bis gemino quoque
Meridiana ciuitatis adluit.*

Tengo para mi, que dize esto Auieno, por lo que escriue Strabon, *Et ad Astam maris effusio, & ebullitio AEstuaria haec vocant, ubi cavitates mari impletat in eius afluxu fluminum in star facultatem nauigandi in mediam terram, & Vrbes in ea sitas praebant. Tum bipertita Baetis fluii ostia, insulaque in eorum est medio.* despues buelue a tratar destes Estuarios, que oi llaman la marisma, donde dize, que esta Nebrissa, i Asta que son al leuante donde entrauan estos braços de mar, de que Auieno trata. Sino es que tuuo antiguamente quatro braços, que despues se reduxeron a dos, como los dos ia a solo vno. Bien se, que el Doctor Sepulueda * en vna carta, que escriuió a Iuan de Quiñones pretende, que no a auido mudança en la entrada deste Rio en la mar, sino que por ocasion de las islas, que haze dixeron, que tenia dos bocas. Io admitiera esto sino viera, que Mela, i Strabon, Auieno, i Pausanias dizen tan claramente, que entraua por dos bocas en la mar, i aunque ora haze isla, se buelue a juntar el Rio, i por sola vna boca es

* Lib. 3. ep. 51.



su entrada, i desaguadero en el Oceano. Suidas haze tambien memoria dela Ciudad, que estaua en la Isla. *Tartessus Hispaniae Ciuitas in Oceano sita vicina Auerno lacui*, Si no es que ai error en el nombre del lago Auerno, parece que sigue lo que dize Strabon, que de Tarresso dixeron Tartaro. Pausanias * dixo de los dos brazos del rio llamandole Tartesso, i ala Ciudad tambien, i que en aquel tiempo se llamaua Betis, i antes que Tartesso, se llamó Carpias, *Tartessum certe fluum Hispaniae esse tradunt ostijs duobus in mare descendentem amni cognominem Urbem, inter utrumque alueum sitam, omnium vero Hispaniae fluminum maximum, & praealtis vorticosum gurgitibus Baetis huius aetatis homines vocant, sunt qui, & prisco nomine Tartessum, Carpiam vocitatum.*

* Lib. 6.
De Hist.
lib. 10.
lib. 11.
lib. 12.
lib. 13.
lib. 14.
lib. 15.

De suerte, que lo mismo fue Carpias, que Tartesso. De Carpesios haze memoria Apiano, i parece que como llamaron Tarressios a los de Andaluzia, por el rio, assi del mismo llamado Carpias dixeron Carpesios, de quien haze memoria Tito Liuius * *Carpesiorum gentem, & Calbum nobilem Carpesiorum ducem* Algunos enmiendan Tartessiorum, otros entienden por los Carpetanos, de quien el mismo Liuius haze memoria. Pero de Stephano se colige la diuersidad de los vnos a los otros, i como vno Carpetanos, i Carpesios, que eran diuersos en España. *Carpeia dicitur &c. ubi aliqui dicunt Urbem Carpiam, & gentile Carpetanos*, i luego consecutiua mente dize *Carpesij vna ex gentibus Iberiae*, Apiano, i Polybio vsaron del mismo nombre, i Trogo dize * *Saltus vero Carthesiorum, in quibus Titanas bellum aduersus deos gessisse proditur, incolere Curetes*, io leo Carpesiorum, otros Tartessiorum Celio * dize, que llamauan las ciudades, que edificauan los Romanos alas riberas de los Rios para defenfa de los enemigos, Carpias, otra deriuacion, i significado dize arriba. * Del nombre de Cirtis solo haze memoria Tito liuius diziendo que al Betis los Vezinos de la tierra llamauan *Cirtis Martius superato Baeti amne, quem incolae Cirtim appellant.* otros leen Circen.

* Lib. 19.
lib. 10.
lib. 11.
lib. 12.
lib. 13.
lib. 14.
lib. 15.

* in IuRl.
no lib. 44.

* Lib. 4.

* In este ll
bro cap. 1.

Stephano dize, que los naturales le llamauan *Perces Baetis*

*fluvius Iberiae, qui & Perces vocatur ab indigenis, ipsa vero regio Baetica vocatur a genitivo Baetios, algunos sospechan, que este lugar esta errado, como le corrigiera dire luego. Pero en favor desta leccion cõsidero, que Perca, i Perces es vn pece, de quien trata Aristoteles, * i Plinio, * i Aufonio la celebrò en su Mossella. Nec te delicias mensarum Perca silebo,*

* De histo. anim. lib. 6. c. 14. & lib. 8. c. 15.
* Li. 9. c. 16 & lib. 33. c. 11.

Am nigenis inter pisces dignande, marinis Solus puniceis facilis contendere nullis.

Atheneo dize *Ac Perca florida cute*, por estar listada con vnas raias rojas, o purpureas, della an tratado varones doctos modernos; que la descriuen con particularidad * dizen, que en ellago de Como las llaman Percecos, i los Franceses Perche, o Perxe, i que es buen mantenimiento aun para los enfermos de calenturas, su color es pintado con listas rojas o ruuias, i otras que tiran algun tanto a negro; las aletas i vientres açafrañadas, que vermejean. Algunos an creido que fuefen las truchas, pero con razon se reprueua * este parecer, por que son conocidos en Francia, i Italia estos peces con diuersos nombres como ellos lo son entresi. El nombre de Perces, o Perca es Griego de *περκαβς*, ò *περκαός*, que significa negro o variado, o de *περκαίω*, que es variar, o mudar el color, i por ser tan pintados estos peces los llamaron assi. Podemos sospechar, que por la variedad, i mudança de color, que en la lana del ganado causauan las aguas deste rio, como dire luego, lo llamaron assi los naturales dela tierra, como a tributo, o declaracion del nombre Baetis.

* Guilielmus Rondeletius lib. 8. c. 6. de piscibus Paulus Iovius medicus lib. 1. de piscibus c. 24.

* vide Masfariam in Plinio c. 15. 16. & 18. lib. 9.

De todos los autores, que e citado, i de otros que tratan de España, consta, que el nombre vltimo deste Rio fue Baetis, i este solo es, el que es Hebreo, i que significa casa. Lo qual por ninguna manera tengo por cierto. Lo primero, porque San Isidro dize, que su origen es Griega, i que se le puso este nombre, porque corre siempre mui metido, i acanalado en su madre, * *Baetis autem dictus eo quod humilit. solo decurrat Baetis enim graece humile vel mersum vocant*, i llanamente Pausanias en el lugar, que cite mirò este origen, quando dixo *Πηλε ultis varicosum gurgitibus Baetim huius aetatis homines nominant*,

* Li. 13. c. 21

nant,

nant, los de aquel tiempo le llama Baetis por su profundidad. lo qual se confirma porque las aguas muy hondas de manera, que no les hallauan fondo, les llamauan en el Ponto Bathea como dize Plinio. * A lo qual añido, que esta deriuacion tiene algun respecto, o proporcion verisimil, para que le pudiesen este nombre, la qual nose halla, que sea tal, tomando el nombre de casa, porque aunque mas la busquen, no se hallara, que sea a proposito para auer llamado a este gran Rio casa, i concurre con esto todo lo que arriba hemos traído excluyendo, que los Hebreos pudiesen poner semejantes nombres, por la qual causa qual quiera deriuacion es mas a proposito.

I si conjeturas valen, i miramos la proporcion, i respecto, ami me parecia, que tambien la tenia muy grande, que este rio se vüiesse llamado assi en Griego de Βαίτις, que Suidas dixo Βαίτις καὶ ὄρετος, καὶ ἐν χειμῶνι καὶ ἀθῶν, esto es Pellis & in aestate, & in hieme bona, de donde nacio el prouerbio Latino *Bacta tum hieme tum aestate bona.* i Julio Pollux * dize dela Baeta, que era vna tunica larga de pellejos. Los çamarros, o pellicos de los pastores de inuierno abrigan, i en el estio defiende, i guardan del sol. La causa desto parece, que la apunta Marcial diziendo, que este rio con sus aguas. tiñe la lana de las Ouejas, * haziendo sus vellocinos dorados *

*Bactis oliuifera crinem redimite corona,
Aurea qui nitidis Vellera tingis aquis.*

I casi siempre, que haze mencion deste rio, la haze tambien de los Vellones, i Vellecinos del ganado, que se apacienta en su ribera. El color que tenia esta lana era natural rubio dorado, i este color atribue Marcial, que lo recibia de las aguas. Lo qual atribue generalmente al agua S. Ambrosio. * *Aurcū etiā vellus aqua nutrit, & lanā immemorati speciem metalli gignunt littora, cuius colorē nullus adhuc eorum, qui fucis diuersis obducūt vellera imitari potuit.* Ambas cosas dixo Marcial, como emos visto, i lo buelue a repetir, * que parece lo auia leido el Sancto.

*In Tarteſſiacis domus est notissima terris,
Qua diues placidum Corduba Baetin amat,
Vellera natiuo pallent ubi flaua metallo*

Et linit Hesperium bractea viva pecus.

Tuuo respecto el poeta en llamarle Hesperio, a que Hespero tuuo las ouejas con esta lana dorada, como dize Diodoro

*Siculo * Fuisse in Hesperia tradit fratres duos Hesperum, atque Atlantē, hos habuisse oues decoras fere colore aureo, ac rubicundo, a quo eas poetae aurea mala dixere* lo que toca a la tinta, que no

la ai tal, como de aquel color lo dixo tambien * *Martial.*

Vincto Corduba lactior venafro,

Histra nec minus absoluta testa,

Albique superas oues Galefi

Nulla murice, nec cruore mendax,

Sed tinctis gregibus colore viuo.

Este color, como dezia es rubio dorado, que llama Plinio

*Rutilo o Erithreo, porque assi llaman al mar bermejo * Hispania nigri velleris praecipuas habet &c. Asia rutuli, quas erithreas vocant, item Baetica el, rutilo como quando sale el alua do-*

* Li. 8. c. 43
vide AGel.
lib. 1. c. 16.

rada tirante al rosado reluciente, i assi dixo Varron

Auroram rutilare procul cerno. Aurora dicitur ante solis ortum, ab eo quod

ab igne solis tum aureo aer aurefcit. Quod addit rutilare, est ab

eodem colore. Aurei enim nutili, & inde etiam mulieres valde

rufae, rutilae dictae. Lo mismo dixo Festo Pompeo

* Este color rubio tenian estos Vellones de la lana, i lo eran tanto, que

por encarecimiento dixo el mismo Poeta, * que el cabello

* Rutil.

* Mart. lib.
5. ep. 28.

Quae crine vincit Baetici gregis vellus,

Rhenique nodos, aureamque nitellam.

Hazian las aguas deste rio en la lana, lo que dize Caton

que las mugeres de su tiempo con ceniza procurauan enrubi-

ar el cabello *Mulieres nostrae cinere capillum ungit abāt, ut rutilus esset crinis.* Si bien oi se conferua algo el color en el ga-

nado, quanto a lo pardo, pero como a cesado la diligencia, i

Columella
1. 7. c. 1. c. 10

lo que toca a la lana, para que salga con aquel color rubio do-

rado, en lo qual ponian gran sollicitud, como dize San Am-

brosio *scimus qua sollicitudine vellera ouium minus pretiosa currentur,* como esto se a dexado, falta tambien lo que la natu-

raleza

raleza aiudada del arte producia, i aora solo resta lo natural, que si fuera aiudado, como antiguamente, con el trabajo, i diligencia tuieramos los mismos efectos. Pues haziendolos tales el agua deste rio, i que con tan grande aprecio fueron estimados en aquellos tiempos, no es mucho, que de las pieles, o vellocinos, que ella tenia se le dieffe el nombre, pues al color, que della recibian, lo llamaron Baetico, o Baeticato, llamando assi al color natural, que oi dezimos pardo, que de uio de ser mas claro, i agraciado por serlo los Vellones de que se hazia. del hizo memoria el mismo poeta, * i otros modernos doctos lo declaran. * Strabon dize que la lana del Andaluza hazia ventaja a la de Colcos, donde dizen, que fue el vellocino de oro, i que respeto della, se daua por vn carnero para padre seicientos ducados *excellentissimae pulchritudinis, quippe talento aries emitur, qui oves ineat* Por esta carestia, i precio excessiuo dixo Varron, que dezian, que tenian la piel, o vellocino de oro, porque a precio, i peso del costaua. El mismo refiere como Hercules passò a Africa, i lleuò a Grecia este ganado, al qual llaman en Griego *μήλα* Mela de donde nació la fabula de las mançanas de oro que el dragon guardaua en el huerto de las Hesperidas, que Diodoro Siculo * dize, que eran mançanas de oro, o ouejas del vellon dorado, i ambas dos cosas significa juntamente el vocablo Mela en Griego. I siendo mançanas, como quiere Atheneo, * las cidras, tambien se crián mui hermosas en la ribera deste rio.

En suma, si aquella insigne prouincia de la Europa, que tiene en si la cabeça del mundo por la abundancia de toros, que en Griego dixeron, Italos, la llamaron Italia como testifican Varron, Festo, Columela, A. Gelio, i Dionisio, * porque como dize bien Stephano, muchas vezes se les dio nombre a algunos pueblos, o regiones por alguna semejança, o respecto, * no es mucho, que a este rio o por su profundidad, o por que hazia los efectos en el ganado, que emos dicho, le fuesse dado el nombre de Baetis, que es mi coniectura, la qual sugesto al juicio de los que mejor sienten. Como assi mismo lo que io entiendo, que Stephano tratando deste rio, dixo, que los

* Lib. 1. ept
81. 64.
* P. M. del
Rio to. 3 in
Herc. iurè.
n. 626. Sca-
liger. ad
Carda. exer
ci. 335. n. 22

* Lib. 5. c. 2
vbi supra.

* Lib. 3. c. 5

* Varro de
re rust. li. 2.
c. 5. Fest. y
Italia Co-
lum. in 1. li.
6. A. Gel. li.
11. c. 1. Diò
li. 1. ant.
* In Trinac-
ria.

naturales lo llamauan Pescos, i no Perces, como se lee, siendo facil trocar la S, en R, auiendo tan poca diferencia en las letras Griegas ρ, ο, σ, i assi creia que se auia de leer ὅς πέσκος λέγεται, i pescos, quiere dezir Vellochino, i assi declara lo que de baxo del nombre de Baeris se significaua. I la vna, i otra leccion fauorece esta parte.

Del nombre del Perú, i de Granada, i la Guardia. Cap. XIII.



L Nombre del Perú no fue antiguo, sino puestas mui a caso. Quando los Españoles llegaron aquellas partes, a vn Indio, que cogieron, preguntaron, que tierra era aquella, el fin entender lo que le dezian, respondió, Beru Pelu, de lo qual ellos coligieron, que era el nombre de la tierra, con que le dixeron Perú, la qual no tuuo tal nombre, ni otro general, que la significasse. El Reino de los Incas lo llaman las naturales Tauantin súiu, con que significauan los quatro partes del Reino. * Por lo qual varones mui doctos an escluido como cosa sin fundamento, lo que referi, que dezian, que el oro de Ophir se truxo al Rei Salomon del Perú, en lo qual no quiero cansar a nadie, bastara que refiera al margen los autores donde se podra leer. *

Lo que toca a Granada, i a la Guardia se habla con menos fundamento, que en todo lo demas. Porque si los Hebreos les pusieron estos nombres, o los pusieron como estan agora, o en la lengua Hebrea, si como agora, manifestoes, que era en tiempo, que se vsaua el Romance, del qual son ambos vocablos conocidos. La Guardia tiene su origen de los Godos del qual vsamos en España, i Italia, i assi es moderno. Si les pusieron Samaria, deseo saber, porque lo romançaron, i no los de mas, i cõforme su regla todos hablamos oi todas las lenguas de todo el mundo, porque todos los vocablos de la Castellana tienen otros, que les corresponden en las otras, i ellos signi-

* Assi lo refiere Garcilaso Inca & sus comentarios que aun no están impresos que por haberme gratia me a comunicado.

* P. Ioseph Acoffa de natura nouior. lib. 1. c. 13. & 14. Petrus Cieca li. 1. c. 3. P. Ioannes Pineda in Iob. c. 28. § 16. tom. 2. Ortelius in Thesauro ú Ophir quia firmat esse eofalan Hestor Pinto in Ezechia c. 1. § & aspectus

significá lo mismo, que por otras se dize. Por lo qual no ai mas razon para dezir, que la Guardia es Hebreo, que Latino, que Griego, pues Custodia en Latin, i en Griego φυλακή los quales vocablos assi en estas lenguas como Samaria en la Hebreá significan en Romance la Guardia. Lo cierto es que el nombre le vino de la mesma causa, porque se le puso a la Guardia lugar en el Obispado de Iáen, i a otros que ai en España, puestos por la guarda, que se hazia en las fronteras con presidios para defenfa contra los Moros; lo demas es sin fundamento. Particularmente que bien se sabe, que a Samaria no se le puso este nombre por esta ocasion, sino que el Rei Amri compró a quel monte de Somer, i de su nombre le dixo Samaria como se lee en el libro de los Reies. *

Lo mismo digo de Granada, a quien dizen que se llamó Remnon, i lo Romançaron, tambien se dixo Remonium vn sitio, que tomó Remo en el monte Auentino, de que dixo Paulo per autoridad de Festo. *Remurinus ager dictus, quia possessus est a Remo, & habitatio Remi Remona, sed & locus in summo Auentino Remoria dicitur, ubi Remus de urbe condenda fuerat auspicatus.* Plutarco tambien lo refirió * *Auentini Remus munitiorem designauit partem, quod ab eo est Remonium dictum nunc Rignarium vocitatur.* Stephano hizo memoria dello. I aunque el Moro Rasis descriue a Granada no la llama Remon sino antes pone vna villa en el termino de Iáen, i Baeça de quien dize. E la otra es Remon, e es tierra de gran camino, e entre la villa de Remon, e la villa que llaman Vedaluba ai vna vega, en que nasce mucho pe-
litre, e Remon a lugares mui fuertes, & grandes sierras & mui altas ai vn castillo, que llaman Tastad. Esto baste por que estos dias se a dicho, i escrito mucho desta insigne ciudad. Pero porque se a dessea, do ver lo que della dize el Moro Rasis, por no andar comunmente su libro, i a mi me lo comunicó Don Gabriel Suarez De Toledo Arcediano de Madrid, i Canonigo en la Sancta Iglesia de Toledo Presidente del Consejo del Illustrissimo Cardenal Primado de las Españas, (el qual por sus grandes partes, i raras virtudes tiene a todos los que le conocen mui aficionados, i a mi mas en particular, como a quien tiene por

* 3. Reg. c.
16.

* in Romulo.
Refiere esta descripción de la tierra de Iáen G. Argote de volina en su nobleza de España algo diferente, como lo es la versión de Rasis.

muchas causas obligado) Deste libro de Rasis facare puntualmente lo que dize de Granada, como tambien lo e hecho en los de mas lugares, que lo e citado.

Parte el termino de Elibera con el de Cabra, e Elibera iaze contra el meridion, e el lebante de Cordoua, e la su tierra es abondosa de mui buenas aguas, e de rios, e de arboles mui espeffos (elosmas son naranjales) auellares, e granados dulces, e maduran mas aina que las que son agras, e ai muchas cañas de que fazen el açucar, e ai venero de oro e de plata e de plomo, e de cobre e de fierro, e en su termino ai vn lugar a que llaman Salonbino, e ai alli al venero del atutia, a quella a que llaman albuçere, e el venero a nombre paten e viua. E el termino de Elibera es cumplido de muchas bondades, e ai vn monte yular que quiere dezir tanto como monte de la elada, porque entodo el año nunca se parte ende la elada, e la nieue e tanto que se ende tulle alguna cosa luego viene otra porque es quebrada, e quando van a este monte en tiempo de verano fallan sabrosos lugares, e buenos para folgar, e muchas especias que meten en las melcifinas, e muchas fuentes de buenas aguas. E en su termino ha villas que le obedecen de las quales es la vna Caçalla, que en el mundo non la ha quien la semeje sinon la de Titisco, que es tan buena; en su termino ha pedreras de marmoles mui buenas, e mui blanca e non mui fuerte, e fazen ende muchas ollas e aidan se del en muchas cosas, e de muchas guisas, e fazen del mui fermosas imagines. El otro es el castillo de Granada, el que llaman villa de Judios, e esta es la mas antigua villa que en termino Elibera ha, e poblaron la los Judios, e per medio de la villa de Granada va vn rio que auia nombre Salon, e agora es llamado Guada xenil, e nasce de vn monte que ha en termino de Elibera que ha nombre Daina, e en este rio cogen las limaduras del oro fino, e entra en los rios que salen del monte que salen de la elada. E el otro castillo ha nombra Loxa e iase contra el poniente de Elibera e contra el poniente de meridion de Cordoua. E Loxa es mui natural tierra de mui buenos lugares de mui buenas frutas, e huertas e iase sobre el rio de Genil; e el otro es el castillo de Pliego e iase contra el poniente e setentrion de Elibera, e contra el Meridion de Cordoua en el termino de pliego ai mui buenas sementeras, e muchos arboles, e muchas fuentes, e la su agua ha vna virtud mui es traña, que se cuaja en piedras a tiempos. E el otro es Almaria e iase al lebante del sol, e es laue de la ganancia, e de todo bien, e es morada de los sotiles maestros de galeas, e fafer muchos paños de seda con oro, e mui nobles, e este Castillo iase sobre la mar, e el otro

castillo es Berja, e el otro castillo es Sibilis, e lotro castillo es Soloma, e iase
 Vuerro que ha muchas cañas de açucar, e ai tantos de cominos que abundarian
 a toda España, e ai muchos montes: e mui altos e ai muchos rios de los quales
 es el vno el que ha nombre Yegera, el que viene sobre la cabeça de Elibera, e
 sobre la tierra de Granada E el otro es el castillo de Malaga en que vino prime-
 ro la caualgadura que fiso Adurahamen el fijo de Moabia, a quien Dios per-
 done e quando el entro primeramente en Casti andaua la era de los Moros
 años en el mes de rabe que llaman los Christianos Enero, e quando entro an-
 daua la era de los Christianos, que disen de Cesar en seteciento, i sessenta, i tres
 años, e Malaga iase sobre la mar, e es el mejor de fructas, que quantas ha en el
 mundo e de buenas passas, e de buena seda, e de ieruas e de pan e otro si su termi-
 no es honrrado, e del sale el mejor figo de todo el mundo e dende lieuan a to-
 das las partes de España, e otro si el mejor lino que ha en todo el mundo, e
 mas prouado entre todas las mugeres e en todo el año no mengua fruta e de
 Cordoua a Elibera a setenta migeros e de Pliego a Cordoua a sessenta migeros
 Hasta a qui es enteramente lo que contiene el Capitulo de
 Elibera, i el siguiente dize.

138

Parte el termino de Elibera con el de Iaen, e Iaen iase al Setentrion de
 Elibera...

La causa de llamarse Granada Villa de Iudios parece,
 que puede ser, lo que escriue el Arçobispo Don Rodrigo tra-
 tando de la destrucion de España, i en particular quando
 tomaron a Granada, dize assi * *Exercitus autem, qui Mala-*
cam iuerat coepit eam, & Christiani, qui inibi habitabant, ad
montium ardua confugerunt. Alius exercitus Granatam diu-
tius impugnatam victoria simili occupauit, & Iudaeis ibidem
morantibus, & Arabibus stabiliiuit. El cerco de Granada durò
 mucho, porque la defendiam los Christianos, però al fin hi-
 zieron lo mismo, que los de Malaga, que huieron a los mon-
 tes. Los Moros tomaron la ciudad, que fortalecieron con
 los Iudios, que en ella morauan, i con Araues del exercito. Si
 solo Granada fuera poblacion de Iudios ellos no la defendie-
 ran, i si la defendieran, non fiaran los Moros dellos la ciudad,
 para que estuuiesse segura de los Christianos. Bien claro se
 vee en esto i en lo de mas que nuestras historias escriuè, que los

* Lib. 3. eu.

... Iudios...

* Ambros.
de Mora.
lib. 12. c. 72
& P. Maria
lib. 6. 4. 24.

* Luis del
Marmol. li.
2. c. 10. j.
parte de A
frica.

* D. lib. 3.
6. 22.

Iudios fueron en fauor de los Moros El Obispo Don Lucas *
escriue, que Toledo fue entrada por traicion de los Iudios con
lo qual van algunos Autores, Araues. el Arçobispo Don Ro-
drigo dize della lo mismo que de Granada, que la fortaleçio
de Iudios i Araues, i lo mismo de Seuilla i Cordoua por estas
palabras. *Taric autem ex Arabibus, quos secum duxerat, & Iu-
daeis, quos Toleti inuenerat muniuit Toletum. Et mox. Ipse au-
tem captam Hispalim de Iudaeis, & Arabibus populauit.* Edixe-
rat. * *Iudaeos autem, qui inibi morabantur cum suis Arabibus
ad populationem & custodiam Cordubæ dimiserunt.* I assi como
de amigos fiauau la defenfa de los lugares, que iuan ganando
i con ellos los tenian por seguros. Castigo fue de Dios bien-
justo, i deuido, que acabados de echar de España los Mo-
ros fueffen con ellos tan bien echados los Iudios, que en la
perdida de España tan de su parte estuuieron. Iuizios son del
Altissimo, que si bien parece que dissimula, para su tiempo la
guarda.

*De los vocablos Godos, que tenemos en el
Romance. Cap. XIV.*



VNQVE Los Godos fueron muchos años se-
ñores de España, como tambien de Italia, i Frá-
cia, siendo gente mas belicosa, i senzilla, que
ambiciosa, procuraron antes cõseruar la lengua
Latina, que estender la suia propria, pero por su
poca policia, i el grande primor, que esta tiene, la vinieron
a estragar, i corromper por el modo que e dicho. Bien que
tomaron los nombres Latinos, pero no los variaron como su
natural pedia, sino acomodaronse ala forma. que en sus voca-
blos Godos vsauan, haziendolos indeclinables, con preposi-
ciones distinguiendo vn caso de otro, como dexo referido e
nel libro segundo. Tambien nos quedaron muchos de su vo-
cablos, los quales tengo por mui dificultoso declarar quales
sean, parte por la poca noticia, que de aquella lengua tene-
mos.

mos, parte porque la fuia, i la nuesta es mui otra de la que en aquellos tiempos fue. De algunos da noticia Vvolfango pero los mas de los que señala tengo por Latinos, que si fueron fuios no dudo, sino que los tomaron de los Romanos. Los quales como estendieron tanto su imperio a todos alcanço parte de su lengua, por la comunicacion, que auia. I el Arçobispo Oloa Magno conuiene en esto, porque pone vn gran numero de vocablos Godos, que concuerdan con los Latinos a los quales pudiera añadir algunos, que puso por Godos, que no los tuuo por Latinos, i lo son. De los otros pondre vn breve numero sacado de Vvolfango, a quien tengo por autor de ellos. Algunos nombres propios conseruamos fuios, sabidos por nuestras historias, i conocidos por Godos. Alonso, Aluaro, Ifidro, Leandro, Rodrigo.

Castellano	Godo.	Harenque	hering.
Ama	Amel.	Haca	aKhen.
Bandera	Ain baner.	Ielmo	helmo.
Estufa	Stuben.	Iardin	Garten.
Esgremidor	Grymmich.	Rodilla	Radl.
Harpa	Harpfen.	Rueca	Rokhen.

El mismo Arçobispo Oloa Magno al fin de su Historia de las gentes Septemtrioniales pone vn buen numero de vocablos Godos, que se vsan en Italia, de los quales e sacado algunos, que tambien oi vsamos en España en nuestra lengua Castellana.

Castellano.	Godo.	Capa.	Caapa.
Abrufar.	Brufar.	Capitan.	Capiten.
Balcon.	BalcK.	Copa.	Cupe.
Banquete.	Banchet.	Daga.	Dagat.
Bando.	Band.	Dansar.	Dansza.
Blanco.	Blanch.	Flota.	Flotta.
Bosque.	Busche.	Fino.	Fyn.
Compañia.	Compeni.	Forrar.	Fodra.
Compañero.	Compan.	Ganar.	GanPna.
Compas.	Compaff.	Guardar.	Varda.
Canton.	Cant.	Guantes.	Vanta.

Hielmo.	Hielm.	Pisar.	Pyssa.
Manera.	Maner.	Quitar.	Quiza.
Perla.	Perla.	Rueca.	Rock.
^{Vease lo que dixe pag. 103.} Papagaio.	Papagaio.	Rico.	Riick.*
Passar.	Passa.	Scaramuça.	Schermus.

El Padre Iuan de Mariana, i Ambrosio de Morales ponen algunos vocablos tambien por Godos, que a lo que io entiendo, tienen origen Latina, o Griega, como son andar, cabeça, caça, cama, camara, cangilon, iuglar, plaça, robar, riqueza, moça, laud, sabana. Otros ponen por Godos, aluergar, escanciar, i tripas, i por Vandalos açafran, i gosque.

De los Vocablos Arauigos, que ai en el Romance. Cap. XV.



A Perdida general de España fueralo tambien de la lengua, si aquellos pocos Christianos, que por gran misericordia de Dios se escaparon de las manos de los Moros, i fueron los que cõ gran valor acometieron tan gloriosa imprefa como tornar a echar de donde se auian hecho tam poderosos, no la vbieran conseruado. Grande fue su quiebra en aquel tan copioso numero, que rendido biuio entre esta gente barbara, i se acomodò a su language, como dexamos dicho, de que alcançò alguna parte al Castellano, porque cõ el trato, i comunicacion se le pegaron muchos vocablos Arauigos, bien conocidos oi por tales, por ser lo su principio, que por hallarnos tan cerca del son a todos notorios. Si bien algunos tengo, que se les atribuien, que llanamente fiento, que son Latinos, i porque los hallan vsados por los Moros los tienen por Arauigos, i no lo son, sino aprendidos de los Romanos, o de lo nuestros ora en España, ora en Africa, donde como emos visto fue el Latin vulgar, cuyo curso ordinario es, que passen, i se peguen los vocablos de vna nacion a otra, i si los Romanos se valian de los nombres Griegos, no menos los Griegos se aprouecha

uan de los Latinos. Oí admitimos en el vfo común vocablos Italianos, los Italianos reciben los de Castilla. Si antes que la Lengua Arauiga fuese conocida en España lo eran estos vocablos, i hallamos, que los vfauan los'nueftros, feñal parece mui cierta, que los aprendieron de nosotros, i no al contrario. Si por autoridad de San Ifidro sabemos que este nombre Camifa era vulgarmente vñado, i en Arauigo la llaman Camija, mal diria, si afirmasse, que es vocablo Arauigo, i lo mismo en otros que conocidamente son Latinos, que nadie podra negar su origen, con el qual viene ajustado el significado. Con que se junta el modo de corromper las letras, i trocallas, como se verá claramente en los nombres de los meses, que por ninguna fuerte se puede dexar de afirmar, fino que los tomaron de los Latinos. I porque considerado esto con atencion me parece que a nadie le quedara duda, pondre primero algunos de los vocablos, que entiendo que tomaron de nosotros, i luego otros de los que tomamos nosotros dellos, en lo qual me aproueço del arte, i vocabulista (así llama a su vocabulario) del Padre Frai Pedro de Alcalá de la Orden de San Hieronimo, que aura, cien años, que lo compuso, luego que la Ciudad de Granada se ganó, i eran los que entonces vñauan aquellos barbaros, indicio bien manifesto, aunque no viera otro, para creer que los tomaron de nosotros, i no que los Latinos, i Griegos se aproueçassen dellos para la lengua Larina, i Griega, como alguno a dado a entender. Los Castellanos pondre primero, i luego los Latinos, i al fin los Arauigos.

Abubilla. <i>vupa.</i>	Hudhuda.	Ballena. <i>Ballaena.</i>	Ballina.	
Acemite. <i>Zupirns.</i>	Cemit.	Berruga. <i>Verruca.</i>	Borruca.	Athenzus lib. 3.
Açucar. <i>Sacarium.</i>	Çucar.	Befo. <i>Basium.</i>	Beça.	
Agosto. <i>Augustus.</i>	Agoch.	Bolsa. <i>Bursa.</i>	Borka.	
Abril. <i>Aprilis.</i>	Aperil.	Calamus.	Calam.	
Arador. <i>Arator.</i>	Harraz.	Camifa.	Camija.	* Camelus suo nomine Syrico in Lactum venit M Var. lib. 4. de lingua Lat.
Atriacá. <i>Theriaca.</i>	Tiriaca.	Camello. <i>camelus.</i>	Gemel.	
Alhori. <i>Horreum.</i>	Hori.	Callo. <i>Callum.</i>	Calla.	
Banco. <i>Abacus.</i>	Banco.	Canal. <i>Canalis.</i>	Cana.	

Cal-

Calças.	Caligae.	Calçar.	Humiditas.	Jumuda.
Candil.	Candela.	Conaidal.	frescura.	
Caragúeles.	Griego çaraguil.	Ielo.	Gelu.	Gelid.
Carreta.	Currus.	Carreta.	Iulio.	Iulius.
Castaña.	Castanea.	Caztalla.	Iunio.	Iunius.
Capilla.	Cappill.	Iedra.	Hederæ.	Yedra.
Centella.	Cintilla.	Xintilla.	Lebrillo.	
Cepo, <i>impropric</i>			Labrũ seu labellũ.	* Libril.
	Cippum.	Chipp.	Lança.	Lancea.
Cigarra.	Cicada.	Chicala.	Lexia.	Lixiua.
Cobdo, o codo.			Lirio.	Lilium.
	Cubitum.	Cubril.	Lenguage.	Lingua.
Cozina.	Coquina.	Cochina.	Marlota.	Mállota.
Criua.	Gribum.	Crib.	Manteles.	Mantilia.
Corço, corteza.			Marzo.	Martius.
	Cortex.	Corticha.	Melon.	Melopepo.
Cuerub.	Coruus.	Gorab.	Milla.	Milliarum.
Dia, Día, la claridad, al Dia lla-			Morbus.	Marad.
man Nahar.			Mosto.	Mustum.
Dinero.	Denario.	Dinar.	Maio.	Maius.
Diziembre.	Decēber.	Dujambir.	Nazareo.	llaman al
Enero.	Ianuarius.	Yennayr.	Christiano.	Nizrani.
Esparagos.			Nouiembre.	
	Asparagi.	Izparanja.	November.	Noambar.
Escalera.	Scala.	Efcalaira.	Nube.	Nubes.
Fama.	Fama.	Fama.	O.	Aut.
Faja.	Fascia.	Fayxa.	Oron.	es Griego.
Febrero.	Febrarius.	Ibrair.	Oruga,	guzano.
Fortuna tempestad			Eruca.	Vruca.
de mar.	Fortuna.		Ombliço.	Vmbilicus.
Fuerza.	Fortitudo.	Força.	Otobre.	October.
Grillo.	Grillus.	Ygril.	Pala.	Palla.
Hollin.	Fuligo.	Fullim.	Palo.	Palum.
Horno de pan.			Pastel.	Pastillum.
	Furnus.	Fornafran.	Pegujar.	Peculium.
Humidad.			Pulgar.	Pollex.
			Pulicar.	
			Pulpo.	

* Eá muriã in labella, vel in patinas in sole ponito M. cato de rust. c. 88.

Pulpo. <i>Polypus.</i>	Pulp. <i>Pulp.</i>	Trama. <i>Trama.</i>	Tdamar. <i>Tdamar.</i>
Racimo. <i>Racemus.</i>	Rumychel. <i>Rumychel.</i>	Toro. <i>Taurus.</i>	Toaur. <i>Toaur.</i>
Salsa. <i>Salfum.</i>	Salfaar. <i>Salfaar.</i>	Vaca. <i>Vacca.</i>	Bacara. <i>Bacara.</i>
a la Sabllaman.	Malh. <i>Malh.</i>	Vaquero.	Bacar. <i>Bacar.</i>
Saia. <i>a fago.</i>	Xaya. <i>Xaya.</i>	Vencejo. <i>Vinculum.</i>	Mencejo. <i>Mencejo.</i>
Setiembre. <i>Septēber.</i>	Xitimbar. <i>Xitimbar.</i>	Xaloque viento, los Italianos	
Soru. <i>a Sorbendo.</i>	Xorba. <i>Xorba.</i>	Sciroco	Xarqui. <i>Xarqui.</i>
Tablado. <i>Tabulatā.</i>	Tablar. <i>Tablar.</i>	Xabon. <i>Sapo, nis.</i>	Xabon. <i>Xabon.</i>
Tardon. <i>Tardus.</i>	Tarida. <i>Tarida.</i>	Xibia. <i>Sepia.</i>	Xibia. <i>Xibia.</i>
Tauerna. <i>Taberna.</i>	Taberna.		

Muchos otros pudiera traer, que sin duda son aun mas conoçidamente Latinos, pero bastan estos, para mi intento, por que fera justo, que ponga algunos de los que tenemos en Romance, que son Arauigos, con los quales pondre como ellos los pronunçian. De proposito dexo los nombres de Rios como Guadalquivir, Guadiana, Guadaxenil, Guada Roman, Guadalmedina, i otros muchos; que ai, que porque ellos llaman al Rio, Guid les dieron estos nombres, Rio Grande, Rio Anas, Rio Xenil, Rio Roman, Rio de Almedina, que es Ciudad grande.

Açacan.	çaca.	Albarran forastero.	Barran. <i>Barran.</i>
Açafran. dizen, que es Godo.	Zaafaran. <i>Zaafaran.</i>	Albañi.	Benni. <i>Benni.</i>
Açeña.	çinia.	Albaquia.	Baqnia. <i>Baqnia.</i>
Açequia.	Ciquia. <i>Ciquia.</i>	Albeitar.	Beytar. <i>Beytar.</i>
Açofar.	çofar.	Albornoz.	Bornoc. <i>Bornoc.</i>
Açorea.	çorea.	Albarda.	Bardaa. <i>Bardaa.</i>
Açoreca.	çoreca.	Alberca.	Berque. <i>Berque.</i>
Açimbre.	çumri.	Alçaçel.	Cacila. <i>Cacila.</i>
Açucena.	çucina.	Alcaual.	Cabala. <i>Cabala.</i>
Adarga.	Dargua. <i>Dargua.</i>	De aqui entiendo dixeron los Italianos	Gabella. <i>Gabella.</i>
Adufe.	Duf. <i>Duf.</i>	mutando la C. en G.	
Aguinaldo, forte ex. dia de nacimiento.	Alquiled. <i>Alquiled.</i>	Alcaria.	Caria. <i>Caria.</i>
Ajonjol.	Jonjolia. <i>Jonjolia.</i>	Alcuna.	Cuna. <i>Cuna.</i>
Alarife.	Aarif. <i>Aarif.</i>	Alfile.	Lihil. <i>Lihil.</i>
Albhaca.	Habaca. <i>Habaca.</i>	Algodon.	Coton. <i>Coton.</i>
			Algua.

Caba la Gabella.

Alguazil.	Guazir.	Farfa, por ventura.	Farha . de-
Alhaja.	Haja.		leite.
Alhondiga.	Fondaq.	Gaita.	Gayta .
Almazen.	Maghzen.	Galapago.	Galapaq .
Almirez.	Mibiric.	Ganado.	Ganama .
Almofrex.	Mafrax.	Haca, o Hacanea.	Haqqua .
Algarroua.	Harroba.	Halda, faco.	Haldar.
Almohada.	Maghada.	Hasta, Vique	Hatti.
Alquitara.	Catara.	Iauali.	Iebeli, Mon-
Arrabal.	Rabad.		tes.
Arrecife.	Aracife.	Legua.	Lecua.
Aspa.	Axpa.	Lima, fruta.	Lima.
Atabal.	Tabal.	Mata la vua.	Haberylua .
Azcite.	Zeit.*	Matraca.	Matraca.
Badea, Rica cosa,	Badea.	Maz motra.	Matmora .
Ironia.		Muladar	Mulamach.
Barrena.	Barrina.		Lodos.
Bellota.	Bollocá.	Mezquino.	Mizquin.
Bizaria, forte de,	Bitiara.	Murcielago.	Murchical.
galanamente.		Naranjo, o Naranja	Naranja.
Botija, forte de	Butia, cuba.	Oxala.	Oxallac.
para vino.		Picota.	Picota.
çamarra.	çamara.	Porra.	Porrat.
çaranda.	çarand.	Poia, quiere dezir	bollo.
Carmesí.	Carmecí.	Quintal.	Quintar.
Chapin.	Chipin.	Rapaz.	Rapaç.
çapato.	çapato.	Rezma.	Rizma.
Chinela.	Chanca, plu.	Recamado, de	Racamin.
	Chinaq.	Rocin.	Rociu.
Cifra.	Cifra.	Taça.	Taçá.
Coffario.	Corçal.	Tarima.	Tarima.
Carifea.	Quetzia.	Talbina.	Talbina.
Caçador.	Cayadia.	Trujaman.	Tujumin.
çahinas.	çahinar.	Vandera, si no es	Beñd, y Raya
Fanal.	Fanar.	Godo.	de dos nõ-
Flota.	Vfruta.		bres vno
			Li-

* Zeit oleū
nomen iam
olim cogni-
tum, nam
Ammianus
Marcelli-
nus lib. 23
Profeci ex
inde inquit
Zaitam ve-
nimus locū
quī olea ar-
bor inter-
pretatur.

Vuolfango
quiere que
sea Godo.

Limon. Laymona. Xaquima. Xaquima.
 Manta. Mantat. Zarco. Zorq.
 Manzera. Mancayra. Zerbatana. Zarbatana.

Para exemplo bastan estos, pues no a sido mi intento traer los todos.

De las grandes partes dignas de mucha estima, que la lengua Castellana tiene. Cap. Ultimo.



El origen, que nuestra lengua tuuo, i la causa de su mudança, hasta el estado que oi tiene, se à mostrado con claridad en lo que se à dicho, esto mas como quien señala con el dedo la verdad, que no como quien prueua cosa dudosa. E dexado de industria muchas cosas passando las en silencio, i dicho otras, que si se notan se reconocera, sin largo dicurso, que todas no salen del proposito. Todo lo que se dize para maior demostracion de lo que se trata, no es sobrado, ni demasiado: Siento, que lo seria, si quisiessse mui a la larga dezir menudamente las partes merecedoras de alabança, que la lengua Castellana tiene, siendo menester para ello, que el volumen, i libros creciesen, i a su medida el talento del que lo tratasse. Mi intento solo a sido mostrar su origen, i principio, que como no a sido de lengua barbara, sino dela mas prima, i elegante que à tenido el mundo, suficiente causa es de su estima i loa, i para preciar nos della, i no tenerla en poco, como algunos hazen. Hasta en esto a sido semejante a su madre la Latina, que tarde fue admitida en cosas graues, i no sin murmuracion de sus mismos naturales. Sacaron la aluz varones eloquentes, i sabios, que se esmeraron en adornarla i leuantarla, dandole nueuo lustre con realçar el estilo fuera de lo ordinario. En la nuestra se a començado lo mismo, i no dudo, sino que sera cõ igual suerte, pues a juizio de Varones, que e nella, i otras, lo tienen mui bueno; no es inferior a qualquiera de las mas celebradas, pues

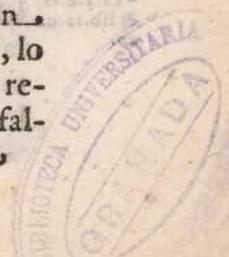
Cicero lib.
 I. de fin.
 bus.

en muchas virtudes i partes se les auétaja, como dixe al principio. Esto no es conocido de todos, como ni de todos es común el hablar bien, i con propiedad, solo concedido a personas de singular discreción, i igual prudencia. Para lo qual es de importancia mirar con atención como, i de que manera se dize, i que es lo que se dize, que en sí conformé, que lo vno sin lo otro traua mal. La buena senténcia i sabia, i la razón graue con palabras de semejante peso, i seso se deue dezir, para que no pierda de su punto. Vna cosa es hablar comunmente, como el vulgo, sin reparar en nada, Otra es como discreto, i reportado: Vna por escrito auendolo preuenido, pensado, i limado; Otra, que las palabras corran libremente; Vna con propiedad, i elegancia declararse, i regalando el oido abrir camino, para que penetren, i se fixen en el animo; Otra es herir, i lastimar con ellas, trueque desgraciado, en que lo muy bueno se pierde, i torna en malo. Para al cançar lo vno, i huir lo otro, menester es cuidado, estudio, i arte, maestros grandes de labrar, i polir las lenguas, con que se adquiere a quello, i evita estotro. Vale mucho para esto la elección de las palabras, que sean conuinentes, no solo en el significado, sino tambien en el sonido i letras, i que se acomoden en su lugar con tal compostura, que juntamente con la claridad tengan dulçura, i hagan armonia. Los pocos de los nuestros, que en esto luzen i campean, añ mostrado i sacado en publico los tesoros escondidos, que el Romance encierra, si bien no les an faltado emulos, que de proposito an reprehendido, lo que deuieran imitar. Algunos menos precian el arte, i ornamentos della, como si menos cabaran la légua, o la destruiéran, siendo al contrario, que por esta via consigue grande aumento; siguiendo su parecer, dexaron sus escritos llenos de ingenio, i pobres i desnudos de palabras, ocasion bastante, para que no sean conocidos, i estimados. Fueran lo sin duda si la obra i adorno i gualara la materia. Grande alabanza del Romance es, que sin auer la procurado cultivar, antes desmanparado aia florecido con tanta excelencia; evidencia manifesta, que si lo vieren con artificio dispuesto, i con lo mismo que tiene lo vieren enjoiado

estuuie-

Oratio autem est si de bonis indolis ingenio sit profeta, & distincta inuentionibus, & ornata floribus verborum, tamen nisi auctoris sui manu limata fuerit, & polita non est nitida, non habet mixtam cum decore grauitatem, sed in modum diuicium rusticorum opibus suis magis arguitur, quam exornatur. S Hieronymi in proem lib. 3. epl. ad Galatas.

estuuiera mucho mas a deláte. Poco deue a los suios, pues nide su industria ni solitud nada le a venido, i todo es de su cosecha lo que tiene. Porque como cãpo fertil, que sin que na die le aia puesto la mano se viste, i es malta de los mas hermoso, i lindo, que tienen los jardines, donde la diestra mano acompaña con el plantar el orden, i disposicion, dando a cada cosa su lugar; todo lo qual falta en essotro, pero en lo que tiene, no puede ser, ni es mas apazible, ni vistoso. Este es el estado de nuestra lengua, mui falta de arte, i artificio, i mui llena de todo lo bueno, que qualquiera lengua tiene mui digno de estima, i que nos precieamos della. Si buscamos suauidad i dulçura? ella la tiene acompañada de gran ser, i magestad, conuiniente a pechos varoniles, i nada afeeminados. Si grauedad? tienela tan apazible, que no admite, arrogancia, ni liuiandad. Si candidez, i pureza? hallase en ella con tanto primor, i compostura, que no sufre cosa lasciuia, ni descompuesta. Si agudeza? la suia es con tal biueza, que pica sin lastimar. Si modos de dezir? en ellos ninguna lengua le haze ventaja, tan proporcionados, i ajustados, que sin afectacion declaran, i contienen gran emphasis, i significacion. Si donaire i gracia? excede a las demas con tan buen gusto, que todo los que lo tienen la reconocen sin eceptuar, los que della no tienen buen agrado. Si copia, i abundancia? alcança la tan grande, que no mendiga, como algunos piensan, sino antes como riquissima descriue, pinta, i enseña con variedad, i buen adorno de palabras vna gran multitud de cosas, que en otras lenguas no se hallan, corresponde a manifestar con propiedad sin limite, ni tassa todo lo que el entendimiento humano concibe, i alcança, i en lo criado se conoce. En la Oratoria no dexa requisito, a que cumplidamente no satisfaga con eloquencia, hinche todo lo que las reglas della piden, tiene gran fuerça i energia en persuadir i disuadir, siendo en el mouer vehementissima. En la Poesia es admirable, no liuiana, ni licenciosa, excluie, lo que otras admiten, cortar, alargar, i abreuiar, con que requiere, que el verso sea sonoro, limpio, terfo, sinque le fal-



te numero, los que esto no guardan a nadie agradan, i sirven solo, de lo que el Lirico dixo, de papel para cubiertas en las especerías. En la historia, con grandeza, i magestad todas sus partes abraça, i aun las colma, es facil, i graciosa en el dezir, aguda i facunda en las sentencias, discurre con libertad modesta de suerte, que a todo lo hinche sin que por ella quede. En la Philosophia i Medicina a todas las cosas acude, i da grã pũto; En la facultad de ambos derechos en nada es corta, ni de las vnas ni las otras sus terminos particulares le impiden, para que con facilidad no se explique, con tanta destreza, i cortesia, que parece que en ella fueron nacidas, i criadas. A lo mas alto de la sagrada Theologia, quanto nuestra capacidad sufre, se encumbra i leuanta, sin que se muestre torpe, o muda, en todo habla despiertamente sin propieço, ni impedimento. Testigos son de aquesto los libros que desta soberana materia an sacado varones insignes en Santidad, i doctrina de nuestros tiempos dichosos en esto, que assi los ilustra, i ilustrara en los venideros, con que claramente muestra, que para las alabanças Diuinas, ora sea en prosa, ora en verso es mui a proposito; i si todo lo bueno, que con biuo sentimiento, i spiritu venido del cielo se a cantado, i dicho se vuiera recogido, i puesto en orden, como vemos lo Griego, i lo Latino, no fuera a estos inferior ni de menor estima. Que lengua admite las chanfonetas, i villancicos, con que las Nauidades se regozijan? Lo mas delgado, lo mas acendrado de los Sanctos, i sus conceptos, i otros nueuos, los cifran, i ciñen en dos palabras con tanto donaire, i gracia, que causan vna gustosa deuocion, i vn deuoto consuelo. Por no alargarme no digo de su pronunciacion, quanto facil, i suaua es, como reparte las letras, que en el hablar no causen fealdad. huie en las finales la M, i la T, dificiles, i duras, que con razon Quintiliano * deseò ver quitadas en la lengua Latina; quando es menester ablanda le Ce mudando la en Ge, i la Te en De, para que suenen bien, las varia, i otras muchas cosas, que todas hazen, que ni saqueis los labios, ni lengua de sus quicios, sino con toda buena compostura se hable

* Li. 7. c. 11.
& lib. 12. c.
10.

hable llanamente, i sin estoruo. Pareceme, que para los que della tienen gusto lo dicho es bastante, i para los que no lo tienen es sobrado. Para mi lo que en ella, i en este pequeño Libro deseó es, que siempre siruan para que Dios sea mas glorificado, i estonces entenderé, que alcançan maior alteza, i biuen en su centro, i tocan a su blanco, quando por su medio su Criador, i Señor fuere mas alabado, i ensalçado, adorando, i siruiendo al sumo

Rei de los Reies Señor Nuestro IESV

CHRISTO que con el Padre,

i el Spiritu Sancto biue,

i Reina,

a quien toda alabança, honrra, i gloria

sea dada por los siglos de los

siglos. Amen.

F I N I S.



DE LA LENGVA CASTELLANA. SVMARIO
DE LOS CAPITVLOS,

QUE EN ESTOS TRES LIBROS
del Origen de la Lengua Castellana
se contienen.

LIBRO PRIMERO.



A causa, que mouio a escriuir este tratado, ca. 1
Propone se la comun, a cerca del Origen del Ro-
mance, i el estado de las cosas de España.

cap. 2. pag. 6

Aumento de los Romanos en españa, sus pobla-
ciones, i en particular de Cadiz. cap. 3. pag. 13

Fueron todos los de las Prouincias Ciudadanos Romanos, i assi
tambien los Españoles.

cap. 4. pag. 26

Profiguessse el auer sido todos los Españoles Romanos, i como esto se
estendia hasta en los casamientos.

cap. 5. pag. 34

La Religion Romana se admitio en España, i comprueuassse, que
los Españoles fueron Romanos con Leies del Fuero iuzgo.

cap. 6. pag. 37

La lengua Vulgar de Roma fue la Latina.

cap. 7. pag. 42

En aquel tiempo no auia en Roma escuelas de aprender Latin, si-
no Gramatica, i en que consiste la diferencia desto. ca. 8. pa. 47

En las Prouincias fue lengua Vulgar la Latina.

cap. 9. pag. 53.

Comprueuassse mas lo que toca a las Prouincias, i dassse dello ma-
ior claridad.

cap. 10. pag. 60

La lengua Vulgar de Africa fue Latina, en lo que era sugeto al
Imperio por testimonios de San Augustin.

cap. 11. pag. 63

La lengua Latina fue tambien en Francia Vulgar. ca. 12. pag. 71

Como se a de entender, que la lengua Latina fue Vulgar en las
prouincias.

cap. 13. pag. 84

La lengua Latina fue tambien Vulgar en España. ca. 14. pag. 87

Profigue el auer sido vulgar la lengua Latina en España c 15. p. 95

De

De algunos Varones insignes, que en la lengua Latina començaron a florecer en España. cap. 16. pag. 104

Algunos nombres Latinos puestas, i usados en España. cap. 17. pag. 107

Otros Varones illustres en la lengua Latina, i otros indicios del uso della. cap. 18. pag. 113

Ponderasse un lugar de AGelio, que trata de Antonio Iuliano Retorico Español. cap. 19. pag. 118

Siendo la lengua Latina Vulgar la gente del campo tambien auia de hablar en ella. cap. 20. pag. 123

Los grandes estragos, que los Romanos hizieron en España, i lo mucho, que los naturales padecian, quando se bazia vna Colonia. cap. 21. pag. 131

Los vencidos reciben la lengua de los vencedores, rindiendola con las armas, i personas, traesse vn insigne testimonio de Aluaro. cap. 22. pag. 138

LIBRO SEGUNDO.

Quando, i porque causa començo el Romance. ca. 1. pag. 150
Quando se traduxeron en Romance las Leies del Fuero juzgo. cap. 2. pag. 159

La causa, porque ai diuersas lenguas en este tiempo en España. cap. 3. pag. 164

De los vocablos antiguos, que oi se hallan, que usaron los Españoles antes de la venida de los Romanos. cap. 4. pag. 166

Algunas razones, por las quales se muestra, que el Romance, no pudo ser la lengua antigua de España. cap. 5. pag. 174.

Del Romance antiguo de España, i como las lenguas se mudan con el tiempo. cap. 6. pag. 176

Mustrasse, que la lengua Latina no està del todo en nuestro Romance destruida, pues hablando en el congruamente tambien se habla Latin. cap. 7. pag. 186

De diuersos modos de hablar, que son particulares en la lengua Castellana. cap. 8. pag. 190

Mustrasse, que los vocablos del Romance se deriuau del Latin, dizense las causas, porque en algunos es clara su deriuacion.

- o* i en otras obscura. cap. 9. pag. 196
 Deriuacion de los vocablos de Romance, en que se mudan unas
 vocales por otras. cap. 10. pag. 205
 De la deriuacion, en que se truecan las consonantes desde la B, ha-
 sta la F. cap. 11. pag. 208
 De la mudança de las de mas consonantes desde la G, hasta la Z,
 cap. 12. pag. 213.
 Concluiesse la deriuacion de los vocablos. cap. 13. pag. 219
 Los Varones doctos de estos tiempos a quiẽ en esto figo. c. 14. p. 224
 Diuersas opiniones de la lengua antigua de España se excluyen
 por inciertas, muestrasse, que fueron muchas. cap. 15. pa. 227
 La lengua Latina por la maior parte deciendo de la Griega.
 cap. 16. pag. 232.
 De los Sicanos gente Española, que passò a Sicilia. ca. 17. pa. 235
 Con la lengua Latina vino la letra Romana, i qual fue, i quando
 cesò, i de la Gotica. cap. 18. pag. 241
 Muestrasse como conuiene la lengua Castellana con la Italiana
 en las declinaciones i conjugaciones, i ambas con la Latina.
 cap. 19. pag. 255.

LIBRO TERCERO.

- D** De los vocablos, que ai en Romance de otras lenguas, i espe-
 cialmente de la Griega, i de los Griegos, que vinieron
 a España. cap. 1. pag. 260
 Del Origen de los nombres, con que antiguamente, i oi se llama
 España. Cap. 2. pag. 273
 De muchos nombres de ciudades, i lugares de España, que pare-
 ce, que vienen de la lengua Griega. cap. 3. pag. 284
 Del origen de algunos nombres Hebreos, i quan incierto sea lo que
 dizen de la venida de Nabucodonosor a España. ca. 4. pa. 305
 De la incertidumbre, que tiene la venida de Piro a España, i el
 poco credito, que se deue dar a los Rabinos, que perseueran en
 su infidelidad. cap. 5. pag. 312
 En que tiempo vinieron los Hebreos a estas partes occidentales.
 cap. 6. pag. 318.

Los nombres de algunas ciudades de España fueron puestas por
otras naciones, i no por la Hebrea. cap. 7. pag. 326

De la Isla, i ciudad de Cadiz. cap. 8. pag. 333.

De la Ciudad de Auita, i villas de Iepes, i Escalona. ca. 9. pa. 337

De la Ciudad de Toledo. cap. 10. pag. 341

De la Ciudad de Seuilla. cap. 11. pag. 346

Del Rio. Baetis, que oi dezimos Guadalquivir. cap. 12. pag. 351

Del nombre del Perù, i de Granada, i la Guardia. cap. 13. pa. 356

De los vocablos. Godos, que tenemos en el Romance. ca. 14. pa. 360

De los vocablos. Arauigos, que ai en el Romance. cap. 15. pag. 362

De las muchas partes dignas de grande estima, que la lengua.
Castellana tiene. cap. ultimo.

Fin del Sumario de los Capítulos.



TABLA

TABLA GENERAL MVI CVMPLIDA DE TODAS LAS COSAS,

Que estos tres Libros de la lengua Castellana contienen.

La P, significa Plana, i aduertese, que los numeros 355. i, 356. por ierro van dos vezes, vna tras otra.



A		pag. 317
Bbad Speraindeo alabado.		Amistad de letras mudas, i liquidas.
	p. 252	pag. 220
Abdera.	p. 328	Amphiloco vino a España. pag. 267
Abrahamo Ortelio alabado.	pag. 13	Anacreon, i sus versos. pag. 120
do.		Andaluzes aficionados a las letras libros suos de versos, i historias de seismill años. pag. 148
Abyla, i Calpe montes tenidos por Colunas de Hercules.	pag. 264. 338	Andaluzia tenia pueblos en la Mauritania. pag. 27. prouincia del pueblo Romano. pag. 93. sus grandes riquezas alli. la primera que recibio la lengua Latina. pag. 96. vease la palabra Betica.
Acequias de cien millas para lauar la tierra de las minas.	pag. 111.	Anibal destruye a Sagunto. pag. 7
Adriano Emperador.	pag. 127	Año felicissimo en que nació Christo. pag. 104.
Aemilio Paulo librò el pueblo; Roma no de pagar pechos.	pag. 19.	Años de España de tres meses. p. 148
Aficiò de Españoles a las letras. p. 148		Antonino Pio hizo a todos los los del imperio ciudadanos Romanos. pa. 29.
Africa tuuo por vulgar la lengua Latina.	pag. 63.	Antonio Iuliano Retorico Español. sus grandes partes. pag. 118
AGelio quando fue.	pag. 117	Antonio de Lebrixa alabado. pag. 274
Alba longa quien la fundò.	pag. 332	Apolonio Tiano. pag. 264
Albanos de Asia poblacion de Albanos de Italia.	pag. 283	Apostoles Santos tuuieron don de lenguas. pag. 4
Alcaraz.	pag. 97	Aquilio Severo Español. pag. 17
Algeziras su sitio.	pag. 286	Aquitanos semejantes a los Españoles. pag. 79
Alicante.	pag. 19	Aragon Celtiberia. pag. 96. 103. junto se con Catalunia. pag. 165
Almadrauas.	par. 286	Arçobispados de Indias. pag. 145.
Almeria.	pag. 358	Arcades tenian los años de tres meses. pag. 148
Almoneda como se hazia en Roma.	pag. 92	Arcadia dicha Pania. pag. 275
Albaro Godo de Cordoua. 41. su libro antiguo pag. 139. lo que dize de los Christianos de Cordoua. pa. 140. carta suia en letra Gotica. pa. 252.		Arre-
Don. Alonso decimo honrrò la lengua Española.	pag. 156	
Don Alonso de Torres alabado. p. 164		
Don Alonso de Cartagena tambien		

Arrecife hecho por Hercules. pa. 265
 Aristobolo lleuado a Roma. pag. 319
 Asdrubal fundó a Cartagena. pa. 267.
 mató a Tago. pag. 345
 Afcalon Ciudad de los Philisteos ene-
 miga de los Hebreos. pag. 340
 Afconio declarado. pag. 17
 Afino Polion lo que le sucedió con
 Sextilio Ena. pag. 89. escriue a Cice-
 ron desde Cordoua. pag. 91
 Asturias ganadas por Augusto Cesar.
 pag. 8. 267
 Astorga fundada por Astir. pag. 267
 Affrios enemigos de Hebreos. p. 311
 Ataulfo su gran animo. pag. 151
 Au. mudada en, O. pag. 205
 Audiencias de Indias. pag. 145
 Augusto Cesar diuide las Prouincias
 pa. 95. fauo recelos Hebreos. p. 320
 Augusto Cesar haze guerra a los Viz-
 cainos. pag. 8. dedicanle templo en
 Leon. pag. 77
 S. Augustin quando nacio la lengua
 Latina fue la suia natural. p. 64. co-
 mo la aprendio. pag. 65. era le dessa
 brida la gramatica Griega, alli, lla-
 ma lengua propria la Latina pa. 68
 nunca llama propria a la lengua
 Punica. pag. 71
 Auila Ciudad, i su antiguedad, i lo que
 significa. pag. 337. i siguiente.
 Aufonio Galo poeta Consul natural
 de Burdigala p. 79. su Mofella p. 80
 Auutardas nombre Latino. pag. 108
 Axorcas, Viriles. pag. 112
 Azeite vocablo antiguo. pag. 366. en
 el margen.

B

B, la confundimos con la V, suena
 como la P, entra en su lugar en los
 vocablos de Romance. pag. 209
 Badaxoz. pag. 19. sus fueros. 184
 Baetis veafe Betis.
 Baeta vestido de pellejos. pag. 355
 Bajel. pag. 158
 Bailar vocablo Griego. pag. 272
 Balbos tio, i sobrino el vno el primer
 Consul de Roma, el otro el prime-
 ro. que triumpho, sus grandes rique-
 zas pag. 22. 23. nunca los Romanos
 se arrepintieron dellos pag. 77. Bal-
 bo questor de Afnio, i sus malda-

des. pag. 91
 Baluca oro en polvo. pag. 110
 Barca Capitan Cartagines. pag. 95
 Barcelona pag. 19. sus condes. pa. 165
 F. Bartolome de Miranda Maestro del
 Sacro Palacio. pag. 115
 Bastetania donde era. pag. 102. 103
 Bastulos. pag. 249
 Benedicto Arias Montano alabado.
 pag. 347
 Bejer. pag. 286
 Belen donde Nuestro Señor Nacio.
 pag. 127
 Betica como era gouernada de los
 Romanos. p. 97. comprehendia el
 Reino de Granada su terminos. pa-
 gin. 101
 Betis Rio Guadalquivir donde nace,
 i su corriente al mar. pag. 102. sus
 nombres la deriuacion del nombre
 la lana como la teñia, i otras cosas
 notables. pag. 351. dora la lana del
 ganado. 355
 Bien grande, bien rico, &c modos de
 dezir Latinos, i de Romance. p. 194
 Bilbilis. 113
 Biffula Esclaua de Aufonio aprendio
 Latin. pag. 79
 Bocas de Guadalquivir. pag. 352
 Boetio, i sus alabanças. pag. 45
 Braços de pulpo. p. 109. de mar, de
 rio, de arbol. &c. pag. 194
 Briga vocablo de España antiguo. pa-
 gin. 290
 Buteo vocablo Latino aunque tenido
 por Español. pag. 224

C

C, i G, mui semejantes, mudasse en
 G, en Romance. pag. 211. i alli co-
 mo junta con la T, se haze C, H.
 Caçorla. pag. 97. pag. 102
 Cadiz tuuo quinientos equites. pag.
 14. su hazienda pag. 21. Grandeza
 de Cadiz. 22. los Balbos fueron de
 alli, fue su Consul el Rei Iuba. pag.
 23. 24. vno de Cadiz, que solo fue
 auer a Tito Liui a Roma. pag. 148.
 el templo de Hercules, 264. sus bai-
 les. pag. 272. fundada de Phenices.
 p. 328. que significa su nombre, i co-
 sas notables della, i nombres que
 tuuo. pag. 333. i siguientes, fundada
 antes

- antes que Nabucodonosor. pag. 336.
sus consules Sufetes. pag. 336
- Calataind. pag. 113
- Camissa. pag. 157
- Camino de España a Roma. pag. 265
- Cántaro de aliofar. pag. 316
- Capitolios en España. pag. 38
- Caragoça. pag. 26. 96
- Caracoles de Mallorca. pag. 111
- Carauo nauio. pag. 158
- Cardenal Don Francisco de Toledo alabado. pag. 111
- Carmona. pag. 288. Carpia Carpeffios pag. 288
- Cartagineses echados de España pag. 7. Señores della echados della. pag. 319. fu lengua cercana ala Hebrea. pag. 330
- Cartago fundada de Phenices quando pag. 328. es Siro, lo que significa. pag. 331. no fue fundacion de Hebreos.
- Cartagena sus minas. pag. 8. fundada por Teucro pag. 266. alli Cartagena la vieja dicha. Canta vieja.
- Carnero se vendia por vn talento. pag. 355
- Carteia Colonia de libertinos pag. 9. sus almadrauas. pag. 109. primera de Latinos. pag. 135. fundada de Griegos. 268. su sitio. 286. i. 287
- Cassiterides. pag. 268
- Castao. pag. 97
- Castulo. dicha assi. de la fuente Castalia. pag. 267
- Cataluña vsa del Romance pag. 100. reconocia al Rei de Francia, i el origen de su lengua. pag. 165
- Catastifis vocablo Español. pag. 172
- Caton los daños, que hizo en España. pag. 132
- Cauallero Romano, que hazienda auia de tener. pag. 21
- Cauaros. pag. 73
- Cauaticos caracoles. pag. 112
- Celtas junto al Andalucía. pag. 229
- Celciberos reciben la lengua Latina. pag. 96. 103. su costumbre de morir con sus Capitanes. pag. 107. el origen deste nombre. pag. 231
- Censo Romano que era. pag. 19. 20
- Cesar sus oraciones hechas en Cordo
- ua. i Seuilla. 96. vence al hijo de Pompeio. pag. 14. gran numero de gente que mato con sus exercitos. pag. 132. la cifra que vsaua. pag. 249
- Cesar Baronio alabado. pag. 38. 116
- Ceçubales. pag. 231
- Calpe monte tenido por columna de Hercules 264. 286. que significa 338
- Carpeffios. pag. 352
- Carpetanos. pag. 352
- Carpias. pag. 288
- Chipiona. pag. 269
- Chriso rio. pag. 350
- Chrisaor Padre de Gerion. pag. 350
- Christo Nuestro Señor Principe de paz la truxo al mundo. pag. 104. hablo la lengua Sira. pag. 330
- Cibilitani en el Andalucía. pag. 349
- Ciceron escriuio en Griego su confulado. pag. 85. tenia el oido mui delicado en conoçer los peregrinos. pag. 88.
- Cierco viento. pag. 157
- Cifra antigua, i moderna. pag. 248
- Ciudadanos Romanos no podian casar con esclauas pagin. 10. ni con otras, que Romanas. pag. 34. si uian a Colonias Latinas dexauan de ser Ciudadanos. pag. 17. pagaron muchos años tributo alli. Quanto fue estimado el serlo pag. 29. Iusticiados los que vsurpauan tal nombre. pag. 30. no todos los Ciudadanos eran iguales. pag. 31. el derecho que por serlo tenian alli. Todos del Imperio hechos Ciudadanos Romanos, entre ellos los Españoles. pag. 34. como se demandaua la fe del pueblo. pag. 91. pregonero en Seuilla. pag. 92. desestimados por sus maldades. pag. 36. 144. vease la palabra Romanos.
- Claudio Emperador naciò en Leon de Francia hizo Ciudadanos Romanos gran parte de Francia. pag. 77
- Colonias como se fundauan pag. 9. de Ciudadanos Romanos en España, que derecho tenian. pag. 15. qual las Latinas. pag. 17. aquellas recibian la lengua Latina. pag. 54. quanto pedecian en su fundacion los naturales p. 135. i alli del modo, i nombre.

- Color Baeticato, o Baetico qual fue.** pag. 355
Columela Español pag. 104. **Sobrin,**
i Tio. pag. 128
Columnas de Hercules pag. 264. en Tiro
 otras de oro, i esmeralda. pag. 335
Comedias desterradas de Marsella.
 pag. 76
Cominos causan amarillez. pag. 106
Complutum. pag. 290
Communication mediante la lengua.
 pag. 56
Concilio Turonense pag. 81. declara-
 do pag. 130. **Concilio de Leon de**
España. pag. 271
Conde i su oficio pag. 41. en tiempo
 de Godos en España. pag. 162
Conejos en España pag. 208. dicho le-
 berides. pag. 109
Conjugacion de verbos Española
 pag. 153. semejante a la Italiana.
 pag. 189
Consules de las Colonias se dezian
Duumuiros. pag. 24
Conuentos Iuridicos en España. p. 14
Córdoba recibio la lengua Latina Me-
 telo lleuo poetas della a Roma pa.
 88.90. **Cesar i Asinio hizieron en**
 ella oraciones, i como dezian al ce-
 naculo pag. 91. 221. **Marcelo la hizo**
Colonia pag. 135. recibio la lengua
Arauga i tuuo poetas en ella p. 140
 cabeça del Andaluzia. pag. 222. la
 gente diferente della de Sevilla.
 pag. 348
Coria. pag. 290
Corrugos, acequias. pag. 111
Corsega passaron a poblar en ella
Espanoles. pag. 229. 281
Cuba Isla. pag. 145
Cuniculus nombre puesto en España.
 108.
Curetes. pag. 291
Cynetas. pag. 292
- D**
- D, mudada in Z, por los Italianos** p.
 155. 219. quitada en muchos voca-
 blos pag. 212. alli como se muda
 en G, D mudada en L, pag. 214. en
 S, pag. 219.
S. Damafo Español. pag. 117
Dança de espadas. pag. 272
- Dafypus.** pag. 109
Declinaciones de los nombres toma-
das de la lengua Gotica. pag. 153.
 como son iguales en la lengua Ca-
 stellana i Italiana. pag. 189
Denia. pag. 269
Derecho se deuide en tres partes p. 37
Derecho del Latio que era pag. 17. de
recho Italico pag. 19. vease la pala-
 bra **Ius Latij.**
Derecho de ciudadanos Romanos rō
 cedido a todo el Imperio pag. 29 los
 que era esto. pag. 30.
Deriuacion de vocablos porque es es-
cura p. 197. en que se mudan vnas
 vocales por otras. pag. 205
Deuocion nombre Latino, i no Espa-
ñol. pag. 172
Deuotos que eran alli. pag. 137
Dialectos del Romance pag. 190. por
 ellos son conocidos los escritos de
 vn autor pag. 192. **Latinos que se**
 conforman con el Romance pag.
 193. **Griegos.** pag. 273.
Dicipulos de Portio Patron, andauan
amarillos. pag. 106
Dionisio vino a España. 267. pag. 274
Diomedes vino a España. pag. 267
Distincion de Godos, i Romanos p. 41
Doris hijo de Neptuno, i rio pag. 293
 i nimpha alli.
Druidas Sacerdotes de los Galos vsa-
uan letra Griegas. pag. 72
Duero rio. pag. 293
Duumuiros Consules en las colonias.
 pag. 24.
- E**
- E, mudada en I, que la E, Latina se**
 buelue en Romance en I, E, p. 206
Ebro por quien España se llamó Ibe-
ria. pag. 237. preuasse. pag. 279
Embajada de Espanoles al Senado pa.
9. a Alexandro Magno. pag. 283
Emperadores Romanos se abstentian
 de hablar otra lengua que Latina.
 pag. 48
Empurias fundacion de Griegos, su
templo de Diana, i otras cosas no-
tables pag. 93. i siguiente.
Enseñar Insinuare. pag. 91. 116
Epitafio de la Capilla del Sancto Rei
Don Fernando pa. 184. de vn San. o
 Mon.

- Monge de Malaga. pag. 254
- Equite Romano que hazienda auia de tener pag. 21. quinientos en Cadiz tresmil en en exercito de Pompeio. pag. 14.
- Escalona. pag. 340
- Espana de donde tuuo este nombre pag. 273. dicha Pania, i Iberia pag. 274. dicha Spania pag. 277. I alli que significa, dicha Iberia del rio Ebro. pag. 279.
- Escriuientes deprauan lo que no entienden. pag. 182
- pag. 65
- Esclauos conseguian la libertad en tres maneras. pag. 9. 10
- Espana primera prouincia de los Romanos pag. 7. su gouierno como el de Roma p. 13. 14. su diuision. con ventos iuridicos, colonias, i pueblos pag. 14. i siguientes. Diuidida en seis Prouincias pag. 27. su paz en tiempo de Romanos pag. 39 sus albanças pag. 25. tuuo letras antes que los Romanos viniesen. p. 148
- Espanoles los que primero tuuieron oficio de Couful en Roma pag. 22. los primeros que triunfaron pag. 23. que fueron Emperadores pa. 25. dichos Romanos pag. 28. fueron todos Romanos pag. 34. se entendien de baxo de nombre de Romanos; in signes en lengua Latina pa. 104. 113. picados de Barbaros pag. 261. defendidos por Iuliano pag. 120 122. lo que an hecho en las Indias pag. 144. tenian años de tres meses. 148. tienen oi diuersas lenguas, i la causa pag. 164. morian por sus amigos, i Capitanes pag. 172. no fundaron a Roma pag. 233. Sicanos. 235. reciben vocablos Gregos. pag. 261. poblaron en Iberia de Asia 280. poblaron en Corsica, i Serdania, embiaron Embajada a Alexandro. pag. 283
- Esclauos conseguian la libertad en tres maneras. pag. 9. 10
- Escriuientes deprauan lo que no entienden. pag. 182
- Escuelas de leer, i escriuir en Africa pag. 65. de buena letras puestas por Sertorio en Espana pag. 131. 148.
- quando començaron de Gramatica i Retorica en Roma. pag. 48
- Estiual dicho de tibiale. pag. 276
- Estragos hechos en Espana por Romanos. pag. 131
- Estrecho de Gibraltar dicho de Hercules pag. 264. diuersos nombres. 265. su descripcion. pag. 286
- Euandro vino a Italia pag. 240. truxo su vana religion. pag. 275
- Euandria Ciudad. pag. 294
- S. Eulogio Martir de Cordoua. p. 139
- Exitania. pag. 328
- F
- F, mudada en H. pag. 212
- Fadio quemado bino por Balbo. pa. 91
- Feo por ser lo vno fue echado a las bestias. pag. 92
- S. Rei Don Fernando. pag. 184
- Don Fernando de Mendoça sobre el Concilio Illibetano alabado. p. 38
- Fescenia Hispala. pag. 348
- Festo declarado. pag. 155
- Flamen: o dissiñete del Español. 82
- Flamines en Espana. 38
- Francia tuuo por vulgar la lengua Latina pag. 72. flor de Italia, i otras alabanças pag. 73. tuuo mucho vso de la lengua Griega de sus letras p. 75. Florecio en letras. pag. 79
- Francos de Troia passaron a la Scitia dichos Sicambros vinieron a la Galia. pag. 8
- P. Francisco de Ribera. pa. 314
- Fuengirola. pag. 12
- Fuero Iuzgo, i sus leies pag. 39. quando se traduxo pag. 159. de la Iglesia de Malaga. Leies algunas del fuero declaradas. pag. 40. 162
- Fueros de Badajoz. pag. 184
- Fur, i Furo su deriuacion. pag. 213
- G
- G, i C, semejantes pag. 210. mudada en I, i su pronunciacion pag. 213. su mudança en otras letras. 241
- Don Gabriel Suarez de Toledo alabado. pag. 357
- Gaso leproso. pag. 210
- Galatas decien den de los Galos feroces habluaron Griego i Frances p. 82
- Galia Bracata. pag. 73
- Galia Togata. pag. 72
- Galle-

Gallego viento. pag. 157
 Galua en España. pag. 27
 Galizia su lengua p. 166. la antigua. 229
 Galos su deuocion, i soldurios p. 173
 Ganado de Guadalquiniir quanto costaua vn carnero. pag. 355
 Garamantas vencidos de Balbo. p. 23
 Gardingo. pag. 161
 Gato la deriuacion deste nombre. pa. 157
 Genebrardo alabado se contradize, i escluye su opinion p. 82. se le respon de. pag. 227
 Gente del Campo hablò Latin p. 124 pero mal 125. dezian Orum, pro Aurum. pag. 126
 Gentes, que quedaron en España. p. 174
 Gibraltar. pag. 286
 Gibralfharo. pag. 303
 Girona. pag. 294
 Godos vinieron a España quando P. 6. acaboranse de apoderar della. p. 7. reparten las tierras de España p. 39. a los Españoles llaman Romanos p. 40. quieren conseruar la lengua Latina p. 151. corrompela 153. saquearon a Roma p. 154. Estragaron la letra. pag. 249
 Goropio impugna Scaligero. p. 227
 Gramatica parte essencial de la lengua. p. 255. pag. 18
 Gramatica, i Gramaticos que enseñauan en Roma. p. 47. p. 64. quando començaron en Roma 48. no auia necesidad della para saber Latin p. 52 de la manera, que la vuo en Roma. fuera mui buena en España para el Romance p. 53. semejante la Castellana, i Italiana. pag. 89. 240
 Granada, i su Reino en la Betica p. 101 su nombre p. 357. lo que Rasis dize della. 358. porque la llamaron villa de Iudios. pag. 359
 S. Gregorio tuuo cuidado que se hablasse Latin en su palacio Sacro pa. 126
 Gregorio VII. hizo recibir en España el rezado Romano. pag. 251
 Griego hablaua todo el Oriente. p. 83 ia no es vulgar. pag. 185
 Griegos en Marsella p. 75. a todos te-

nian por Barbaros p. 118. ann a los de la magna Grecia p. 240. vinieron muchos a España. pag. 267
 Guadalmedina pag. 365. i alli los rios que comienñan en Guadal.
 Guadalete rio. pag. 349
 Guadalquiuir vease la palabras Betis.
 Guaino capa Rei Inga del Pirù p. 144
 Guerra, parece vocablo Griego. p. 272
 Guerra fecunda Punica. pag. 7
 Guerras duraron en España docientos años. pag. 7
 Gulfilas Obispo de los Godos, que les inuentò letras. pag. 249

H

H, entra por la F. p. 212
 Hablar en Latin diuerso de hablar como Gramatico. pag. 50
 Hablar como eloquente, o como la gente comun, es mui diferente. p. 52
 Hebreos su lengua vulgar fue la Sira perdida la Hebrea p. 330. vendidos treinta por vn dinero p. 322. Leies rigurofas contra ellos p. 161. dauan gran suma de dinero porque el Rei Recaredo quitasse vna Lei pag. 345. fueron contra los Christianos en la perdida de España 359. con razon echados della. pag. 360
 Hebreos no fueron Romanos pag. 41. perdieron su lengua en el capriuorio de Babilonia p. 138. no vinieron con Nabucodonosor a España pag. 311. priuaron con los Reies pag. 313. grandes medicos en Cordoua pag. 315. lo que dellos de zia Don Pablo. 317. quando passaron a poniente pag. 318. no nauegauan. pag. 319. echados de Roma pag. 320 322. diuididos por todo el mundo. p. 321. passaron a España como captiuos 323. no tenian vn palmo de terra fuio desterrados. 323. i 324. toman la lengua de la tierra p. 324. inquietos, i bulliciosos. pag. 325
 Hercules Egipcio p. 264. sepultado en el templo de Cadiz. pag. 336
 Hercules Dhebano vino a España pag. 263. su templo lo que hizo en ella. 264. pasò a las Hesperidas pa. 355
 Heduos hermanos de los Romanos p. 78.
 Here-



- Herenio Senecio Español.** pag. 107
Hermana de Seuero Emperador ape-
nas fabia Latin. pag. 70
Herodoto quando escriuio. pag. 282
Hesperidas. pag. 355
Hiberia veasse Iberia.
Hierusalem restituida por Adriano p.
127. Ips nombres
S. Hieronimo llama su lengua la Lati-
na p. 62. sus obras haze sacar Lici-
nio embiando notarios. pag. 149
S. Hilario alabado de San Hieronimo.
pag. 78
Hippo, en Africa, en España muchos
pueblos deste nombre. pa. 340
Hispanus, & Hispaniensis en que difie-
ren. pag. 114
Hispania de donde se dixo p. 273. di-
cha assi de Hispalis. pag. 278
Hispal. s. dicha Spalis 278. el origen de
ste nombre. pag. 346
Hispalo Rei de España p. 278. pa. 346
Hombre vno con otro sin saber len-
gua con que se traten como si estu-
uiesse solo. pag. 57
Homero declarado 170
Huron. pag. 158. 213
- I**
- I, mudada en E, p. 206. entra en lugar**
de la G, pag. 213
Iafa, Ioppe. pag. 339
Iberia la de Asia tomo el nombre de
España. pag. 279
Ibero, rio Ebro [del llamada España
Iberia. pag. 279
Ibero, rio tinto en la Andaluzia. pag.
279
Ibilla. pag. 346
Iepes. pag. 339
Iesca. pag. 158
Illiberis p. 13 del Andaluzia. pag. 103
Ile, llas, illeus Apollo. pag. 269
Imperio Romano ensalcado para la
predicacion del Euangelio p. 1. a to
do concedido ser ciudadanos Ro-
manos p. 29. que importo esto. p. 31
Indios los consume el trabajo de las
minas p. 133. sus Monarquias p. 143
Io que en las Indias un hecho Espa-
ñoles p. 144. hablan Castellano. pa.
146
Ingas Reyes del Perú. pag. 143
- Io, de Ego.** pag. 214
Ioppe, Ciudad de Phenicia. p. 339
Iosepho hijo de Gorion fingido. p. 313
Iria Flauia. p. 297
S. Isidro p. 157. escriuio de lorigen de
los vocablos p. 197. defedido p. 198
declarado. p. 343
Isla Española, i de Cuba. p. 145
Italia Magna Grecia p. 239. recibe la
lengua Latina p. 54 la corrempo p.
155 este nombre porque se le puso.
p. 138
P. Iuan de Mariana alabado p. 226. p.
234
Iuego de muchachos apares, i nones
a Castilla, i Leon. p. 124
Iudios veasse la palabra Hebreos.
Iulia Iessa. p. 128
Iulio Higinio Español. p. 104
Iulio Cesar veasse la palabra Cesar.
Ius Latij, que era p. 17. Ius Italicum
que era pag. p. 19
Ius Latij dado a toda España p. 28 los
que lo tenian como coneguien ser
Ciudadanos Romanos. p. 74
Iusto Lipsio escluido. p. 130. 155
- L**
- L, sucede en lugar de la G, mudasse**
en G, o en jota p. 215. 216. alli co-
mo se muda, o trueca con la R.
Labradores, de España Latinos p. 123.
hablan mal ordinariamente p. 125.
Cantauan versos de Dauid en Be-
len p. 127. veasse gente del campo.
Laercio Licinio. p. 149
Ladrillos Massarios. p. 349
Lana de España mui fina p. 355. de su
color natural, i otras cosas.
Latin ysado en todas las escripturas
mucho tiempo p. 142. recibio voca-
blos de otras lenguas p. 151. dicho
del Latio. p. 155. quitado en las e-
scrituras de España p. 156. mudado
con el tiempo 176. 232. no es vulgar
p. 185. se conserva en parte en el Ro-
mance p. 186. Latin, i Romance to-
do junto p. 188. quan propriamente
se hablo en España p. 222. Tubal lo
truxo a España dize Algunos p. 227
escluisse por falso. 229. recibio vo-
cablos de otras naciones p. 233. de
la Griega p. 261. veasse légua Latina
Lari-

- Latinos no eran ciudadanos Romanos. pag. 17
- Lato clauo. pag. 70
- Lebrixa. pag. 274
- Lebrixa, conejo, vocablo Español. pag. 108
- Leies rigurofas contra los Hebreos. p. 61. 345
- Lei in orbe de ftatu homi. declarada. pag. 29
- Lei Iunia Norbana, i Aelia Sentia. p. 9. 10
- Leies del fuero Iuzgo declaradas. p. 40. 162
- Lei. i. C. de lati. libert. tol. declarada. p. 18
- Leies en el titulo de cenfibus declaradas. p. 19. i siguientes.
- Lelio reprehendido de Varron. p. 197
- Lengua qualquiera. Saber las mui prouehofa. p. 57. 137. fe muda con el tiempo. p. 176. fe aprende vfan-dola. p. 130. La rinden los vencedores a los vencidos. p. 138. vna vez perdida dificil de cobrar. p. 185
- tiene dos partes effenciales Grammatica, i vocablos. p. 188. 255. modos de dezir fon accidentales. p. 189
- los quales fe varian con la diuerfidad delas tierras. p. 191. per lo qual es dificil la traduccion puntual. p. 195. lengua nueftra fe dize la vulgar. p. 44
- Lengua Arauiga fue recibida en España. p. 139
- Lengua Castellana tiene grandes partes. 3. maiores fi fe pufiefe cuidado en ella. alli, rico empleo el q̄ fe haze en ella. p. 5. fe habla en Napoles, i Sicilia pero poco, i la caufa. p. 85.
- Conferuada por los Chriftianos que fe escaparon delos Moros. 142
- introducida en las escrituras. 156
- que la truxo Tubal. p. 227. veafe la palabra Romance.
- Lengua Catalana. p. 143. porque caufa començo. p. 165
- Lengua mui antigua de España tan dificultofa a los Romanos como la Punica. 167. dificil de pronunciar. 168. vocablos della. 169. diuerfas opiniones de qual fue. 227. fueron muchas p. 229. no fue la Castellana ni la Latina. p. 230.
- Lengua Francefa deciente dela Latina, dicha Romans. p. 81.
- Lengua Griega hablaua todo el Oriente. p. 82. aprédian la los Romanos. p. 84. ja no es Vulgar. p. 185
- Lengua Hebrea aborrecida de los Romanos p. 55. no es Vulgar. p. 185
- Lengua Italiana p. 154. deciente de la Latina. p. 186. no haze lo que la Castellana Latin i Romance junto 187. fu Gramatica es como la Castellana. p. 189. 258
- Lengua Latina conferuada por la Religion, i ciencias, mejorada con el arte. p. 2. Fue Vulgar en España. p. 6. 87. En Roma. p. 42. todos la hablauan niños i mugeres. p. 43. honrrada por los Romanos, i lo que tocava al deiecho ciuil fola ella fe admitia. p. 45. 46. 74. Vulgar en las prouincias. p. 53. mas eftendida, que la Griega. p. 55. 58. Propria de San Hieronymo. p. 62. de San Auguftin. p. 68. como fe la de entender, que fue Vulgar en las prouincias. p. 84. defendida por de España. p. 120. la gente del campo la fupo. p. 123. deciente dela Griega Eolica. p. 195. 234
- Lengua Portuguefa eftendida. p. 142.
- fu principio i caufa. p. 165
- Lengua Punica cercana a la Hebreo, i Syra. p. 331
- Lengua Quicha del Cuzco general. p. 144
- Lengua Ruffica Romana. p. 81. parte cele la Francefa i Castellana. p. 130
- Lengua Syra vñada de los Hebreos cercana a la Punica. p. 330
- Lengua Vizcana dizen que es la primera de España. p. 227. diuerfa de las otras, que ai en España. p. 229
- Lepra como fe dezia antiguamente. p. 210
- Leptis en Africa. p. 70
- Lerida fundacion de Troianos. p. 267
- Letra Española antes de los Romanos. p. 242

- Letra Gotica quando se començo, i quien fue autor della. p. 249. quando cefo, i la causa. 250. la forma della. p. 252. 254
- Letra Griega en Francia. p. 72. 76. la antigua femejante a la Romana. p. 244
- Letra Latina o Romana. Vino a España con la lengua. p. 241. qual fue femejante a la letra Griega antigua. p. 243
- Libros antiguos desta letra. p. 244
- Libertad era en tres maneras. p. 10
- Libertinos Oedititios, Latinos, i Ciudadanos Romanos. p. 10. no podian tener todos los cargos, que los Romanos. p. 12
- Libro de Aluaro en letra Gotica. p. 139. parte de vnas cartas sacadas con la forma dela letra. p. 252
- Libros en lengua Francesa desde quando p. 156
- Licinio Andaluz amigo de San, Hie o nymo. p. 148
- Liebre vocablo de origen Griego. p. 241
- Lisbona fundacion de Vliffes. p. 266
- Lobon. p. 298
- Lucena dicha Portogal, p. 317. Villa rica del Andaluzia. p. 318
- Lucentia. p. 317
- Lusitania. p. 263. nombres que tuuo, i significacion. p. 297. dicha tierra de Lucena. p. 317
- Luso, o Lyfo. vino a España del se llamo la Lusutania. p. 263. 297
- Lycon. M. p. 298
- Macabeos embajada que embiaron a Roma. p. 319
- Maenaca, no fue Malaga. p. 268
- Magna Grecia en Italia. p. 234. a los della tenian por barbaros los Griegos. p. 240
- Malaga fundacion de Phenices. p. 268 su fortaleza Rafis la alaua. p. 303. 328. 359
- Mallorca, i Menorca fundacion de Griegos. p. 267. dicha Gymnesias. p. 294
- Mançanas de oro. p. 355
- Mantua. p. 136
- Marcial declarado. p. 13. en donde, i quando nacio. p. 113
- Marfella colonia. p. 75. Vniuersidad en lugar de Atenas, i sus buenas costumbres. p. 76
- Matroniano Español. p. 117
- Megara. p. 299
- Megaftenes fabuloso. p. 307
- Mercaderias, que se lleuauan de España a Roma. p. 9
- Merida. p. 19. 26. 27. 96. la piedra preciosa della. p. 316
- Messenios vinieron a España. p. 275. p. 296
- Metelo lleuò poetas de Cordoua a Roma. p. 188
- Melancrenio. p. 171
- Mesa de Salomon. p. 316
- Millenario oficio. p. 163
- Minas de plata en Cartagena. p. 8. lo mucho que en ellas se trabajaua en España mucha gente, que consumia. p. 133
- Modos de dezir accidentales en la lengua. p. 188. 190. particulares en la lengua Castellana. p. 191. por ellos se conocen los autores. p. 192. veasse la palabra dialectos.
- Moderato Columela veasse Columela. p. 146
- Monasterios de Indias. p. 146
- Moriscos de Granada Aragon, i Valencia, porque conseruan la lengua Arauiga. p. 86
- Moros introduxeron la lengua Arauiga en España. p. 139
- Mudança de letras en los vocablos porque se causa. p. 221
- Muchachos, en Africa jugauan a los consules. p. 71
- Mugeres hablaban Latin. p. 43. 114. 124
- Municipios en España quantos, i en que se diferenciauan de las colonias. p. 15. 16
- Murgis, oi Muxacra termino de la Betica. p. 101

N

- N. se pierde en algunas dicciones, i se añade en otras. p. 216
- Nabuchodonosor, no vino a España. p. 305. donde llegò su Imperio. 309 quinien-

- quinientos años despues de la fundacion de Cadiz. p.336
- Narbona colonia. p.73. recibio la lengua Latina. p.74
- Nemaufu Colonia. p.74
- Niebla. p.279. su condado. p.350
- Nimes. p.74
- Niños, i mugeres en Roma hablabuan Latin. p.43. 114
- Nomades que. p.298
- Nombres Latinos pueftos en España. p. 107
- Nombres de Ciudades o pueblos mui mudados. p.228. los que eran Griegos, hechos Latinos. p.269. muchos que vuo en España. p.284
- Nombres de pueblos de España, i Grecia que comiençan e ile. p.296
- Nombres Hebreos. p.305
- Notas inuencion para escriuir mui apriesa. p.247
- Notarios dichos dellas alli, Notas cifras. p.248
- Nueuos conocidos en las vniuersidades. p.192
- Numancia. p.298
- O
- O, entro en lugar de Au. p.205
- O.I.V. mui semejantes mudada en o, p.207. i alli que la o, Latina mudamos en Romance en V E.
- Obispados de Indias. p.145
- Oficio Romano de Breuiario, i Missal recebido en España dexado el Tolledano. p.250
- Ophir. p.356
- Orbe Romano. p.29
- Orgaz. p.301
- Oretanos. p.300
- Oro, que se lleuaua [de España a Roma. p.8. en polvo en pepita en planchas de Tibar. 110. Canalicio 111. dicho assi de los Rusticos. p.126
- Orospeña. p.301
- Ofio Obispo de Cordoua alabado. p.115. hizo el symbolo dela fee.
- Othon. p.27
- Otton Obispo Frisingense. p.82
- P
- P. Latina se buelue en Romance en B. p.209. se conuierte en L. p.216
- Don Pablo de Burgos. p.313. 316
- Padre nuestro en diuersas lenguas. p.258
- Palantia. p.301. Palatio alli.
- Palacras Palacianas. p.110
- Pan vino a España. p.267. dios de Arcadia del dicho Pania. p.275
- Pannonia recibio la lengua Latina. p.6
- Paredes de tierra en España. p.111
- Paulo Orofio Español. p.35. 115
- Patatas traídas de las Indias. p.111
- Paz en España en tiempo de Romanos. p.39
- S. Paula va a Hierusalem. p.127
- Pandectas de Florencia. p.245
- Pechos i imposiciones, que pagan los Romanos. p.19
- S. Pedro conocido por Galileo. p.191
- Perca pesce. p.354
- Perces dicho Guadalquiuir. alli.
- Peregrino pronunciar diuerso del Latino. p.88
- Perpunte, que significa. p.182
- Perú de donde le vino este nombre. p.356
- Pesebres de plata en el Andaluzia. p.95
- Pharos. p.303
- Phenices vinieron a España sus nauagaciones, i letras. p.326. fundaron a Cartago. p.328. fu lengua Sira p.329. fundaron a Cadiz le dieron el nombre. p.333. hizieron Templo a Hercules como el de Tyro. p.335
- Philostrato supo poco de España. p.264
- Phocenses fundadores de Marfella. p.76
- Phosphoro lux dubia. p.269
- Piedra preciosa de Merida. p.316
- Piedra de Suel. p.12. de Empurias. p.93. de Malaga en Griego. p.304. de Tarragona. p.345. otra de Malaga. p.254
- Piro nouino a España. p.312
- Pison muerto por el Terrestino. p.99
- Planchas su deriuacion. p.110
- Plancos de Roma. p.110
- Plata que se lleuaua de España a Roma. p.8. abundancia en el Andaluzia. p.95

Plinio en vn lugar emendado. p. 13.
 defendido. p. 109. sus obras com-
 praua vno en España por diez mil
 escudos. p. 149
 Poetas de Cordoua. p. 88. en lengua
 Arauiga. p. 140
 Pompeio sus trofeos. p. 15. 132. hizo
 tributaria a Iudea. p. 319
 Pomponio Mela Español. p. 104
 Portio Latron Español. p. 104. prime-
 ro professor de Retorica en Roma,
 i como se turbò la primera vez que
 oro en publico. p. 105
 Portugal i su Reino quando comen-
 ço, i su lengna. p. 165. de donde se
 le dio este nombre. p. 298. dicha
 tierra de Lucena. p. 317
 Processos de Martyres en Latin. p. 117
 Propriedad con que se hablò el Latin
 en España. p. 222
 S. Prospero Aquitanico no tuuo ma-
 stro. que le enseñasse Latin. p. 80
 Prudencio alabado, i quando floreciò.
 p. 31
 Pueblos de ciudadanos Romanos.
 p. 15. 16. Pueblos Latinos que de-
 recho tenian. p. 17. Stipendiarios.
 p. 15. 19. libres. p. 63. confederados.
 p. 18. 64
 Puerto de Sancta Maria. p. 269
 Pulpo espantoso. p. 109
 Pulpero, regaton en las Indias. p. 126
 Pyrineos Alpes. p. 15. llamados assi
 del fuego con que ardieron. p. 270.
 dichos Alpes. p. 302

Q

Q. es casi lo mismo. que la C. mudase
 en G. p. 217
 Quintiliano famoso orador Español.
 p. 106
 Quiritare que sea. p. 90

R

R. se trueca parla L. pag. 215
 Rabinos, que despues de la venuda
 de Christo perseueran, indignos
 de ser creidos. pag. 312. vno mu-
 chos en Cordoua. 315
 Rasis Moro quando fue i su historia.
 pag. 315
 Recaredo no quiso quitar vna lei aun-
 que se la pagauan mui bien los He-

breos. pag. 345

Refrandelos labradores Latinos. pag.
 127
 Reies de España tenian, i tienen pue-
 blos en Africa. pag. 27
 Reies Godos, quieren conseruar la
 lengua Latina. pag. 51.
 Rei de España, que ganò la casa san-
 cta fabuloso. p. 315. i siguientes.
 Religion de Roma en España. p. 37
 Remon. Remonia Remon. p. 357
 Retorica quando començo en Roma.
 pag. 49
 Retoricos de Burdigala. p. 79
 Ricos homes quales se dezian. p. 163
 Rio del oluido. p. 269
 Rio Tinto. p. 279
 Roma patria comun p. 32. sus alaban-
 ças, i grandeza por estar en ella la
 fillade San Pedro. p. 33. no la fun-
 daron Españoles. p. 233. fundada
 de Sículos. p. 240. que significa. p.
 332
 Romana peso dicha Campana. p. 158.
 Romanos señores de toda España. p.
 7. i quanto tiempo alli. su acrecen-
 tamiento. p. 13. todos los del Im-
 perio Romanos. p. 29. no podian
 casar fino con Romanas. p. 34. to-
 das las lenguas defessimauan co-
 mo no fuesse la Latina. p. 55. pu-
 sieron gran diligencia, que todos
 hablasten Latin. p. 57. a las ciuda-
 des dieron nombres Latinos. p.
 102. los vocablos Griegos los mu-
 daron en Latin en España. p. 107.
 en gran numero en España. p. 147.
 acomodanse al language con los
 Godos. p. 154. agrauio que hazian
 en España. 36. p. 154
 Romance de la lengua Romana. p. 6.
 Latin corrupto. p. 142. quando co-
 menço, i como se fraguo. p. 153.
 imposible que sea la lengua pri-
 mera de España. p. 166. i p. 174. el
 antiguo de España. p. 176. dicha.
 assi la lengua Castellana. p. 186. no
 esta en el del todo destruido el La-
 tin pues ai Latin i Romance todo
 junto. p. 187. sus dialectos. p. 190.
 veafe lengua Castellana confor-
 man

- man con los Latinos. p. 193
 Romeral. p. 341.
 Rosas fundada de los Rodienses. p. 268.
 Rustico monge embiado a estudiar a Roma. p. 79.
 Rusticos veafe la palabra Gente del campo. o labradores. S
 S, cercana a la X. mudase en ella, i en G. p. 217. no es letra. añadese a la P. p. 275. se le añadia antes la I. como aora la E.
 Sagradas cosas i sobre naturales no se an de juzgar por reglas ordinarias p. 4.
 Sagunto. p. 7. poblacion de Griegos de Sazinto. p. 267
 Saluiano obispo de Marsella. p. 35
 Salpugas Latino. 169. fu deriuacion. p. 170.
 Samaria de donde tomo el nombre. p. 357.
 Scaligero. p. 114. en el margen. p. 198. engañose en mendando a Feflo. p. 202
 Scipion el Africano se apodera de toda España. p. 7
 Segadores mudan la I. en e. p. 126.
 Segre rio. p. 235
 Segura rio Tader. p. 102.
 Selbyfinos Reinos. 349
 Senado, i Senadores en las ciudades de España. p. 14. 16.
 Senador, que hazienda auia de tener. p. 21.
 Seneca junto las notas. p. 247
 Serdeña poblacion de Españoles. p. 283.
 Sergio Galua la mucha gente que mato atraicion en España. p. 133
 Sermones en Catalunia i Valencia en Romance. p. 100
 Sertorio. p. 130. 147.
 Seuero Emperador. p. 70
 Seuilla Colonia. p. 135. i siguiente alabada por cabeça de España. p. 183. ciudad illustrissima. p. 346. i siguientes.
 Sexrilio Ena poeta Latino de Cordoua. p. 89
 Sicilia fus nombres, i la causa dellos. p. 235.
 Sicanos Españoles. p. 235. passaron a Sicilia dellos se llamo.
 Sicania. p. 236. i siguientes. poblaron donde fue Roma, i de alli fueron echados. p. 238
 Sisoris rio Segre. p. 235
 Siculos Griegos. p. 236. que de Italia passaron a Sicilia. 239. fundaron a Roma. p. 240
 Sigura Rio. p. 102
 Silio Italico Español. p. 115
 Silos, que vocablo es. p. 216
 Singlas, o fingulas que eran. p. 247
 Sisenando Rei godo. p. 159
 Soldurios. p. 173
 Sparto vocablo Español. p. 170
 Spartanos en Vizcaia. p. 267
 Spera indeo alabado. p. 252
 Stephano, emendado. p. 356
 Strada vocablo Latino. 155
 Strabon. p. 95
 Stridon Patria de San Hieronymo. p. 6.
 Strigiles granos de oro, i otros significados. p. 109
 Suffetes Consules de Cartago, i de Cadiz. p. 336
 Suel la Fuengirola. p. 12
 Sulmo patria de Ouidio. p. 331
 Superlatiuos no tenia el Romance. p. 184.
 T
 T, mui cercana a la D. mudasse en ella p. 217. pronunciamos la como C. quando se figuen dos vocales. pag. 218
 Tabla de cõtar se cõtara en las escuelas en tiempo de S. Augustin. p. 65
 Tabla de vocablos antiguos de España antes de los Romanos. p. 169
 Tabla de vocablos de Romance antiguo desusados. pag. 178
 Tabla de vocablos, que no parecen Latinos, i lo son. pag. 198
 Tabla de vocablos en que la A u se buelue en o. i la E en ie. p. 206
 Tabla de vocablos en que la O. se haze V. i tambien V. E. p. 207
 Tabla de vocablos en que la P. se haze B.

- ze B. p. 209. de vocablos, en que la C, se haze G. p. 211. i alli otra en que la C. i. T. se hazen. C. H. en que la D. se pierde, o se muda en G. p. 212. alli otra de la F. mudada en H. en que la G. se muda en otras letras. p. 214. en que la L. se muda en jota, i en R. p. 215. de la N. que se pierde, o añade, p. 216. la P. en L. 217. la Q. en G. la S. en G. i X. la T. en D p. 217. en que se añaden letras. 219. 220 i alli en que se pierde vna vocal de vocablos Latinos, i de Romance, que comiençan en A. p. 222
- Tabla de vocablos Griegos que ai en Romance. p. 270. de nombres propios de pueblos i montes. p. 284. de vocablos Godos. p. 361. de vocablos Arauigós. 363. 365
- Tader Rio. pag. 102
- Tagaste patria de San Augustin. p. 63
- Tago, principe de España muerto por Asdrubal. pag. 343.
- Tajo, Rio como se llamó antiguamente la deriuacion deste nombre. pag. 343
- Talaueruela Euandriana. p. 294
- Talmud sus mentiras, i blasfemias. pag. 312
- Tapias en España i Africa. p. 111
- Tarifa su sitio. pag. 286
- Tartesso. pag. 287. 351
- Tembleque. pag. 341
- Téplo de Hercules en Cadiz p. 264. hecho a imitacion del de Tyro. pag. 335
- Tremestino, que mato a Pison. p. 99
- Teucro vino a España. p. 266
- Theodoro nombre antiguo de Tajo. pag. 344
- Theodosio Emperador. p. 25
- Theophrasto conocido por forastero en Atenas. pag. 192
- Tiberiano Andaluz. p. 117
- Tiberio Cesar ni vna palabra quiso hablar, que no fuese Latina. p. 46.
- Tito Liuio declarado. pag. 9. concido por de Padua. pag. 195
- Tiufados. 161
- Tui fundacion de Diomedes. p. 267
- Toledo. ciudad imperial fundacion de Hercules. p. 341. su nombre no es Hebreo. 342. fue Colonia cabeza de la Carpetania. p. 344
- Toga Romana. p. 72. Togatos o Stolatos Andaluzes pag. 95. habito solo de Romanos. pag. 98
- Torre Geronda. pag. 351
- Toftado quando fue, su opinion excluida. pag. 230
- Traduciones diuersas del fuero juzgo. pag. 162
- Traiano Emperador. p. 25.
- Treguas entre Romanos i Cartaginenses. p. 7. que brantolas Annibal.
- Treueres de Alemania feroces. p. 83
- Trofeos que leuanto el grã Pompeio en los Pyrnicos. pag. 15
- Tubal que lengua truxo a España segun algunos. pag. 227
- Turano Gracula Español. p. 104
- Turdetanos se llamauan los Andaluzes. pag. 95.
- Tyro cercada por Nabucodonotor. pag. 308. sus insignes grandezas i mercaderias i tratos. p. 327. vuo en ella templo de Hercules. p. 335
- V
- V, mui semejante a la. O. mudada en ella. pag. 207
- Valencia. pag. 19. en ella se vfa el Romance. pag. 100
- San Valerio ordenò a San Augustin, i le hizo predicar. pag. 67.
- Vencidos reciben la lengua de los vencedores. pag. 138
- Verbos, que se deriuau de nombres. pag. 221.
- Vespasiano dio el derecho del Latio a toda España. pag. 28
- Vestido i traje diferencia vnas naciones de otras. pag. 99
- Viage de Benjamin prohibido justamente. pag. 312
- Viena de Francia Colonia. p. 78
- Viriles axorcas. pag. 112
- Virgilio original dela vaticana. p. 246
- Vizcainos haze les guerra Augusto Cesar pag. 8. venieron a Vizcaia Spartanos. pag. 267
- Vlisses vino a España. pag. 266
- Vlfi-

Vlilas Obispo de los Godos inuen-
 tor de letra. pag. 149
 Voconio Español. pag. 107
 Vocablos antiguos de España antes
 de los Romanos. pag. 166. de Ro-
 mance antiguo por orden del Ab.
 c. p. 178. parte esencial de la len-
 gua. pag. 188. los de Romance de-
 cendiendo de los Latinos. p. 196. mu-
 chos antiguos desusados. p. 197.
 no todos se hallan en los libros. p.
 198. vocablos de Romance que no
 parecen Latinos; i lo son. pag. 198.

vea se la palabra tabla. Vocablos
 Griegos en Romance pag. 261. La-
 tinos a que se añade la S. pag. 275
 Vocales mudadas vnas por otras.
 pag. 206.
 Vulturno. pag. 129
 X
 Xalma. pag. 158
 Xeres. pag. 304
 Z
 Zaua arma. pag. 182
 Zeus pesce dicho Gallo. pag. 169
 Zilis. pag. 27

F I N I S.

ERRATAS, QUE SE AN DE CORRIGIR.

El primero numero es dela plana, el segundo del renglon.

P. 2. R. vlt. alaua, di alaba. p. 11. R. 12. derecho. derecho R. 22 [Boeticam. Baeticam] p. 27. idem mendum irrepfit, quod semper emendari debet Baetica. R. 24. [Triginta Tingitana] p. 13. R. 14. [Liberi. Iliberi.] p. 30. R. 20. at. ac. p. 35. R. 24. [Christianibus. Christianus.] p. 37. R. 11. Fuero i luzgo Fuero luzgo. R. 31. Ciuda. Ciudad. pag. 53. R. 5. quão. quando. p. 68. R. 23. [oc. hoc.] R. 33. [sanpientia. sapientia.] p. 60. R. 15. obscuridad. obscuridad. p. 83. R. 1. Almania. Alemania. p. 96. R. 8. Celas. Celtas. p. 108. R. 29. *γαλιθον γαλιθον.* p. 112. R. 16. [Celsibircae. Celtibericae.] p. 113. R. 22. en el margen Marcial in Prologo lib. 12. p. 125. R. 11. [haedus. hedus.] el segundo tiene a pero no el primero. p. 184. R. 13. coda. cada. p. 205. R. 35. [Plautas. Plautus.] p. 209. R. 5. [Abfugio. Abfugio.] p. 222. R. 1. Aomance. Romance. R. 5. ambieioso. ambicioso. R. 9. [aima. arma,] p. 224. R. 33. sentimientos. sentimiento. p. 231. R. vlti. [Liberis. Iberis.] p. 237. R. 29. [Cyclopea. Cyclopea.] p. 270. R. 17. *Δομας Δομας.* p. 323. R. 30 [hodie portat. hodie Nabuchodonosor portat.] p. 330. R. 27. Ancaluzia. Andaluzia. p. 355. 356. estos dos numeros estan puestos dos vezes. Otras erratas ai faciles de emendar, i algunas de vnas letras por otras, i de diuidir las partes, o juntarlas con las siguientes, otras de poner los incisos, o puntos fuera de su lugar; vnas, que se passaron por inaduersticia, otras porque los Impressores no sabian bien la lengua Castellana.



REGISTRO.

* A B C D E F Ee son de vn pliego.

G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z

Aa Bb Cc Dd, son de dos pliegos.

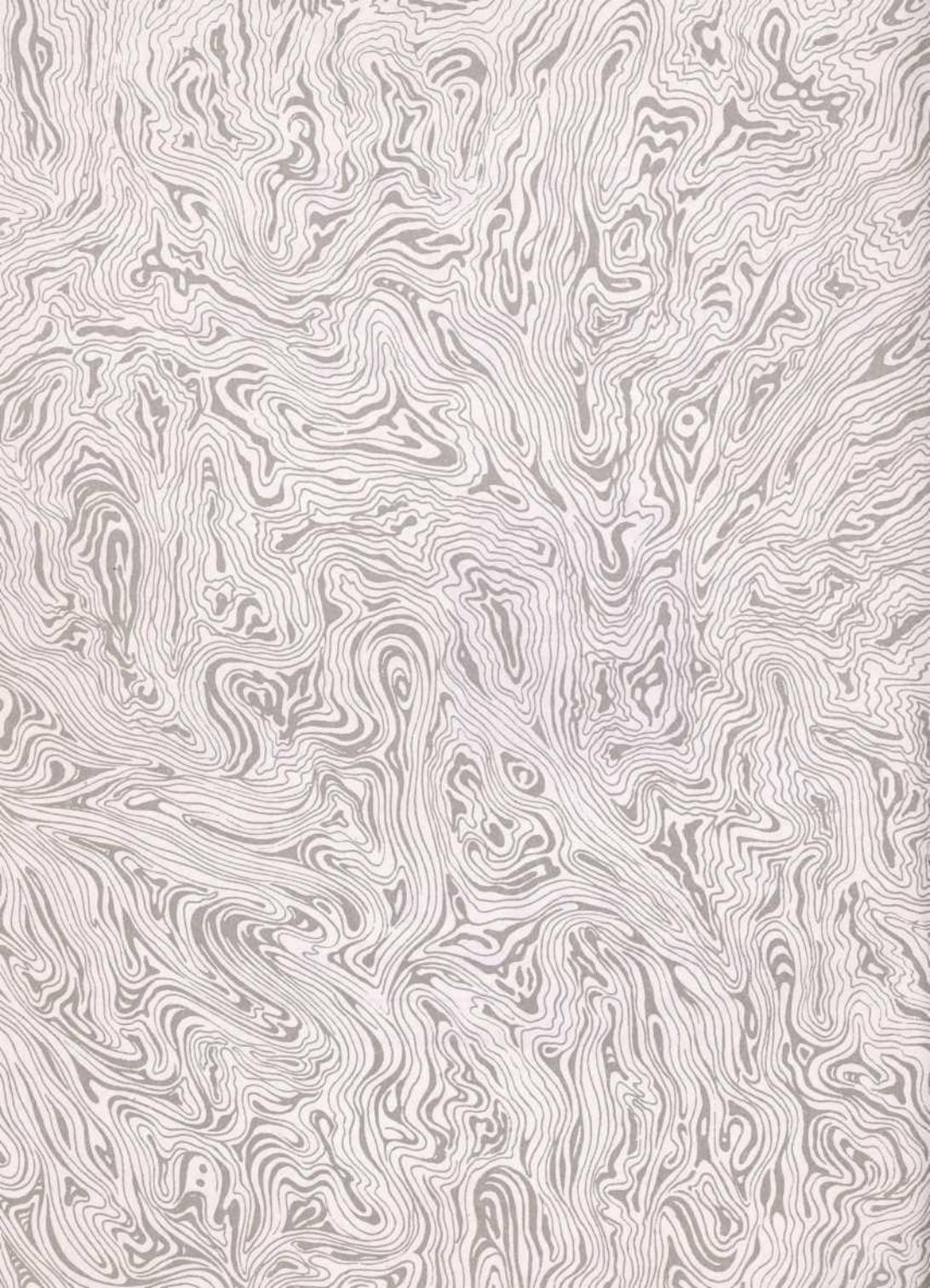


EN ROMA,

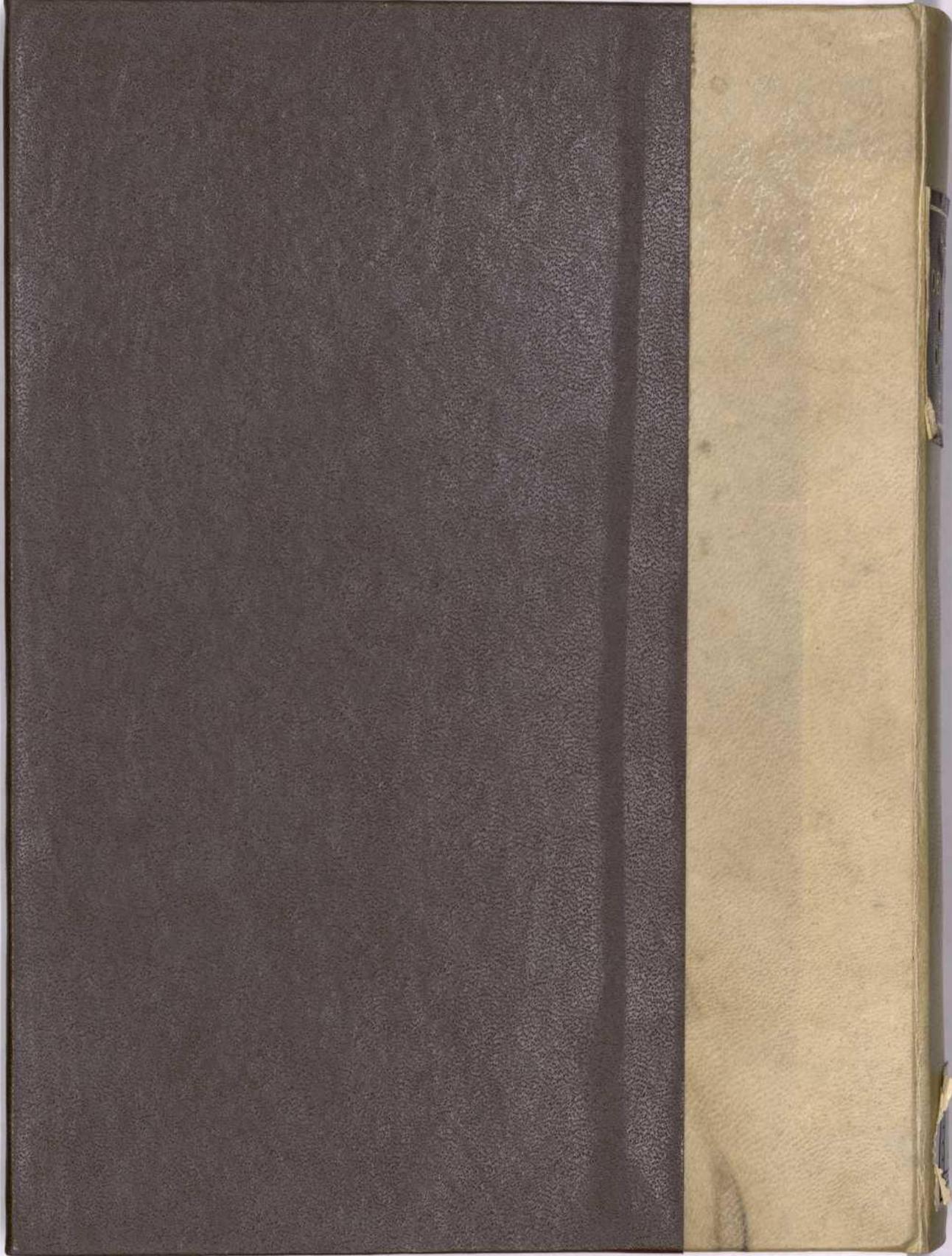
Por Carlo Vulliet.

M DC VI.

Con licencia de los Superiores.







ALDRETE
DEL ORIGEN DE
LA LENGUA
CASTELLANA
B. U. G.

Caja
B-98